第 25 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年六月二十一日，星期三

Número 25

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Junho de 2006

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳 門 特 別 行 政 區

行政法務司司長辦公室：

第20/2006號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供身份證數碼證書系統升級服務的合同的簽署人。 6643

社會文化司司長辦公室：

第48/2006號社會文化司司長批示，委任旅遊發展輔助委員會秘書長。 6643

第49/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“青少年展藝館裝修工程”承攬合同的簽署人。 6644

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de Serviços de Sublimação da Capacidade do Sistema do Certificado Digital do Bilhete de Identidade. 6643

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2006, que designa a secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico. 6643

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 49/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato para execução da empreitada de «Adaptação do Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens». 6644

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macau.gov.mo
Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail:* info@imprensa.macau.gov.mo
網址*Website:* http://www.imprensa.macau.gov.mo

第50/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予社會工作局局長，作為簽訂啟智中心新址重整工程的承攬合同的簽署人。 6644

運輸工務司司長辦公室：

第96/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“在路氹城VR2馬路工地鋪設供水管道”的施工合同的簽署人。 6644

第97/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“嘉樂庇大橋新橋頭及澳氹隧道〔氹仔側〕連接通道的施工方案”的製作合同的簽署人。 6645

廉政公署：

批示摘錄數份。 6645

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。 6646

法務局：

批示摘錄數份。 6648

印務局：

批示摘錄一份。 6649

法律及司法培訓中心：

批示摘錄數份。 6649

澳門公共行政福利基金：

批示摘錄一份。 6650

法務公庫：

批示摘錄一份。 6652

經濟局：

批示摘錄數份。 6653

財政局：

修改澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同。 6654

批示摘錄數份。 6655

聲明書數份。 6656

勞工事務局：

批示摘錄一份。 6661

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。 6661

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2006, que subdelega poderes no presidente do Instituto de Acção Social, como outorgante, no contrato para execução da obra de remodelação das novas instalações do Centro de Desenvolvimento Infantil. 6644

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 96/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de Colocação de Tubagem de Abastecimento de Água no Local da Obra da Avenida VR2 em COTAI». 6644

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de Execução do Novo Encontro da Ponte Nobre de Carvalho e Acessos ao Túnel Macau-Taipa (lado da Taipa)». 6645

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 6645

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 6646

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 6648

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 6649

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Extractos de despachos. 6649

Fundo Social da Administração Pública de Macau:

Extracto de despacho. 6650

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado:

Extracto de despacho. 6652

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 6653

Direcção dos Serviços de Finanças:

Alteração do contrato de concessão de exploração de Lotarias Instantâneas no território de Macau. 6654

Extractos de despachos. 6655

Declarações. 6656

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 6661

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 6661

社會保障基金：

批示摘錄數份。 6662

退休基金會：

批示摘錄數份。 6662

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。 6664

衛生局：

批示摘錄數份。 6664

聲明書數份。 6668

教育暨青年局：

批示摘錄數份。 6668

文化局：

批示摘錄數份。 6669

旅遊局：

批示摘錄數份。 6670

社會工作局：

批示摘錄一份。 6671

體育發展局：

批示摘錄一份。 6671

更正批示摘錄一份。 6672

澳門理工學院：

批示摘錄一份。 6672

旅遊學院：

批示摘錄數份。 6672

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 6673

港務局：

聲明書一份。 6674

郵政局：

批示摘錄數份。 6675

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。 6675

環境委員會：

批示摘錄數份。 6676

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 6662

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 6662

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 6664

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6664

Declarações. 6668

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 6668

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 6669

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 6670

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 6671

Instituto do Desporto:

Extracto de despacho. 6671

Rectificação de extracto de despacho. 6672

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 6672

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 6672

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 6673

Capitania dos Portos:

Declaração. 6674

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 6675

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 6675

Conselho do Ambiente:

Extractos de despachos. 6676

政府機關通告及公告

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6677

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯一缺，以考試及有限制方式進行普通入職開考，獲准進入知識口試和專業面試的准考人名單。 6677

行政暨公職局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 6677

為填補主任翻譯七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6678

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 6679

為填補主任文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6679

為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 6680

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6680

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6681

財政局佈告：

為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 6681

為填補首席行政文員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6682

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6683

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6683

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor e uma de primeiro-oficial. 6677

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos para a prova oral de conhecimento e entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 6677

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 6677

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor chefe. 6678

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 6679

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado-chefe. 6679

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 6680

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 6680

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de inspector especialista. 6681

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 6681

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de oficial administrativo principal. 6682

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 6683

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 6683

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員兩缺及二等技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考，獲准進入專業面試的准考人名單。 6684

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於獲准在澳門特別行區從事中介業務的保險中介人之名錄。 6684

通告一則，關於公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試。 6714

二零零六年三月份的資產負債分析表。 6716

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼澳門保安部隊事務局第五屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單。 6718

司法警察局佈告：

為填補二等偵查員二十五缺，以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習的最後評核名單。 6718

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。 6720

消防局佈告：

通告一則，關於為填補消防局人員編制基礎職程的高級消防員空缺而設的升級課程考試。 6721

衛生局佈告：

通告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6721

通告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員五缺的普通晉升開考的准考人臨時名單。 6722

通告一則，關於張貼為填補管理範疇特級技術員一缺的普通晉升開考的准考人臨時名單。 6722

通告一則，關於透過知識考試進行入讀專科培訓的開考。 6722

旅遊局佈告：

為填補首席高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 6724

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6724

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, e uma de técnico de 2.ª classe. 6684

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na RAEM. 6684

Aviso sobre a lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros. 6714

Sinopse dos valores activos e passivos em Março de 2006. 6716

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas de ordenação final dos candidatos ao 5.º CFI das FSM. 6718

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de vinte e cinco vagas de investigador de 2.ª classe. 6718

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de técnico principal. 6720

Corpo de Bombeiros:

Aviso sobre a abertura do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do mesmo Corpo. 6721

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de direito. 6721

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista. 6722

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de gestão. 6722

Aviso do concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares. 6722

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 6724

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 6724

公告一則，關於張貼為填補濬河部主管兩缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 6725

公證署公告及其他公告

澳門古鎮同鄉會——章程。 6726

世界攝影家協會——章程。 6726

國度事奉中心（澳門）——章程。 6727

芬芬之友健身排排舞協會——章程。 6728

澳門舞者工作室——章程。 6729

中醫經絡臨床研習社——章程。 6730

澳門浸信中學校友會——章程。 6730

西方排舞舞蹈社——章程。 6732

澳門氹仔青年義務工作者協會——章程。 6733

澳門女職業司機互助會——章程。 6734

澳門青年聯合會——章程。 6735

逸安病態賭徒輔導中心——章程。 6737

澳門會計專業聯會——章程。 6739

澳門——中國波爾圖足球俱樂部之家——章程。 6741

澳門電訊有限公司——二零零五年度營業賬目報告。 6745

澳門逸園賽狗股份有限公司——二零零五年度營業賬目報告。 6753

澳門清潔專營有限公司——二零零五年度營業賬目報告。 6755

澳門航空股份有限公司——二零零五年度營業賬目報告。 6758

———

附註：印發二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

廉政公署佈告：

2005澳門廉政公署年報。 6350

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de mestre dos serviços de dragagem. 6725

Anúncios notariais e outros

Associação de Naturais de Ku Chan em Macau. — Estatutos. 6726

Associação dos Fotógrafos do Mundo. — Estatutos. .. 6726

Centro de Ministérios do Reino de Macau. — Estatutos. 6727

Associação de «Sport Dance Para Para» dos Amigos de Fan Fan.— Estatutos. 6728

The Dancer Studio Macao. — Estatutos. 6729

中醫經絡臨床研習社. — Estatutos. 6730

Macao Baptist College Alumni Association. — Estatutos. 6730

West Line Dance Association. — Estatutos. 6732

Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Taipa de Macau. — Estatutos. 6733

澳門女職業司機互助會. — Estatutos. 6734

Federação de Juventude de Macau. — Estatutos. 6735

Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On. — Estatutos. 6737

União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau. — Estatutos. 6739

Casa do Futebol Clube do Porto de Macau — China. — Estatutos. 6741

Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2005. 6745

Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2005. . 6753

CSR — Companhia de Sistemas de Resídios, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2005. 6755

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2005. 6758

———

Nota: *Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, inserindo o seguinte:*

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Comissariado contra a Corrupção:

Relatório de actividades do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2005. 6350

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室

第 20/2006 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SIEMENS LIMITED”簽訂向身份證明局提供身份證數碼證書系統升級服務的合同。

二零零六年六月八日

行政法務司司長　陳麗敏

二零零六年六月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任　張翠玲

社會文化司司長辦公室

第 48/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 21/2004 號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁潔芝碩士擔任旅遊發展輔助委員會秘書長職務，自二零零六年六月二十九日起，任期為兩年。

二、旅遊發展輔助委員會秘書長每月收取相當於澳門公共行政現行薪俸表 770 點的報酬。

二零零六年六月十五日

社會文化司司長　崔世安

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de Serviços de Sublimação da Capacidade do Sistema do Certificado Digital do Bilhete de Identidade à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Siemens Limited».

8 de Junho de 2006.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan.*

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Junho de 2006. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada a mestre Leong Kit Chi para exercer as funções de secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Junho de 2006.

2. A remuneração mensal da secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico é a correspondente ao índice 770 da tabela indiciária em vigor na Administração Pública de Macau.

15 de Junho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

第 49/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與艾迪建築工程發展有限公司簽訂“青少年展藝館裝修工程”承攬合同。

二零零六年六月十五日

社會文化司司長　崔世安

第 50/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條、第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予社會工作局局長葉炳權碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“建築商陳路生”簽訂啟智中心新址重整工程之承攬合同。

二零零六年六月十五日

社會文化司司長　崔世安

———

二零零六年六月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　譚俊榮

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 49/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada de «Adaptação do Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens», a celebrar com a «Companhia de Construção, Engenharia e Desenvolvimento Idea, Limitada».

15 de Junho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6//2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto de Acção Social, mestre Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da obra de remodelação das novas instalações do Centro de Desenvolvimento Infantil, a celebrar com o «Construtor Civil Chan Lou Sang».

15 de Junho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

———

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 96/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 96/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門自來水股份有限公司簽訂「在路氹城VR2馬路工地鋪設供水管道」的施工合同。

二零零六年六月十三日

運輸工務司司長　歐文龍

第 97/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與"PAL亞洲顧問有限公司"簽訂"嘉樂庇大橋新橋頭及澳氹隧道〔氹仔側〕連接通道的施工方案"的製作合同。

二零零六年六月十四日

運輸工務司司長　歐文龍

———

二零零六年六月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任　黃振東

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Colocação de Tubagem de Abastecimento de Água no Local da Obra da Avenida VR2 em COTAI», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.

13 de Junho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de Execução do Novo Encontro da Ponte Nobre de Carvalho e Acessos ao Túnel Macau-Taipa (lado da Taipa)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada».

14 de Junho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

———

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零六年六月八日批示如下：

梅健昌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款、經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Junho de 2006:

Michael Moy — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000,

日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，及連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條之規定，其在本公署擔任熟練助理員的散位合同自二零零六年六月二十二日起，續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為同一職級第七職階。

摘錄自廉政專員於二零零六年六月十二日批示如下：

陳靜學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十八條及第二十九條第一款之規定，自二零零六年六月十五日起，以定期委任方式續任為廉政專員私人秘書，為期兩年。

———

二零零六年六月十三日於廉政公署

辦公室主任　何鈺珊

conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Junho de 2006:

Licenciada Chan Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal do Comissário, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 28.º e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 15 de Junho de 2006.

———

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Junho de 2006. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零六年六月九日批准及行政長官於二零零六年六月十四日核准之終審法院院長辦公室二零零六年財政年度本身預算之第一次修改：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2006, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 9 de Junho de 2006, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 do mesmo mês e ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 **Despesas correntes**		
01-00-00-00	*人員* *Pessoal*		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		$ 800,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	$ 800,000.00	
02-00-00-00	*資產及勞務* *Bens e serviços*		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	增加 Aumento	減少 Redução
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		$ 600,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		$ 1,000,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	$ 600,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		$ 100,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	$ 400,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	$ 500,000.00	
04-00-00-00	*經常轉移* *Transferências correntes*		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação		$ 400,000.00
	資本開支 **Despesas de capital**		
07-00-00-00	*投資* *Investimentos*		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	$ 600,000.00	
	總額 *Total*	*$ 2,900,000.00*	*$ 2,900,000.00*

二零零六年六月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

摘錄自辦公室主任於二零零六年五月十八日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院刑事起訴法庭第三職階助理書記員Serafim Fernando Gouveia Cardoso的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 de Maio de 2006:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do Juízo de Instrução Criminal/TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

摘錄自辦公室主任於二零零六年五月二十二日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階助理書記員 Albino do Nascimento Ramos 的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

———

二零零六年六月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Maio de 2006:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea *7*), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

———

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零六年五月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員梁少梅的編制外合同續期六個月，自二零零六年六月五日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零六年五月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階熟練工人何愛勤的散位合同續期一年，自二零零六年六月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，本局第一職階熟練工人鄭振明及楊魯森的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，分別自二零零五年七月十四日及七月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等助理技術員林劍光及林慶源的編制外合同續期一年，自二零零六年七月五日起生效。

按本局副局長於二零零六年五月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第五職階助理員王文全的散位合

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Maio de 2006:

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2006.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Maio de 2006:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2006.

Cheang Chan Meng e Ieong Lou Sam, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.os 1, 3, alínea *a*), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 21 de Julho de 2005, respectivamente.

Lam Kim Kuong e Lam Heng Un, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2006.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Maio de 2006:

Wong Man Chun, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º,

同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點150，自二零零六年三月二十四日起生效。

二零零六年六月十四日於法務局

局長　張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經行政法務司司長於二零零六年五月二十四日批准的二零零六年財政年度印務局本身預算的第一次修改：

IMPRENSA OFICIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para o ano económico de 2006, autorizada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 **Despesas correntes**		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	$ 1,000,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	$ 1,200,000.00	
05-04-00-01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		$ 3,200,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	$ 1,000,000.00	
	總數 *Total*	*$ 3,200,000.00*	*$ 3,200,000.00*

二零零六年六月十六日於印務局——行政管理委員會主席：馬丁士，委員：梁禮亨——財政局代表：莊綺雯

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins.* — O Vogal, *Alberto Ferreira Leão.* — O Representante dos Serviços de Finanças, *Chong Yi Man.*

法 律 及 司 法 培 訓 中 心

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零六年五月十二日作出的批示：

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，陳,南業、鄭,展奇、鍾,喜

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2006:

Chan, Nam Ip, Cheang, Chin Kei, Chung, Hsi Hua, Fong, Peng Weng, Ieong, Wai Fong, Lao, Im Mei, Lao, Man Long, Lei, Man No, Lei, Veng Si, Leong, Tat Teng, Loi, Meng Ngai, Ma,

華、方, 炳榮、楊, 惠芳、劉, 婉薇、劉, 文龍、李, 文娜、李, 穎思、梁, 達庭、呂, 銘毅、馬, 騏駿、Ng, Regina、蘇, 偉雄、譚, 笑中、唐, 戰凱及王, 永強，由二零零六年五月二十九日起以定期委任方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，林, 雪雅、戴愛珍、謝, 雯及王, 莉莉，由二零零六年五月二十九日起以編制外合同方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，下列學員由二零零六年五月二十九日起以散位合同方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年：

歐陽, 家寧、歐陽湘、區, 雁寧、陳, 春嬋、陳, 家樂、陳, 璧安、陳, 佩蘭、陳, 丹丹、鄭, 家燕、鄭, 少雯、張, 燕君、張, 琪琪、張敏儀、張詩霖、張淑欣、庄, 曉聰、朱, 碧珊、方凱君、方嘉慧、馮瑞芳、馮, 慧華、何, 艷群、何, 嘉信、何, 國賢、何, 柳愛、何, 文進、許, 志剛、易, 健雅、鄺, 意琴、關, 振楷、黎嘉敏、黎, 施坤、林, 潔雯、林秀香、劉智銘、李, 洪耀、李, 秀華、梁, 永滿、廖國忠、呂華春、馬, 志豪、馬麗蘭、麥, 浩恩、伍, 秋梅、吳, 桂安、白華藝、鮑, 麗卿、沈榮煦、蘇, 欣欣、蘇, 雪紅、蘇雪雁、蘇偉良、孫健榮、司徒,達昌、湯詠潔、黃, 嘉欣、黃, 少陽、胡, 兆輝。

———

二零零六年六月十三日於法律及司法培訓中心

主任　Manuel Marcelino Escovar Trigo

Kei Chong, Ng, Regina, Sou, Wai Hong, Tam, Sio Chong, Tong, Chin Hoi e Wong, Weng Keong — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006.

Lam, Sut Nga, Tai Oi Chan, Tse, Man e Wong, Lei Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006.

Os formandos abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006:

Ao Ieong, Ka Neng; Ao Ieong Seong; Ao, Ngan Neng; Chan, Chon Sim; Chan, Ka Lok; Chan, Pek On Ana; Chan, Pui Lan; Chan, Tan Tan; Cheang, Ka In; Cheang, Sio Man; Cheong, In Kuan; Cheong, Kei Kei; Cheong Man I; Cheong Si Lam; Cheong Sok Ian; Chong, Hio Chong; Chu, Pek San; Fong Hoi Kuan; Fong Ka Wai; Fong Soi Fong; Fong, Wai Wa; Ho, Im Kuan; Ho, Ka Son; Ho, Kuok In; Ho, Lao Oi; Ho, Man Chon; Hoi, Chi Kong; Iek, Kin Nga; Kuong, I Kam; Kwan, Chan Kai; Lai Ka Man; Lai, Si Kuan; Lam, Kit Man Antonieta Jesus; Lam Sau Heong; Lau Chi Ming; Lei, Hong Io; Lei, Sao Wa; Leong, Weng Mun; Lio Koc Chong; Loi Wa Chon; Ma, Chi Hou; Ma Lai Lan; Mac, Hou Ian; Ng, Chao Mui; Ng, Kuai On; Pak Wa Ngai; Pao, Lai Heng; Sam Weng Hoi; So, Yan Yan; Sou, Sut Hong; Sou Sut Ngan; Sou Wai Leong; Sun Kin Veng; Szeto, Tat Cheong; Tong Weng Kit; Vong, Ka Ian; Wong, Sio Ieong e Wu, Sio Fai.

———

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 13 de Junho de 2006. — O Director, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈行政法務司司長於二零零六年六月五日批示所批准之澳門公共行政福利基金二零零六年財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2006, aprovada pelo despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006:

二零零六年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 **Despesas correntes**		
02-00-00-00	*資產及勞務* *Bens e serviços*		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		$ 25,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	$ 150,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		$ 30,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	$ 300,000.00	
02-03-02-02-02	保安 Segurança		$ 40,000.00
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	$ 10,000.00	
02-03-02-02-04	管理費 Condomínio		$ 20,000.00
02-03-08-00-01	聘請實習員 Estagiários	$ 16,000.00	
02-03-09-03	公職補充福利範疇之特別培訓 Acções formativas do âmbito da ASCFP		$ 30,000.00
04-00-00-00	*經常轉移* *Transferências correntes*		
04-03-03-00	巴士優惠月票 Passe social		$ 400,000.00
04-03-10-00	康樂及文化之活動 Actividades recreativas e culturais	$ 399,000.00	
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para formação profissional		$ 300,000.00
05-00-00-00	*其他經常開支* *Outras despesas correntes*		
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. cobradas		$ 30,000.00
	總數 *Total*	*$ 875,000.00*	*$ 875,000.00*

———

二零零六年五月十六日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹，委員：林程林，姍綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 16 de Maio de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José Chu*. — Os Vogais, *Lam Cheng Lam — Elfrida Botelho dos Santos.*

法 務 公 庫

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零六年五月十八日及經濟財政司司長在二零零六年六月十三日的批示核准之法務公庫二零零六年第一次本身預算之修改：

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2006, autorizada por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2006, e do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho do mesmo ano:

法務公庫二零零六財政年度本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 **Despesas correntes**		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	$ 2,100,000.00	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	$ 1,500,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários	$ 3,600,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	$ 200,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	$ 1,141,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	$ 500,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	$ 120,000.00	
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	$ 4,000,000.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	$ 23,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	$ 2,000,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	$ 500,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	$ 800,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	$ 500,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	$ 800,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	$ 1,000,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	$ 2,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
02-03-09-00-02	社會重返項目 Área de reinserção social	$ 200,000.00	
02-03-09-00-03	其他 Outros	$ 2,000,000.00	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	$ 463,000.00	
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	$ 51,400.00	
05-02-01-00-01	公共行政工作人員 Trabalhadores da APM	$ 15,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		$ 39,643,400.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	$ 20,000.00	
	資本開支 **Despesas de capital**		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	$ 16,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	$ 110,000.00	
	總數 *Total*	*$ 39,643,400.00*	*$ 39,643,400.00*

———

二零零六年六月十五日於法務公庫

主席　張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Junho de 2006. — O Presidente, *Cheong Weng Chon.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年五月十八日之批示：

江明欣學士及何雅詩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零六年七月二日起生效。

鄧雪芳碩士及吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，自二零零六年七月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2006:

Licenciadas Kong Ming Yan e Ho Nga Sze — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

Mestre Tang Sut Fong e licenciada Ng Chi Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

按照經濟財政司司長於二零零六年五月二十九日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零六年六月一日起生效。

二零零六年六月十五日於經濟局

代局長　蘇添平

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2006:

Mestre Tang Si Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳門特別行政區與「澳門彩票有限公司」之公證合同摘錄

修改澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同

茲證明：一九八九年二月二十一日在財政局公證處第267號簿冊第100頁至105頁繕立之《澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同》，其最後的修訂合同繕立於二零零四年五月二十七日在同一公證處第361號簿冊第66頁至67頁內，現於二零零六年六月二日在同一公證處第396號簿冊第38頁至39背頁繕立的公證合同對其再作出修改，內容如下：

"第一條

澳門地區即發彩票專營批給合約第一條和第二條修改後的條文如下：

第一條——標的

一、澳門特別行政區透過本合同以部分專營制度方式向承批公司批給即發彩票及體育彩票——足球博彩於本特區之組織及經營權，但經營娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩之承批公司及轉批給公司在其經政府許可的設施或渡假村內，用於經營現金投注（Cash-Betting）項目之互相博彩及向公眾提供的博彩活動之場地除外。

二、澳門特區以非專營制度方式向承批公司批給體育彩票——籃球博彩於本地區之組織及經營權。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e a SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Limitada

Alteração do Contrato de Concessão de Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau

Certifico que, por contrato de 2 de Junho de 2006, lavrado de folhas 38 a 39 verso do Livro 396 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o Contrato de Concessão da Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau, do contrato de 21 de Fevereiro de 1989, lavrada de folhas 100 a 105 do Livro 267, revisto por contrato de 27 de Maio de 2004, lavrado de folhas 66 a 67 do Livro 361, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«*Cláusula primeira*

As cláusulas primeira e segunda do Contrato de Concessão da Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula primeira — Objecto

Um. Pelo presente contrato, a Região Administrativa Especial de Macau concede, em regime de exclusivo, parcial, à concessionária, a organização e exploração de lotarias instantâneas e da lotaria desportiva — Apostas no Futebol, nesta região, com exclusão dos espaços afectos pelas concessionárias e subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na exploração de apostas mútuas e operações oferecidas ao público dentro dos seus empreendimentos ou «resorts» autorizados pelo Governo, na modalidade de apostas em dinheiro (Cash-Betting).

Dois. A RAEM concede, em regime de não exclusivo, à concessionária, a organização e exploração, nesta Região, da Lotaria Desportiva — Apostas no Basquetebol.

三、在不妨礙上述第一款及第二款的規定下，承批公司得組織及經營其他彩票或互相博彩方式，但必須將有關規章呈交博彩監察協調局核准。

第二條——批給期限

一、（維持原文）

二、體育彩票——籃球博彩之經營批給續期三年，於二零零九年六月五日終止，並在雙方協定下可再續期。

第二條

合同其它條款維持不變。”

二零零六年六月九日於財政局

專責公證員　朱奕聰

Três. Sem prejuízo do disposto nos números um e dois anteriores, a concessionária pode organizar e explorar outras formas de lotarias ou apostas mútuas, mediante regulamentos a submeter à aprovação da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

Cláusula segunda — Prazo de concessão

Um. (mantém-se).

Dois. O prazo de concessão da exploração da Lotaria Desportiva — Apostas no Basquetebol, é renovado por um período de três anos e termina a 5 de Junho de 2009, sendo renovável por acordo das partes.

Cláusula segunda

As restantes cláusulas mantêm-se inalteradas.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Junho de 2006.

O Notário Privativo, *Chu Iek Chong.*

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第二職階助理員葉, 耀華及黃健雄獲訂立新散位合同，為期一年，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點 130 ，分別自二零零六年六月五日及六月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邵, 凌峰在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305 。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，謝, 智勤、Bastos Alexandrino Xavier, António 及陳瀚深在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零六年六月二十日起，首兩位為期一年，最後一位為期六個月，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，蔡, 貴榮在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年七月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸 210 點之 50% 。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2006:

Ip, Io Va e Vong Kin Hong, auxiliares, 2.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 16 de Junho de 2006, respectivamente.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2006:

Siu, Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Che, Chi Kan, Bastos Alexandrino Xavier, António e Chan Hon Sam, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano para os dois primeiros, e de seis meses para o último, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2006.

Choi, José Luís Gonzaga — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 210 da referida categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alín.					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“09/06/2006 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 09/06/2006”
		3-01-0	01-01-02-01	01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	2,500,000.00		
		3-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		3-01-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	50,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	100,000.00		
		3-01-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	60,000.00		
		3-01-0	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		150,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		230,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		380,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	03	透過電視及電台之活動	Para acções através da rádio e da televisão	420,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	05	社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social	110,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02	其他負擔	Outros encargos		300,000.00	
		3-03-0	02-03-09-00	07	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	500,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	11	各類有關節日及活動	Para festas e actividades	140,000.00		
		3-02-1	04-01-02-00	01	資助自治基金組織	Para apoio aos fundos autónomos	40,000.00		
05	03				教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
		3-01-0	01-01-02-01	01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente		3,450,000.00	
		3-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		170,000.00	
		3-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		50,000.00	
		3-02-1	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		140,000.00	
		3-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	10,000.00		
		3-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		100,000.00	
		3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		100,000.00	
						轉下頁 *A transportar....*	4,230,000.00	5,070,000.00	

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
						承上頁 *Transporte....*	4,230,000.00	5,070,000.00	
05	04				教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTMENTO DE JUVENTUDE			
		3-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00		
		3-01-0	01-01-04-01		工資	Salários	10,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		3-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	30,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	100,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	01	各類廣告	Para publicações diversas	970,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		670,000.00	
						總 額 *Total*	5,740,000.00	5,740,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"17/05/2006之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/05/2006"
		3-02-1	04-01-01-00	02	澳門理工學院	Instituto Politécnio de Macau	32,350,000.00		
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			
		3-02-1	04-01-01-00	41	澳門理工學院（澳門旅遊博彩技術培訓中心）	IPM (Centro de Formação de Técnicos de Indústria de Jogo)	17,650,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		50,000,000.00	
						總 額 *Total*	50,000,000.00	50,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	11				一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			**"09/06/2006 之局長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 09/06/2006"**
		8-01-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações		300,000.00	
		8-01-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	600,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		200,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		100,000.00	
						總 額 *Total*	600,000.00	600,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
07	00				統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			**"02/06/2006 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/06/2006"**
		8-01-0	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros	30,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		30,000.00	
						總 額 *Total*	30,000.00	30,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"09/06/2006 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/06/2006"
		1-02-1	01-02-05-00		出席費（新項目）	Senhas de presença (nova rubrica)	20,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		20,000.00	
						總 額 Total	20,000.00	20,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第 9/2005 號法律第十一條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-40 ，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2005, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-40 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01	報酬	Remunerações		120,000.00	"13/06/2006 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/06/2006"
01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	120,000.00		
		總額 Total	120,000.00	120,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"12/06/2006之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm°. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/06/2006"
		9-03-0	05-01-00-00		土地租金	Rendas de terrenos	5,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		5,000.00	
						總額 *Total*	5,000.00	5,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/06/2006之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm°. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/06/2006"
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		900,000.00	
21	00				澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			
		2-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,500,000.00		
		2-01-0	01-01-05-01		工資	Salários		2,500,000.00	
		2-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	200,000.00		
		2-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	700,000.00		
						總額 *Total*	3,400,000.00	3,400,000.00	

二零零六年六月十五日於財政局——局長　艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年五月十七日及五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

廖慧香、黃偉禑、梁志敏及鄭艷霞，續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，首三位由二零零六年七月三日起生效，最後一位由二零零六年七月十七日起生效；

梁玉文，續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，為期一年，自二零零六年七月二日起生效；

葉錦堯，續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點，自二零零六年七月五日起至二零零七年六月三十日止。

———

二零零六年六月十日於勞工事務局

局長　孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 19 de Maio de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lio Wai Heong, Wong Wai Hun, Leong Chi Man e Cheang Im Ha, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 3 para os três primeiros e 17 de Julho de 2006, para o último;

Leung Iok Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2006;

Ip Kam Io, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, de 5 de Julho de 2006 a 30 de Junho de 2007.

———

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年二月二十一日作出的批示：

楊海恩學士及謝飛帆學士，本局第一職階二等技術輔導員及第一職階二等督察，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任同等職務，為期一年，自二零零六年六月十六日起生效。

———

二零零六年六月八日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Fevereiro de 2006:

Licenciados Ieong Hoi Ian e Che Fei Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2006.

———

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Junho de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves.*

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳莉莉在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零六年七月三日起續期一年，薪俸點為305點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，周菲凡及王麗娜在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零六年七月十二日起續期一年，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，關希文在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零六年七月十二日起續期六個月，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺及鄧錦榮分別在本基金擔任第六職階熟練助理員及第三職階工人的散位合同，自二零零六年七月一日起續期一年，薪俸點為190點及130點。

———

二零零六年六月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席　馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2006:

Chan Lei Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2006.

Chao Fei Fan e Wong Lai Na — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2006.

Kuan Hei Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2006.

Cheang Tat Kei e Tang Kam Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, e operário, 3.º escalão, índices 190 e 130, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2006.

———

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Junho de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen.*

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年六月九日發出的批示：

（一）土地工務運輸局第七職階熟練工人廖, 俊佳，退休基金會會員編號27812，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年六月一日開始以

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2006:

1. Liu, Chon Kai, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27812, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos

相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）民政總署第七職階熟練助理員陳元隆，退休基金會會員編號60437，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零六年五月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年六月十二日發出的批示：

（一）原臨時澳門市政局退休工人張, 瑞琴之鰥夫周, 秉坤，退休基金會會員編號58912，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零六年三月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零六年六月五日行政管理委員會主席的批示及經同年同月十二日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零六年八月一日起續期一年。

二零零六年六月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Un Long, auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60437, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Maio de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2006:

1. Chau, Peng Kuan, viúvo de Cheong, Soi Kam, que foi operária da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, aposentada, com o número de subscritor 58912 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Março de 2006, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 80, correspondendo a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.os 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Junho de 2006, homologado pelo Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 12 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Fundo de Pensões, aos 15 de Junho de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年五月十日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年六月二十五日起終止海關副關務督察黃玉識之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年六月二十六日起，再次徵用其為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

———

二零零六年六月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Maio de 2006:

Wong Iok Sek, subinspector alfandegário, dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Junho de 2006, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nas FSM, a partir de 26 de Junho de 2006.

———

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零五年十二月二日之批示：

司徒,錫才，為本局編制外合同第三職階二級診療技術員，由二零零六年六月十五日起更改合同第三條款，轉為第一職階一級診療技術員。

按照局長於二零零六年四月二十六日之批示：

吳,凱威及吳偉麟，為本局散位合同第一職階第一級別衛生服務助理員，由二零零六年六月一日起獲續約六個月。

按本局代局長於二零零六年五月二十五日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期三個月：

李,志洋及李勁文，第一職階二等高級衛生技術員，各自由二零零六年六月六日及六月十三日起生效；

周,羨敏，第一職階二等高級技術員，由二零零六年六月六日起生效；

謝,榮輝及黃嘉雯，第一職階二級診療技術員，由二零零六年六月七日起生效；

顧,凱瑩，第一職階護士，由二零零六年六月二十七日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2005:

Si Tou, Sek Choi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2006:

Ng, Hoi Wai Filipe e Ng Wai Lon, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Maio de 2006:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lei, Chi Ieong e Lei Keng Man, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 e 13 de Junho de 2006, respectivamente;

Chao, Sin Man, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2006;

Che, Weng Fai e Wong Ka Man, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2006;

Ku, Hoi Ieng, como enfermeira, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2006;

陳麗嬋，第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年六月六日起生效。

按照局長於二零零六年五月二十九日之批示：

李之珩及謝嘉路，分別為本局編制外合同第二職階一等及第一職階二等高級技術員，皆由二零零六年六月六日起獲續約一年。

Fátima Leong，第五職階護士，羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊，第二職階護士，皆為本局編制外合同人員，首位由二零零六年六月十八日起，其餘由二零零六年六月二日起獲續約一年。

何炳威及何炳文，為本局散位合同第三職階第二級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月二十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

冼惠蓮、顏玉蓮、朱梁麗嬋、林美娟、余錦添、張家賢、林廣平、張潔芳、容雨芬、馮潔冰、梁慧芝、鄭鐵君、趙月明、廖陳婉霞、梁樹桐、李,海迎、廖陳鳳娟、何偉民、潘惠琼、李麗貞、許小麗、麥煥基、賴,麗儀及麥長容，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月二十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a）項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

梁,淑紅，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a）項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

葉少芬，為本局散位合同第四職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第 57/99/M 號

Chan Lai Sim, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2006:

Lei Chi Hang e Che Ka Lou, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2006.

Fátima Leong, enfermeira, 5.º escalão, Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 para a primeira e 2 de Junho de 2006, para as restantes.

Ho Peng Vai e Ho Peng Man, auxiliares de serviços de saúde, nível 2, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 20 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Sin Wai Lin, Ngan Iok Lin, Chu Leong Lai Sim, Lam Mei Kun, U Kam Tim, Cheung Ka In, Lam Kuong Peng, Cheong Kit Fong, Iong U Fan, Fong Kit Peng, Leong Wai Chi, Chiang Tit Kuan, Chio Ut Meng, Lio Chan Un Ha, Leong Su Tong, Lee, Hoi Ieng, Liu Chan Fong Kun, Ho Vai Man, Pun Wai Keng, Lei Lai Cheng, Hoi Sio Lai, Mak Wun Kei, Lai, Lai I e Mak Cheong Iong, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 20 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong, Sok Hong, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariado eventual, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 10 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Siu Fan, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariado eventual, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 10 de Abril

法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第五職階。

朱瑞娟、李玉蘭、陳惠儀及布麗芳，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年五月三十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，晉階為同一職級第四職階。

按社會文化司司長於二零零六年五月三十日之批示：

黃, 靜波學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令第一條修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a）項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零六年八月十七日起，獲續任為本局研究暨策劃室主任，為期一年。

按照局長於二零零六年六月六日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“源興行有限公司”（准照第157號）搬遷，新址位於澳門三層樓上街8-A號地下C舖，准照持有人為源興行有限公司，總辦事處位於澳門白朗古將軍大馬路788號地下O舖。

（是項刊登費用為$353.00）

取消編號第8號之藥物產品出入口及批發商號准照，其名稱為“大東”，營業地點為澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座，准照持有人龍維新，居住於澳門民國大馬路4號C一樓左面。

（是項刊登費用為$353.00）

核准名稱為“大東行有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第186號以及其營業地點為澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座，准照持有人大東行有限公司，總辦事處位於澳門馬交石炮台馬路3號至21號昌龍工業大廈五樓B座及C座。

（是項刊登費用為$372.00）

按照二零零六年六月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

葉詠華——應其要求，中止第M-1303號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為$274.00）

de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chu Soi Kun, Lei Ioc Lan, Chan Vai I e Pou Lai Fong, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 30 de Maio de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2006:

Licenciado Wong, Cheng Po — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.os 1 e 2, alínea *a*), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Agosto de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2006:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Un Heng Hong Lda.», alvará n.º 157, para a Rua do Barão, n.º 8-A, r/c, loja C, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Un Heng Hong, Lda., com sede na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, r/c, loja O, em Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Cancelado o alvará n.º 8 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tai Tong», com local de funcionamento na Estrada de D. Maria II, n.º 3, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau, cuja titularidade pertence a Tomé Long Vai San, com residência na Avenida da República, n.º 4C, 1.º andar, esquerdo, em Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Tai Tong Hong Limitada», alvará n.º 186, com local de funcionamento na Estrada de D. Maria II, n.º 3, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau, cuja titularidade pertence à Agência Tai Tong Hong Limitada, com sede na Estrada de D. Maria II, n.os 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau.

(Custo desta publicação $ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 8 de Junho de 2006:

Ip Veng Va — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1303.

(Custo desta publicação $ 274,00)

高素珊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0117。

（是項刊登費用為 $274.00）

按照局長於二零零六年六月九日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“異煙肼片50mg”100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00089；

“異煙肼片 0.1g”100 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00090；

“異煙肼片 0.3g”50 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00091；

“吲哚美辛膠囊 25mg”30 粒裝膠囊，其註冊編號為 MAC-00092 。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零六年六月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

文錫祥——應其要求，中止第D-0077號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $284.00）

按照二零零六年六月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑞琴——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0118。

（是項刊登費用為 $274.00）

德勝中醫康復門診——獲准許營業，准照編號：AL-0073，其營業地點位於澳門亞利鴉架街38號A南寧大廈地下，持牌人為德勝綜合醫療診所有限公司，法人住所位於澳門亞利鴉架街 12-14 號新聯大廈二樓 B 座。

（是項刊登費用為 $343.00）

按照二零零六年六月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁大佑——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0081。

（是項刊登費用為 $264.00）

William Dean Sides、蔡綺芬、吳茵茵、梁逸倫、陸耀輝——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1462、M-1463、M-1464 、 M-1465 、 M-1466 。

（是項刊登費用為 $304.00）

Kou Sou San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0117.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2006:

Autorizado o registo das especialidades farmacêuticas seguintes:

Isoniazid Tablets 50mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00089;

Isoniazid Tablets 0,1g, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00090;

Isoniazid Tablets 0,3g, com embalagem de 50 comprimidos, com o número de registo MAC-00091;

Indometacin Capsules 25mg, com embalagem de 30 cápsulas, com o número de registo MAC-00092;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 9 de Junho de 2006:

Man Shek Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0077.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 12 de Junho de 2006:

Chan Soi Kam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0118.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Consultas Tradicionais Chinesa Tak Seng, situado na Rua Manuel Arriaga, n.º 38A, Edifício Nam Lang, r/c, Macau, alvará n.º AL-0073, cuja titularidade pertence ao Centro de Consultas Médicas Tak Seng Companhia Limitada, com sede na Rua Manuel Arriaga, n.os 12-14, Edifício Sun Luen, 2.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação $ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2006:

Leung, George — concedida autorização, para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0081.

(Custo desta publicação $ 264,00)

William Dean Sides, Choi I Fan, Ng Ian Ian aliás Mary Ng, Leong Iat Lon e Lok Io Fai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.os M-1462, M--1463, M-1464, M-1465 e M-1466.

(Custo desta publicação $ 304,00)

蔣永興——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0119。

（是項刊登費用為 $274.00）

聲 明 書

按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，以定期委任方式擔任人力資源廳廳長職務之科長 Yu, Maria Terezinha，因定期委任終止，由二零零六年六月一日起返回其在原編制內之職位。

有關衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員三缺之一般開考事宜，由於被視為確定名單之臨時名單公佈了兩次，因此，於二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的一則，在此宣佈無效。

———

二零零六年六月十六日於衛生局

局長　瞿國英

Cheong Weng Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0119.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que, Yu, Maria Terezinha, chefe de secção, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Recursos Humanos, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, por motivo de cessação da comissão de serviço, a partir de 1 de Junho de 2006.

— Por ter sido publicada duas vezes a lista provisória, considerada definitiva, do concurso comum para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, declara-se, para os devidos efeitos, que fica sem efeito a publicação da mesma no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho.

———

Serviços de Saúde, aos 16 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年五月十六日批示：

曾雄昌學士、朱莎莎學士及陸榮輝學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 ，為期半年，由二零零六年七月三日起生效。

按照局長二零零六年五月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，鄭嘉瑜學士、聞芷阡學士、陳煥珊學士及張嘉琪學士之編制外合同獲續期，首三位為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455 ，最後一位為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，各自由二零零六年七月二日、七月二日、七月五日及七月十七日起至二零零七年七月一日、七月一日、七月四日及七月十六日止。

———

二零零六年六月十二日於教育暨青年局

局長　蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2006:

Licenciados Chang Hong Cheong, Chu Sa Sa e Lok Weng Fai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2006:

Licenciados Chiang Ka U, Man Chi Chin, Chan Wun San e Cheong Ka Kei — renovados os contratos além do quadro, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para as três primeiras, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2, 2, 5 e 17 de Julho de 2006 a 1, 1, 4 e 16 Julho de 2007, respectivamente.

———

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai.*

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零六年五月四日作出的批示：

應朱春梅的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同自二零零六年八月十五日起予以解除。

摘錄自局長於二零零六年五月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a）項及第二十一條第二款規定，曹以楫及徐陽分別在本局擔任澳門樂團總經理及小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，各自二零零六年八月十六日及九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a）項及第二十一條第二款規定，本局與劉飛龍重新簽訂新的個人工作合同，擔任澳門中樂團全職樂譜管理員，為期一年，自二零零六年七月一日起生效，並於同日終止其擔任樂團兼職樂師的個人工作合同。

摘錄自局長於二零零六年六月九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a）項及第二十一條第二款規定，陳水英、張玉琴、莊杰派、葉潮生、鄺葆賢和王秀傳在本局擔任澳門中樂團兼職樂師的個人工作合同續期一年，自二零零六年七月一日起生效。

本局澳門中樂團兼職樂師鄺國如及黃燦瑜的個人工作合同，有效期至二零零六年六月三十日止。

摘錄自局長於二零零六年六月十二日作出的批示：

本局澳門中樂團兼職樂師程觀漢的個人工作合同，有效期至二零零六年六月三十日止。

———

二零零六年六月十五日於文化局

局長　何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 4 de Maio de 2006:

Zhu Chunmei, professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 15 de Agosto de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 30 de Maio de 2006:

Cao Yiji e Xu Yang — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como administrador da Orquestra de Macau e músico «tutti violino» da Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea *a*), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Agosto e 1 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006:

Lao Fei Long — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como arquivista da Orquestra Chinesa de Macau, a tempo inteiro, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea *a*), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2006, data em que cessou o seu contrato individual de trabalho como músico a tempo parcial da referida Orquestra.

Por despachos da presidente do Instituto, de 9 de Junho de 2006:

Chan Soi Ieng, Cheung Yuk Kam, Chong Kit Pai, Ip Chio Sang, Kuong Pou In e Wong Sau Chuen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea *a*), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2006.

Kuong Kuok U e Wong Chan U, músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto — caducam os contratos individuais de trabalho, no termo dos seus prazos, em 30 de Junho de 2006.

Por despacho da presidente do Instituto, de 12 de Junho de 2006:

Cheng Kun Hon, músico a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto — caduca o contrato individual de trabalho, no termo do seu prazo, em 30 de Junho de 2006.

———

Instituto Cultural, aos 15 de Junho de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，自下指期間起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉入下指相應之職級：

潘永康，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零零六年八月一日起生效；

章曼麗及董詩維，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸點265，分別自二零零六年七月二十一日及八月一日起生效。

摘錄自局長於二零零六年五月十九日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零六年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點140。

趙鳳姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同自二零零六年八月一日起續期一年。

蘇太陽——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年八月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，在二零零六年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之及格應考人的第二職階首席助理技術員陳耀斌及Sandra Cristina Sou Veiga獲確定

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Poon Weng Hong, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Cheong Man Lai e Tong Si Vai, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 21 de Julho e 1 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2006:

Pang Kuan Kuok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Sou Tai Ieong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2006:

Chan Io Pan e Sandra Cristina Sou Veiga, técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2006, II Série, de 26 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de

委任為本局人員編制第一職階特級助理技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

———

二零零六年六月九日於旅遊局

局長　安棟樑

Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

———

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes.*

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零六年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

趙小青、林樹培及周少梅，第六職階助理員，薪俸點為 150 ，各自由二零零六年七月八日、八月一日及八月一日起生效；

陳秀芳及黃佩儀，第五職階助理員，薪俸點為 140 ，各自由二零零六年七月十五日及七月二十九日起生效；

黃華基，第四職階熟練助理員，薪俸點為 160 ，自二零零六年八月一日起生效。

———

二零零六年六月十三日於社會工作局

局長　葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Instituto, de 30 de Maio de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Sio Cheng, Lam Su Pui e Chao Sio Mui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Julho e 1 e 1 de Agosto de 2006, respectivamente;

Chan Sao Fong e Vong Pui I, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 15 e 29 de Julho de 2006, respectivamente;

Vong Va Kei, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Agosto de 2006.

———

Instituto de Acção Social, aos 13 de Junho de 2006. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

施美莉碩士、譚杰華學士及馮菲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2006:

Mestre Si Mei Lei e licenciados Tam Kit Wa e Fong Fei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos

零六年五月二十五日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

更 正

鑑於本局刊登於二零零六年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》第4783頁之批示摘錄之中文文本有不正確之處，茲更正如下：

原文為：“盧瓊燊”

應改為：“盧琼燊”。

———

二零零六年六月十二日於體育發展局

代任代局長　柯嵐

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2006.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2006, II Série, de 17 de Maio, a páginas 4783, se rectifica:

Onde se lê: « 盧瓊燊 »

deve ler-se: « 盧琼燊 ».

———

Instituto do Desporto, aos 12 de Junho de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *O Lam.*

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年五月三十日批示：

李麗如碩士——根據第129/2002號行政長官批示第四款及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，由二零零六年六月一日起至十一月三十日。

———

二零零六年六月十二日於澳門理工學院

代秘書長　趙家威

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2006:

Mestre Lídia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Junho a 30 de Novembro de 2006.

———

Instituto Politécnico de Macau, aos 12 de Junho de 2006. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai.*

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零六年四月四日之批示：

應張嘉和本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等技術員之職務，由二零零六年六月三日起生效。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 4 de Abril de 2006:

Cheong Ka Wo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 3 de Junho de 2006.

根據本學院院長於二零零六年四月二十七日之批示：

應區文慧本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第二職階二等技術輔導員之職務，由二零零六年六月一日起生效。

根據本學院院長於二零零六年五月十七日之批示：

何惠珍，本學院第五職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a）項及第二十八條第一款b）項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c）項及第五款之規定，其合同獲續期一年，並轉為同一職級第六職階，由二零零六年七月一日起生效。

蘇國忠，本學院第六職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a）項及第二十八條第一款b）項之規定，其合同按同一職級及職階獲續期一年，由二零零六年七月一日起生效。

———

二零零六年六月十二日於旅遊學院

院長　黃竹君

Por despacho da presidente do Instituto, de 27 de Abril de 2006:

Au Man Vai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Maio de 2006:

Ho Wai Chan, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *a*), e 28.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.os 3, alínea *d*), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Sou Kuok Chong, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º , n.º 3, alínea *a*), e 28.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2006.

———

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Junho de 2006. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局總檔案組組長Maria Goretti Chan之定期委任獲續期一年，由二零零六年七月二十七日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人陳秀英、Gregório Domingo da Rocha及劉麗華擔任本局編制第一職階主任翻譯員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.os 2 (na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2006.

Chan Sao Ieng, Gregório Domingo da Rocha e Lao Lai Wa, classificados, respectivamente do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Ho Choi San, Fung Soi Ip e Olivia Noronha Assunção Lau, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, adjuntos-técni-

二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人何翠珊、馮萃業及Olivia Noronha Assunção Lau，擔任本局編制第一職階首席技術輔導員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第十之合格應考人黃耀桂、歐偉雄、Arnaldo Lucas Batalha Ung、李匡祺、張潤民、程道全、Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço、余思、梁俊佳及彭志銘，擔任本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其等本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，張潤民、Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço及梁俊佳繼續維持其超額人員狀況。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人黃偉雄擔任本局編制第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

———

二零零六年六月十四日於土地工務運輸局

局長　賈利安

cos principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Vong Io Kuai, Ao Wai Hong, Arnaldo Lucas Batalha Ung, Lei Hon Kei, Cheong Ion Man, Cheng Tou Chun, Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço, Yu Si, José Manuel Leong e Pang Chi Meng, classificados, respectivamente, do 1.º ao 10.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se Cheong Ion Man, Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço e José Manuel Leong na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Vong Vai Hong, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

———

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港 務 局

聲 明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項，並連同第30/2004號行政法規第十四條第一款一）項的規定，本局編制內第一職階首席助理技術員李穎思於二零零六年五月二十九日起，以定期委任形式修讀由法律及司法培訓中心舉辦的第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”。

———

二零零六年六月十四日於港務局

局長　黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Veng Si, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Capitania, frequenta, em comissão de serviço, o 2.º curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ministrado pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 23.º, n.º 2 alínea *b*), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *1*), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a partir de 29 de Maio de 2006.

———

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2006. — A Directora, *Wong Soi Man.*

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧倩婷在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零六年六月二十六日起轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點 290 。

摘錄自局長於二零零六年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改區文浩在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零六年六月三日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點 390 。

摘錄自局長於二零零六年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改張智強在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零六年六月十六日起轉為第五職階熟練工人，薪俸點 200 。

———

二零零六年六月九日於郵政局

局長　羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2006:

Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2006:

Au Man Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2006:

Cheong Chi Keong Luis Filipe — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2006.

———

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林時評在本局擔任第二職階二等

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Lam Si Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

資訊督導員職務的編制外合同，自二零零六年八月十日起續期一年。

二零零六年六月十二日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮文安在本會擔任職務的編制外合同自二零零六年七月三日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級資訊技術員，薪俸點650。

Manuela Regina Borges，為本會第一職階三等翻譯員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃秀娟在本會擔任職務的編制外合同自二零零六年七月一日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，石鳳茹在本會擔任職務的散位合同自二零零六年七月二日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第四職階半熟練工人，薪俸點160。

二零零六年六月十二日於環境委員會

代執行委員會主席　黃蔓莊

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Fong Man On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Manuela Regina Borges, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Vong Sao Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Seak Fong U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

Conselho do Ambiente, aos 12 de Junho de 2006. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。有關開考之招考公告已刊登於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階一等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年六月十三日於警察總局

局長　白英偉

（是項刊登費用為$881.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trablhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Polícia Unitários, aos 13 de Junho de 2006.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

茲通知，本局透過二零零六年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈警察總局以考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員一缺，有關知識口試和專業面試由二零零六年六月二十七日開始進行，而知識口試和專業面試人員名單正張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。

名單上將指出准考人進行有關面試的日期、地點及時間。

二零零六年六月十四日於警察總局

局長　白英偉

（是項刊登費用為$813.00）

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista dos candidatos admitidos para a prova oral de conhecimento e entrevista profissional, a realizar no dia 27 de Junho de 2006, do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2006.

Na referida lista encontram-se a data, o local e a hora da realização da respectiva prova oral dos candidatos admitidos.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Junho de 2006.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação $ 813,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零零六年三月二十九日第十三期《澳門特

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um

別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

林婷婷 8.63

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零六年六月五日行政法務司司長的批示確認）

二零零六年五月二十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：高炳坤

委員：Brígida Bento de Oliveira Machado

戴雪梅

（是項刊登費用為 $1,361.00）

lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006:

Candidato aprovado: valores

Lum Ting Ting 8,63

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Kou Peng Kuan.

Vogais: Brígida Bento de Oliveira Machado; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação $ 1 361,00)

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員七缺，經二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º Gabriela do Espírito Santo 8.57
2.º 潘慧娟 8.47
3.º 李惠芳 8.46
4.º Lina Maria Batalha 8.43
5.º 關冠雄 8.41
6.º Glória do Espírito Santo 8.40
7.º 黃桂英 8.38

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零六年六月五日行政法務司司長的批示確認）

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006:

Candidatos aprovados: valores

1.º Gabriela do Espírito Santo 8,57
2.º Pun Wai Kun aliás Anita Pun 8,47
3.º Lei Vai Fong 8,46
4.º Lina Maria Batalha 8,43
5.º Kuan Kun Hong 8,41
6.º Glória do Espírito Santo 8,40
7.º Vong Kuai Ieng 8,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006).

二零零六年五月二十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：張德榮

巢樹森

（是項刊登費用為 $1,527.00）

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Cheong Tac Veng; e

Chau Su Sam.

(Custo desta publicação $ 1 527,00)

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

Lúcia Anita Un Sun 7.63

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零六年六月五日行政法務司司長的批示確認）

二零零六年五月二十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：鄭佩佩

委員：蔡志龍

劉振洪

（是項刊登費用為 $1,184.00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006:

Candidato aprovado: valores

Lúcia Anita Un Sun 7,63

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Cheang Pui Pui.

Vogais: Choi Chi Long; e

Lao Chan Hung.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

行政暨公職局為填補人員編制文案職程第一職階主任文案兩缺，經二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 吳靜 8.78

2.º 吳小宇 8.35

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ng Cheng 8,78

2.º Ng Sio U 8,35

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零六年六月五日行政法務司司長的批示確認）

二零零六年五月二十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：陳澤民

歐啟賢

（是項刊登費用為$1,253.00）

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Chan Chak Man; e

Au Kai In.

(Custo desta publicação $ 1 253,00)

行政暨公職局為填補人員編制資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員一缺，經二零零六年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

李智 8.33

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零六年六月五日行政法務司司長的批示確認）

二零零六年五月二十二日於行政暨公職局

典試委員會：

代主席：蘇樹平

委員：António Amilcar da Rocha

胡桂林

（是項刊登費用為$1,155.00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006:

Candidato aprovado: valores

Lei Chi 8,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente, substituto: Sou Su Peng.

Vogais: António Amilcar da Rocha; e

Wu Kuai Lam.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Admi-

第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零六年五月二十四日的第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年六月八日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $1,087.00）

nistração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階特級督察五缺，經於二零零六年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零六年六月十五日於經濟局

代局長　蘇添平

（是項刊登費用為 $1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.os 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de téc-

公告，經二零零六年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 梁, 潔歡 8.66

2.º 謝, 倩儀 8.40

3.º Felix Pimentel, Ângela Maria Azevedo 7.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零六年六月十三日之批示確認）

二零零六年五月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：局長 Carlos F. Ávila

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 $1,361.00）

nico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2006:

Candidatos aprovados: valores

1.º Leong, Kit Fun 8,66

2.º Ché, Sin I 8,40

3.º Felix Pimentel, Ângela Maria Azevedo 7,53

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação $ 1 361,00)

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員十一缺，經於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳, 美愛；

鄭, 偉基；

曹, 偉健；

Da Rocha Alves, Rafaela；

Da Rocha, Micaela Ana；

De Assis, Rogério da Guia；

龔, 煥昌；

梁, 寶妮；

Manhão Izidro, Sérgio Filipe；

潘, 思慧；

謝, 銳萍。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006:

Candidatos admitidos:

Chan, Mei Oi;

Cheang, Wai Kei;

Chou, Wai Kin Robert;

Da Rocha Alves, Rafaela;

Da Rocha, Micaela Ana;

De Assis, Rogério da Guia;

Kong, Vun Cheong;

Leong, Pou Nei;

Manhão Izidro, Sérgio Filipe;

Pun, Si Wai; e

Tsé, Ioi Peng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零六年六月十三日於財政局

典試委員會：

主席：副局長　劉玉葉

委員：公共會計廳廳長　Vitória Alice Maria da Conceição

澳門財稅廳廳長　容光亮

（是項刊登費用為 $1,635.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Junho de 2006.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, subdirectora.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe do Departamento de Contabilidade Pública; e

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

(Custo desta publicação $ 1 635,00)

勞 工 事 務 局

公 告

本局為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零六年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年六月十三日於勞工事務局

局長　孫家雄

（是項刊登費用為 $1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2006.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação $ 1 116,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階特級督察壹缺，經於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Bo-*

作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零六年六月十三日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

（是項刊登費用為 $1,184.00）

letim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Junho de 2006.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

為填補社會保障基金人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員兩缺及技術員組別第一職階二等技術員一缺，經於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現通知獲准進入專業面試階段的准考人名單已張貼於澳門馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處，以供查閱。

二零零六年六月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席　馮炳權

（是項刊登費用為 $950.00）

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006, o aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior e uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social.

A lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2 a 6, 1.º andar, Macau, a fim de ser consultada.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Junho de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação $ 950,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

第 006/2006/AMCM 號通告

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第 38/89/M 號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 006/2006/AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

保險推銷員

Angariadores de seguros

ANG 0005	王柏煒	Vong Pak Vai
ANG 0008	陳新濤	Chan Sun Tao
ANG 0014	鄺華德	Kwong Wah Tak
ANG 0016	黃應機	Wong Ying Kee
ANG 0034	林玫生	Lam Mui Sang
ANG 0036	葉培煇	Ip Pui Fai
ANG 0037	鄧國存	Tang Kuok Chun
ANG 0039	陳笑娟	Chan Siu Kin
ANG 0041	吳雪冰	Ng Suet Ping
ANG 0043	胡倩雯	Vu Sin Man
ANG 0046	陳淑雯	Chan Sok Man
ANG 0048	羅美玲	Lo Mei Leng
ANG 0050	梁潔蓮	Leung Kit Lin
ANG 0051	陳碧珊	Chan Pik Shan
ANG 0052	劉思韻	Lau Si Van aliás Cecilia Lau
ANG 0053	梁金玲	Leong Kam Leng
ANG 0055	陳淑華	Chan Sok Wa
ANG 0056	岑少芬	Sam Sio Fan
ANG 0057		Lew Lap Pong
ANG 0058	胡秀珍	Wu Sau Chan
ANG 0060	龔惠珠	Kong Wai Chu
ANG 0061	黃國煊	Wong Kuok Hun
ANG 0063	徐國成	Choi Kok Seng
ANG 0064	宋志玲	Song Chi Leng
ANG 0066	張妙怡	Cheong Miu Yi
ANG 0067	曹達仁	Chou Tat Ian
ANG 0069	李思耀	Lei Si Io
ANG 0070	譚因琦	Tam Ian Kei
ANG 0071	陳仲明	Chan Chong Meng
ANG 0073	胡玉琴	Vu Iok Kam
ANG 0074	吳子良	Ng Chi Leong
ANG 0077	梁超暉	Leong Chio Fai
ANG 0078	高金嬋	Kou Kam Sim
ANG 0079	顏淑貞	Ngan Sok Cheng
ANG 0082	李潤嫦	Lei Ion Seong aliás Li Run Chang
ANG 0083	劉杏時	Lao Hang Si
ANG 0084	譚佩珊	Tam Pui San
ANG 0085	鄧麗施	Tang Lai Si aliás Tang Lay Sy
ANG 0086	余燕萍	Iu In Peng
ANG 0087	鍾子潔	Chong Chi Kit
ANG 0088	羅燕紅	Lo In Hong
ANG 0090	陳鎮海	Chan Chan Hoi
ANG 0092	陳永強	Chan Weng Keong
ANG 0094	陳漢威	Chan Hon Wai
ANG 0095	林國雄	Lam Kuok Hong
ANG 0096	鄭鳳梨	Cheang Fong Lei
ANG 0097	馮兆棠	Fong Chio Tong
ANG 0098	何紹文	Ho Sio Man
ANG 0099	黃渭川	Wong Wai Chun
ANG 0100	葉穎顏	Ip Weng Ngan
ANG 0102	盧國源	Lou Kuok Un
ANG 0103	江玲	Kong Leng aliás Jiang Ling
ANG 0105	高瑞妹	Kou Soi Mui
ANG 0106	張少玲	Cheong Sio Leng aliás Chan Sio Leng
ANG 0108	林冠群	Lam Kun Kuan
ANG 0109	賴燕萍	Lai In Peng
ANG 0112	馮嘉賢	Fong Ka In
ANG 0113	黃燕	Wong In
ANG 0114	陳志東	Chan Chi Tong
ANG 0115	林玉蘭	Lam Iok Lan
ANG 0118	趙家齊	Chiu Ka Chai
ANG 0121	劉玉屏	Lau Iok Peng
ANG 0122	黃泳煊	Wong Weng Hun
ANG 0123	葉玉珍	Ip Iok Chan aliás Yap Ngoke Kyin
ANG 0124	李兆光	Lee Sio Kuong
ANG 0126		Ricardo João de Figueiredo Antunes Felix Pontes
ANG 0128	傅鳳權	Fu Fong Kun
ANG 0129	黃潔英	Vong Kit Ieng
ANG 0130	唐碧茹	Tong Pek U
ANG 0133	林美玲	Lam Mei Ling
ANG 0135		Julieta Assis do Serro
ANG 0137	周洛真	Chow Lok Chun Kenneth
ANG 0138	鄭肇銘	Cheng Samuel
ANG 0139	程捷成	Ching Chit Shing
ANG 0142	吳添根	Ng Tim Kan aliás Ng Iong Kei
ANG 0143	羅東銓	Lo Tong Chun aliás Domingos Savio Lo

ANG 0144		Vu Lon
ANG 0146	羅永亮	Lo Veng Leong
ANG 0148	胡潔娜	Vu Kit Na
ANG 0149	陳華彩	Chan Wa Choi
ANG 0150	霍振平	Fok Chan Peng
ANG 0151	江琳	Kong Lam aliás Kong Lin
ANG 0152	李淑君	Li Shuk Kwan
ANG 0153	汪日坤	Vong Iat Kuan
ANG 0155	陳國洪	Chan Kuok Hong
ANG 0158	陳麗雲	Chan Lai Wan
ANG 0159	方子清	Fong Chi Cheng
ANG 0160	梁永源	Leung Wing Yuen
ANG 0161	勞志成	Lou Chi Seng
ANG 0162	張偉文	Cheong Vai Man
ANG 0163	馮潔玲	Fong Kit Leng
ANG 0164		Ng Se Hou
ANG 0165	蘇熾興	Sou Chi Heng
ANG 0167	郭棟平	Kuok Tong Peng
ANG 0168	陳慧容	Chan Wai Iong
ANG 0169	譚志民	Tam Chi Man
ANG 0170	郭棟成	Kuok Tong Seng
ANG 0171	馮永康	Fong Weng Hong
ANG 0172	關權生	Kuan Kun Sang
ANG 0173	陸潔儀	Lok Kit I
ANG 0174	鄭鳳儀	Cheang Fong I
ANG 0176	劉倩儀	Lao Sin I
ANG 0178	鄭小萍	Cheang Sio Peng
ANG 0180	陳百鳴	Chan Pak Meng
ANG 0181	白碧歡	Pak Pek Fun
ANG 0182	譚潤初	Tam Ion Cho
ANG 0183	李翠華	Lei Choi Wa
ANG 0184	唐志強	Tong Chi Keong
ANG 0186	何裕炳	Ho U Peng
ANG 0187	李煒明	Lee Vai Meng
ANG 0188	彭潔榆	Pang Kit Iu
ANG 0189	麥英慧	Mak Ieng Wai
ANG 0190	高麗冰	Kou Lai Peng
ANG 0191	譚靜雯	Tam Cheng Man
ANG 0192	鍾貴業	Chong Kuai Ip
ANG 0193	何志強	Ho Chi Keong
ANG 0194	吳家輝	Ng Ka Fai
ANG 0195	劉婉雯	Lau Un Man
ANG 0196	楊少媚	Yeung Sio Mei
ANG 0197		Maria Tereza Hui
ANG 0199	陳家儀	Chan Ka I
ANG 0200	李偉光	Lei Wai Kwong
ANG 0201	張順球	Cheong Son Kao
ANG 0202	李婉鳴	Lei Un Meng
ANG 0203	賴展京	Lai Chin Keng
ANG 0204	梁鴻勝	Leong Hong Seng
ANG 0207	何滿輝	Ho Moon Fai
ANG 0208	司徒卓海	Si Tou Cheoc Hoi
ANG 0209	朱琰	Chi Im
ANG 0210	陳堅明	Chan Kin Meng
ANG 0211	譚莊少芳	Tam Chong Sio Fong
ANG 0225		Cheong Sio Seng Mou
ANG 0227	周健能	Chau Kin Nang
ANG 0228	廖錦智	Liu Kam Chi
ANG 0229	何舜明	Ricardo Arturo Lo Fon
ANG 0230	羅潔如	Lo Kit U
ANG 0231	陸愛蓮	Lok Oi Lin
ANG 0232	曾兆佳	Chang Siu Kai
ANG 0235	歐陽小慧	Ao Ieong Sio Wai
ANG 0236	范桂珊	Fan Kuai San
ANG 0237	蘇珏華	So Kwok Wah
ANG 0238	陳金泉	Chan Kam Chun
ANG 0239	梁文禧	Leong Man Hei
ANG 0241	李劍仙	Lei Kim Sin
ANG 0242	徐綺華	Choi I Wa
ANG 0243	梁嘉文	Leong Ka Man
ANG 0246	劉漢波	Lao Hon Po
ANG 0247	馮惠玲	Fong Vai Leng
ANG 0249	吳靜敏	Ung Cheng Man
ANG 0250	陳靄茜	Chan Oi Sai
ANG 0253	余偉文	U Wai Man
ANG 0256	梁偉漢	Leong Wai Hon
ANG 0257	黃耀祖	Wong Io Chou
ANG 0258	黃逸君	Vong Iat Kuan
ANG 0260	麥俊強	Mak Chon Keong
ANG 0261	吳仕民	Ng Si Man
ANG 0262	薛紫麗	Sit Chi Lai
ANG 0264	蔡高健	Choi Kou Kin
ANG 0265	黃仲貽	Wong Chong I
ANG 0266	曹國強	Chou Kuok Keong
ANG 0268	尤耀強	Iau Io Keong
ANG 0269	李志航	Lei Chi Hong

ANG 0270	余泳仙	U Weng Sin aliás Mary Yu
ANG 0271	吳少萍	Ng Sio Peng
ANG 0272	沈瑞明	Sam Soi Meng
ANG 0273	趙美蓮	Chiu Mei Lin
ANG 0274	周美玲	Chow Mei Leng
ANG 0275	何志娟	Ho Chi Kun
ANG 0276	余志良	U Chi Leong
ANG 0277	劉達志	Lau Tat Chi
ANG 0278	高金好	Kou Kam Hou
ANG 0280	彭淑萍	Pang Sok Peng
ANG 0281	何趣嫻	Ho Choi Han Jacinto
ANG 0283	楊志釗	Ieong Chi Chio
ANG 0284		Teresa Chan
ANG 0285	黃美萍	Wong Mei Peng
ANG 0286	劉少美	Lau Sio Mei
ANG 0289	許健祥	Hoi Kin Cheong
ANG 0290	陳漢雲	Chan Hon Wan
ANG 0292	李志強	Lei Chi Keong
ANG 0293	梁惠英	Leong Wai Ieng
ANG 0294	麥佩荷	Mak Pui Ho
ANG 0295	辛河鑑	San Ho Kam
ANG 0301	馮惠琼	Fong Vai Keng
ANG 0302	羅鳳霞	Lo Fong Ha
ANG 0303	岑翠迎	Sam Choi Ieng
ANG 0305	容秀珊	Iong Sao San
ANG 0306	黎小玲	Lai Sio Leng
ANG 0307	麥建強	Mak Kin Keong
ANG 0308	梁定金	Leong Teng Kam
ANG 0309		Cheang Sai Keong
ANG 0310	余芝萍	Yu Chi Ping
ANG 0312		Elisa Cheang
ANG 0315	謝曉斌	Che Io Pan
ANG 0318	李玉華	Lei Ioc Va
ANG 0320	黃詠嫦	Vong Weng Seong
ANG 0323	蔡忠民	Choi Chung Man
ANG 0324	余澤良	Yu Chak Leung
ANG 0325	胡詠詩	Wu Wing Shi Agnes
ANG 0326	李慧明	Lee Wai Meng aliás Lee Pou No
ANG 0328	陳康生	Chan Hong Sang
ANG 0330	黃寶珊	Wong Pou San
ANG 0331	汪以華	Wong I Wa
ANG 0333	鄧林寶瑜	Tang Lam Pou U
ANG 0334	麥思敏	Mak Si Man
ANG 0336	麥燕儀	Mak In I
ANG 0339	梁美寶	Leong Mei Pou
ANG 0340	凌彥滔	Leng In Tou
ANG 0342	梁鳳開	Leong Fong Hoi
ANG 0344	甘銀芝	Kam Ngan Chi
ANG 0345	馮麗霞	Fong Lai Ha
ANG 0346	張美玲	Cheong Mei Leng
ANG 0348	陳瑞清	Chan Soi Cheng
ANG 0349	何美嫦	Ho Mei Seong
ANG 0351	謝潤光	Che Ion Kuong
ANG 0353		Chan Vai Leong aliás Francisco Chan
ANG 0354	周慧軟	Chao Wai Un
ANG 0356	岑一峰	Sam Iat Fong
ANG 0358	潘寶儀	Pun Pou Iu
ANG 0360	何少娟	Ho Sio Kun
ANG 0362	卓金先	Cheok Kam Sin
ANG 0363	官建敏	Kun Kin Man
ANG 0366	陳惠儀	Chan Vai I
ANG 0367	陳漢傑	Chan Hon Kit
ANG 0370	鍾詠思	Chung Wing Sze
ANG 0371	黃惠儀	Vong Vai Iu
ANG 0373	李偉堅	Lei Wai Kin
ANG 0374	繆永康	Miu Weng Hong
ANG 0375	莫家逸	Mok Ka Iat aliás Alice Mok Silva
ANG 0377	陳素娟	Chan Sou Kun
ANG 0380	李敏詩	Ester Mirandolinda Dias
ANG 0381	李佩芳	Lei Pui Fong
ANG 0383	孔穎怡	Hung Wing Yee
ANG 0384	劉志堅	Lao Chi Kin
ANG 0388	曾艷屏	Chang Im Peng
ANG 0390	岑嘉雄	Sam Ka Hong
ANG 0391	歐陽欣欣	Ao Ieong Ian Ian
ANG 0392	胡雪麗	Wu Sut Lai
ANG 0395	英少珠	Ieng Sio Chu
ANG 0397	洪君兒	Hong Kuan I
ANG 0398	呂慧玲	Loi Vai Leng aliás Bernardete Dominica Loi
ANG 0399	何潔心	Ho Kit Sam
ANG 0402	蕭華洲	Alberto Sio
ANG 0403	張樂怡	Cheong Lok I
ANG 0404	謝德華	Che Tak Wa

ANG 0405	李惠儀	Lei Wai I
ANG 0407	胡興業	Vu Heng Ip
ANG 0409	劉慧星	Rosa Lau
ANG 0411	羅麗艷	Lo Lai Im
ANG 0412	梁綺玲	Leong I Leng
ANG 0413	王美玲	Wong Mei Leng
ANG 0415	黃麗美	Wong Lai Mei
ANG 0417	陳華樂	Chan Va Lok
ANG 0418	黃紹婷	Vong Sio Teng
ANG 0420	劉啟燊	Lau Kai San aliás Stephen Lau
ANG 0421	陳詠詩	Chan Weng Si
ANG 0422	李寶燕	Lee Po Yin Anita
ANG 0424	梁煜榮	Leung Iok Weng
ANG 0425	李美霞	Lei Mei Ha
ANG 0427	劉家珍	Lau Ka Chun
ANG 0428	梁杏兒	Leong Hang I
ANG 0429	吳淑儀	Ung Soc Iu
ANG 0430	周艷珊	Chao In San
ANG 0431	許炳林	Hoi Peng Lam
ANG 0433	杜琪新	Tou Kei San
ANG 0435	何龍偉	Ho Lung Wai Stanley
ANG 0436	莫沛澤	Mok Pui Cheuk
ANG 0437	麥君佑	Mak Kwan Yau Paul
ANG 0438	李耀榮	Li Yiu Wing
ANG 0439	吳少卿	Ng Sio Heng
ANG 0440	陳松坤	Chan Chung Kwan Jeremy
ANG 0441	蘇玉嬋	Sou Iok Sim
ANG 0442	何婉莊	Ho Un Chong
ANG 0443	張昭霞	Cheong Chio Ha
ANG 0445		Luisa Cervantes
ANG 0446	張景明	Cheong Keng Meng
ANG 0447	盧建恩	Lou Kin Ian
ANG 0448	陳蓮佩	Chan Lin Pui
ANG 0451	羅玉麗	Lo Iok Lai
ANG 0455	鄭子雲	Cheang Chi Wan
ANG 0456	何佩茵	Ho Pui Yan
ANG 0457	戴黃桂玲	Tai Wong Kuai Leng
ANG 0458	黃坤勝	Vong Kuan Seng
ANG 0459	趙美美	Chio Mei Mei aliás Mani Ni Aung
ANG 0460	葉汝楷	Ip Iu Kai
ANG 0464	江雪育	Kong Sut Iok
ANG 0466	楊綺雯	Ieong I Man
ANG 0467	孫萌華	Sun Mang Wa
ANG 0468	譚換而	Tam Vun I aliás Regina Maria Tam
ANG 0469	劉沛良	Lau Pui Leong
ANG 0470	何超性	Ho Chio Seng
ANG 0471	梁雪雲	Leong Sut Wan
ANG 0472	廖慧玲	Lio Vai Leng
ANG 0473	陳淑雯	Chan Sok Man
ANG 0474	黃美儀	Vong Mei I
ANG 0478	陳元芳	Chan Un Fong
ANG 0479	陳小瑩	Chan Sio Ieng
ANG 0480	李樹萍	Lei Su Peng
ANG 0481	卓重恆	Chuck Chung Hang Joyce
ANG 0482	朱少雄	Chu Sio Hung
ANG 0483	黎根妹	Lai Kun Mui
ANG 0484	曾健華	Chang Kin Va
ANG 0485	趙嘉儀	Chio Ka I
ANG 0487	潘持健	Pun Chi Kin
ANG 0489	梁慧貞	Leung Wai Ching Phyllis
ANG 0490	鄭廣滿	Cheng Kwong Moon
ANG 0492	歐陽少貞	Ao Ieong Sio Cheng
ANG 0493	姚麗霞	Io Lai Ha
ANG 0494	陳向華	Chan Heong Wa
ANG 0495	英少清	Ieng Sio Cheng
ANG 0496	蔡婉坤	Choi Un Kuan
ANG 0499	楊翠綺	Yeung Chui Yee
ANG 0500	馮曼儀	Fong Man I
ANG 0501	梁碧華	Leong Pek Va
ANG 0503	鄭永輝	Cheng Wing Fai
ANG 0504	李婉明	Lei Un Meng
ANG 0507		João Baptista Vong
ANG 0509	張建洪	Cheong Kin Hong
ANG 0511	甘妙盈	Kam Mio Ieng
ANG 0512	郭寶婷	Kuok Pou Teng
ANG 0514	葉錦強	Yip Kam Keung Alex
ANG 0515	麥巧珠	Mak Hao Chu
ANG 0516	洪婉菁	Hong Un Cheng
ANG 0517	黃雅茵	Wong Nga Ian
ANG 0518	郭惠玲	Kok Wai Leng
ANG 0519	李茂愛	Lei Mao Oi
ANG 0520	陳森波	Chan Sam Po
ANG 0522	李嘉怡	Lei Ka I

ANG 0523	譚嘉莉	Tam Ka Lee
ANG 0524	黃麗娟	Vong Lai Kun
ANG 0525	黃妙珊	Wong Mio San
ANG 0526	吳志明	Ng Chi Meng
ANG 0527	梁淑娟	Leong Sok Kun
ANG 0528	楊方恆	Ieong Fong Hang
ANG 0529	林鳳漣	Lam Fong Lin
ANG 0530	劉順明	Lao Son Meng
ANG 0532	黃佩珊	Vong Pui San
ANG 0533	李國賢	Lei Kuok In
ANG 0534	梁惠菁	Leong Wai Cheng
ANG 0538	譚文海	Tam Man Hoi
ANG 0539	廖俊昭	Lio Chon Chio
ANG 0540	蔡振華	Choi Chan Wa
ANG 0543	李冬玲	Lei Tong Leng
ANG 0544	朱仲祥	Chu Chong Cheong
ANG 0546	許卓鴻	Jose Hui
ANG 0547	林錫籌	Lam Sek Chao
ANG 0548	潘榮輝	Poon Wing Fai Jimmy
ANG 0549	林敏儀	Lam Man I
ANG 0550	李麗儀	Lei Lai I
ANG 0553	孫可欣	Sun Ho Ian
ANG 0554	黎慕貞	Lai Mou Cheng
ANG 0555	趙崇基	Chiu Shung Kei
ANG 0556	林美儀	Lam Mei I
ANG 0557	吳淑虹	Ng Sok Hong
ANG 0559	黃偉興	Wong Wai Hing
ANG 0560	陳倩儀	Chan Sin I
ANG 0561	陳惠儀	Chan Wai Yi
ANG 0562	勞潔珊	Lou Kit San
ANG 0563	簡志林	Kan Chi Lam
ANG 0565	郭自強	Kuok Chi Keong
ANG 0566	張栩琪	Cheong Pui Kei
ANG 0568	高慧雯	Kou Wai Man
ANG 0569	陳碧茵	Chan Pek Ian
ANG 0570	譚施明	Tam Si Meng
ANG 0571	李婉兒	Lei Un I
ANG 0572	林敏燕	Lam Man In
ANG 0573	李啟超	Lei Kai Chio
ANG 0574	蘇小儀	Sou Sio I
ANG 0575	黃秀妹	Vong Sau Mui aliás Vong Cheok I
ANG 0577	馮嘉慧	Fong Ka Wai
ANG 0578	黃海燕	Wong Hoi In
ANG 0580	黃嘉莉	Vong Ka Lei
ANG 0581	何錦萍	Ho Kam Peng
ANG 0582	洪小芬	Hong Sio Fan
ANG 0583	伍淑儀	Ng Sok I
ANG 0584	譚欣欣	Tam Ian Ian
ANG 0585	黃錦均	Vong Kam Kuan
ANG 0586	羅影霞	Law Ying Ha
ANG 0587	劉志輝	Lau Chi Fai
ANG 0588	梁綺霞	Leong I Ha
ANG 0591	陸哲如	Lok Chit Yu aliás Teresa Lok
ANG 0592	蔡愛儀	Choi Oi I
ANG 0593	黃艷娜	Wong Im Na
ANG 0595	黎錦發	Lai Simon Kam Fat
ANG 0596	何永富	Ho Wing Fu
ANG 0597	歐陽泉	Ao Ieong Chun
ANG 0598	蔡淑賢	Choi Sok In
ANG 0599	莫淑群	Mok Sok Kuan
ANG 0601	楊曉雲	Ieong Io Wan
ANG 0602	許洪富	Hoi Hong Fu
ANG 0603	冼杏瑤	Sin Hang Iu
ANG 0604	譚詩敏	Tam Sze Man
ANG 0605	劉小燕	Lao Sio In
ANG 0606	關華霖	Kuan Wa Lam
ANG 0607	黃明照	Wong Meng Chio
ANG 0609	陳文輝	Chan Man Fai
ANG 0610	陸桂嬋	Luk Kuai Sim
ANG 0611	張詩祺	Cheong Si Kei
ANG 0612	余惠玲	Iu Wai Leng
ANG 0613	黃志星	Wong Chi Seng
ANG 0614	黃志光	Vong Chi Kuong
ANG 0615	陸趣珍	Lok Choi Chan
ANG 0616	李桂梅	Lee Kuai Mui
ANG 0618	何倩儀	Ho Sin I
ANG 0619	李婕嫣	Lei Chit In
ANG 0620	蕭月梅	Sio Ut Mui
ANG 0621	鄭志斌	Cheang Chi Pan
ANG 0622	馮惠萍	Fong Wai Peng
ANG 0623	黃英偉	Wong Ieng Wai
ANG 0624	何潤熾	Ho Ion Chi
ANG 0625	張潤華	Cheong Ion Wa
ANG 0627	蕭寶玲	Sio Pou Leng

ANG 0628	馮淑慧	Fong Sok Wai
ANG 0630	甘嫦紅	Kam Seong Hong
ANG 0631	謝淑蘭	Che Sok Lan
ANG 0633	唐秀華	Tong Sau Va
ANG 0634	區潔儀	Au Kit I
ANG 0635	鄧愛珍	Tang Oi Chan
ANG 0636	王麗妍	Wong Lai Iun
ANG 0637	林貝芬	Lam Pui Fan
ANG 0639	鍾永幟	Chong Weng Chi
ANG 0640	邱康華	Yao Hong Wa
ANG 0641	鄧智傑	Tang Chi Kit Phillip
ANG 0642	劉麗棠	Lao Lai Tong
ANG 0643	梁美詩	Leong Mei Sze Angela
ANG 0644	方健慧	Fong Kin Wai
ANG 0645	郭錦峰	Kuok Kam Fong
ANG 0646	陳瀚	Chan Hon
ANG 0647	蘇崑	Su Kun
ANG 0650	楊慧敏	Ieong Wai Man
ANG 0651	吳惠儀	Ng Wai I
ANG 0652	歐陽凱明	Ao Ieong Hoi Meng
ANG 0653	慧儀陳	Vai I Chan de Sousa Baptista
ANG 0654	梁美珍	Leung Mei Chan
ANG 0655	彭聯長	Pang Lun Cheong
ANG 0656	張愛燕	Chiong Oi In
ANG 0657	陳曉惠	Chan Hio Wai
ANG 0658	周偉文	Chao Wai Man
ANG 0659	何國雄	Ho Kwok Hung
ANG 0660	李潔容	Li Kit Yung
ANG 0661	黃海強	Wong Hoi Keong
ANG 0662	丘秀珍	Iau Sau Chang
ANG 0663	林振宇	Lam Chan U
ANG 0664	譚慶添	Tam Heng Tim
ANG 0665	梁金美	Leung Kam Mei Veronica
ANG 0666	陳芯怡	Chan Sam I
ANG 0667	鄭麗芳	Cheang Lai Fong aliás Claudia Cheang
ANG 0668	李秀敏	Lei Sao Man
ANG 0669	崔振邦	Choi Chan Pong
ANG 0670	湯麗娟	Tong Lai Kun
ANG 0671	鄺彼得	Kuong Pei Tak
ANG 0672	陳惠玲	Chan Wai Ling
ANG 0673	吳佩珊	Ng Pui San
ANG 0674	林輝宗	Lam Fai Chung
ANG 0675	曾國才	Cheng Kwok Chai
ANG 0676	龍曉媚	Long Hio Mei
ANG 0677	鄭佩雯	Chiang Pui Man
ANG 0678	伍李靜子	Ng Lei Cheng Chi
ANG 0679	梁曉桃	Leong Io Tou
ANG 0680	黃愛玲	Wong Oi Leng
ANG 0681	梁文傑	Leong Man Kit
ANG 0682	郭文珊	Kuok Man San
ANG 0683	湯焱	Tong Im
ANG 0684	鄭惠賢	Cheang Wai In
ANG 0685	何健堂	He Jiantang
ANG 0686	陳麗芬	Chan Lai Fan
ANG 0687	梁翠碧	Leong Choi Pek
ANG 0688	陳杞榆	Chan Kei U
ANG 0689	葉淑敏	Ip Sok Man
ANG 0690	司徒倩馨	Si Tou Sin Hing
ANG 0691	吳桂珠	Ng Kuai Chu
ANG 0692	勞家偉	Lou Ka Wai
ANG 0693	宋國輝	Sung Kwok Fai
ANG 0696		Campos Diana Isabel
ANG 0697	高貴嫦	Kou Kuai Seong
ANG 0698	盧雪梅	Lou Sut Mui
ANG 0699	蔡俊星	Choi Chon Seng
ANG 0700	梁潔慧	Leong Kit Vai
ANG 0701	姜靜靜	Keong Cheng Cheng
ANG 0702	馮詩婉	Fong Si Un
ANG 0703	陳秀麗	Chan Sao Lai
ANG 0704	張麗莉	Cheong Lai Lei
ANG 0705	關淑貞	Kuan Sok Cheng
ANG 0706	甄小霞	Ian Sio Ha
ANG 0707	林華輝	Lam Wa Fai
ANG 0708	吳宛儀	Ng Un I
ANG 0709	馮翠儀	Fong Choi I
ANG 0710	陳玉娟	Chan Iok Kun
ANG 0711	杜煖筠	Tou Nun Kuan
ANG 0712	黃國勝	Vong Kok Seng
ANG 0713	陳敏	Chan Man
ANG 0717	鄭國鋒	Chiang Kok Fong
ANG 0718	鄭德亮	Chiang Tak Leong
ANG 0720	袁映愛	Yuen Ying Oi Pamela

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS	0001	李萬祺	Lei Man Kei Simão
APS	0003	潘國慶	Pun Kuok Heng
APS	0005	羅東海	Lo Tong Hoi
APS	0022	何極強	Ho Kek Keong
APS	0027	官植煒	Kun Chek Wai
APS	0031	曹達禮	Chou Tat Lai
APS	0032	陳志光	Chan Chi Kuong
APS	0033	陳錫銳	Chan Sek Ioi
APS	0034	李志然	Lei Chi In
APS	0035	淩惠儀	Ling Wai Yee
APS	0038	高淑貞	Kou Sok Cheng
APS	0039	楊國良	Yeung Kwok Leung
APS	0041	何寶儀	Ho Pou I
APS	0042	陳景垣	Chan Keng Fun
APS	0045	鄒蝴蝶	Chao Vu Tip
APS	0046	李群娣	Lei Kuan Tai
APS	0048		Maria do Céu do Rosário Belém Badaraco
APS	0056	羅謝愛麗	Lo Che Oi Lai
APS	0057	陳夏蓮	Chan Ha Lin
APS	0061	麥德洪	Mac Tak Hung
APS	0062	吳愛華	Batalha Ung Gloria
APS	0063	梁少霞	Leong Sio Ha
APS	0065	林展智	Lam Chin Chi
APS	0067	陳顏卿	Chan Ngan Heng
APS	0073	龔永興	Kông Weng Heng
APS	0074	廖康遠	Liu Hong In
APS	0075	黎溢榮	Lai Iat Weng
APS	0076	李子深	Lei Chi Sam
APS	0078	陳國輝	Chan Kuok Fai
APS	0079	龔玉玲	Kong Ioc Leng
APS	0093	伍翁麗娟	Ng Iong Lai Kun
APS	0101	涂錦城	Tou Kam Seng
APS	0112		Lam Ut Mui
APS	0113	伍志平	Ng Chi Peng
APS	0123	陳國良	Chan Kuok Leong
APS	0124	麥鴻彬	Mac Hong Pan
APS	0127	梁小蓮	Leong Sio Lin
APS	0135	黃錦洪	Wong Kam Hong
APS	0136	譚慕端	Tam Mou Tun
APS	0138	黃玉儀	Wong Iok I
APS	0139	戴美琴	Tai Mei Kam
APS	0143	黃偉成	Vong Vai Seng
APS	0144	屈兆鴻	Vat Siu Hong
APS	0147	鄧麗英	Tang Lai Ieng Belinda
APS	0148	王化昌	Wong Fa Cheong
APS	0156	范惠琴	Fan Vai Kam
APS	0158	吳妙玲	Ung Miu Leng
APS	0164	李德賢	Lei Tak In
APS	0168	李瑪莉	Maria N. Li
APS	0169	敖麗芳	Ngou Lai Fong
APS	0173	劉永恆	Lau Weng Hang
APS	0182	梁慧玲	Leung Wai Leng
APS	0184	楊英慶	Ieong Ieng Heng
APS	0188	何英權	Ho Ieng Kun
APS	0189	陳國林	Chan Kuok Lam
APS	0190	周一鵬	Chao Iat Pang
APS	0191	周玉霞	Chau Iok Ha
APS	0192	蔡玉婷	Choi Iok Teng
APS	0193	蔡忠偉	Choi Chong Vai
APS	0194		Dolores Leonora Ewart
APS	0197	崔燕儀	Choi In I aliás Chui Yin Yee
APS	0204	于榮光	Iu Veng Kuong
APS	0205	林佩儀	Lam Pui I
APS	0206	郭慶忠	Kuok Heng Chong
APS	0207	朱憲華	Paulo Chu
APS	0210	楊艷芬	Ieong Im Fan
APS	0211	關鏡煊	Kuan Keang Hun
APS	0213	何雁婷	Ho Ngan Teng
APS	0215	劉錫麟	Lau Seak Lon
APS	0218	黃偉利	Wong Wai Lei
APS	0228	羅淑琼	Lo Sok Keng
APS	0230		Domingos Sávio Chang
APS	0242	鄺少慧	Kong Sio Vai
APS	0245	梁啟業	Leong Kai Ip
APS	0251	陳志榮	Chan Chi Weng
APS	0253	陳潤榮	Chan Ion Weng
APS	0260	朱威權	Santos Chu aliás Chu Vai Kun
APS	0264	廖玉葉	Lio Iok Ip

APS	0266	袁福民	Iun Fok Man
APS	0268	鄧鳳琴	Tang Fong Kam
APS	0269	張潔霞	Cheong Kit Ha
APS	0270	何長根	Ho Cheong Kan
APS	0272	陳儀英	Chan I Ieng
APS	0292	談富	Tam Fu
APS	0293	莊漢南	Chong Hon Nam
APS	0297	楊北海	Ieong Pak Hoi
APS	0299	周全	Chao Chun
APS	0304	梁耀堅	Leong Io Kin
APS	0312	黃紹宗	Wong Sio Chong
APS	0316	江大明	Kong Tai Ming
APS	0319	何仕仁	Ho Si Ian
APS	0323	王玉祥	Wong Yuk Cheung
APS	0328	曹錦泉	Chou Kam Chun
APS	0340	盧耀明	Lou Io Meng
APS	0355	郭良順	Kuok Leong Son
APS	0356	孔少芳	Hung Siu Fong
APS	0357	李坤	Lei Kuan
APS	0360	趙如寶	Chio U Pou
APS	0378	劉建中	Lao Kin Chong
APS	0389	羅烈進	Lo Lit Chon
APS	0398	李釗源	Lee Chiu Yuen
APS	0399	黎燕貞	Lai In Cheng
APS	0404	區月娥	Maria Lucia Au aliás Au Yuet Ngo
APS	0412	徐平	Choi Peng
APS	0418	朱展林	Chu Chin Lam
APS	0420	潘尚禮	Pun Seong Lai
APS	0436	吳少波	Ung Siu Po
APS	0442	林玉強	Lam Ioc Keong
APS	0458	梁慧芳	Leong Wai Fong
APS	0470	葉樹華	Ip Su Va
APS	0499	梁少有	Leong Sio Iao
APS	0500	陳玉英	Chan Iok Ieng
APS	0512	陳惠梅	Chan Wai Mui
APS	0524	張瑞霞	Cheong Soi Ha
APS	0527	李鳳蓮	Lei Fong Lin
APS	0532	陳寶蘭	Chan Po Lan
APS	0541	冼偉安	Sin Wai On
APS	0547	鄭泳榆	Cheang Weng U
APS	0573	曹達義	Chou Tat I
APS	0592	鄭桂好	Chiang Kuai Hou
APS	0596	梁偉琼	Leong Wai Keng
APS	0597	李國泰	Li Kwok Tai Jack
APS	0613	鄭北雄	Cheang Pak Hong
APS	0637	劉秀琴	Lao Sao Kam aliás Lin Shu Kheen
APS	0660		Maria Alice Ng dos Santos
APS	0666	徐戴玉華	Choi Tai Iok Wa
APS	0667	倫美嫻	Lon Mei Han
APS	0668	梁偉全	Leong Wai Chun
APS	0669	林秀珍	Lam Sao Chan
APS	0670	鄧美英	Tang Mei Ying Cecília
APS	0679	林子冠	Lam Chi Kun
APS	0685	馮彩霞	Fong Choi Ha
APS	0691	杜春成	Tou Chon Seng
APS	0699	龍秀兒	Long Sao I
APS	0718	廖贊興	Liu Chan Heng
APS	0725	鍾國榮	Chong Coc Veng
APS	0729	鄧嫦娥	Tang Seong Ngo
APS	0732	張善昌	Cheong Sin Cheong
APS	0741	區月儀	Au Ut I
APS	0742	陳清華	Chan Cheng Va
APS	0746	李錦霞	Lei Kam Ha
APS	0759	陳汝猷	Chan U Iao
APS	0764	廖惠蘭	Lio Wai Lan
APS	0772	劉麗珍	Lau Lai Chan
APS	0780	何榮傑	Ho Weng Kit
APS	0784	黎志堅	Lai Chi Kin
APS	0785	陳志誠	Chan Chi Seng
APS	0787	高廣蔭	Kou Sammy
APS	0791	何月圓	Ho Ut Un
APS	0795	陳碧宇	Chan Pek U
APS	0800	林東	Lam Tong
APS	0801	盧榮錦	Lou Veng Kam
APS	0803	陳小玲	Chan Sio Leng
APS	0815	林萬森	Lam Man Sam
APS	0820	吳展鵬	Ung Chin Pang
APS	0823	李應華	Lei Ieng Wa
APS	0827	李麗容	Lei Lai Iong
APS	0831	梁彩珍	Leong Choi Chan
APS	0834	李艷芳	Lei Im Fong
APS	0837	唐愛貞	Tong Eye Tin
APS	0841	雷尤	Loi Iao
APS	0843	楊國欣	Yeung Kwok Yan

APS	0845	裴春英	Pui Chon Ieng
APS	0849	李仲愛	Li Chung Oi
APS	0856	麥耀華	Mak Yiu Va Armando Goncalves
APS	0859	李榮佳	Lei Weng Kai
APS	0860	何雪桓	Ho Sut Wun
APS	0862	江峰	Kong Fong
APS	0864	王雪瑛	Wong Sut Ieng
APS	0865	何鋒樺	Ho Fong Wa
APS	0866	劉兆光	Lau Sio Kuong
APS	0870	劉敦煌	Lao Ton Wong
APS	0871	陳啟蓉	Chan Kai Iong
APS	0875	陳家棟	Chan Ka Tung
APS	0885	朱仲權	Chu Chong Kun
APS	0895	盧麗娟	Lou Lai Kun
APS	0896	梁志朋	Leong Chi Pang
APS	0902	容佩儀	Iong Pui I
APS	0904	梁惠娟	Leung Wai Kun
APS	0909	朱麗霞	Chu Lai Ha
APS	0911	楊劍龍	Ieong Kim Long
APS	0914	林月生	Lam Ut Sang
APS	0915	鄧在權	Tang Choi Kun
APS	0933	阮倩芬	Yuen Sin Fan
APS	0936	杜春榮	Tou Chon Veng
APS	0938	馮瑞香	Fong Soi Heong
APS	0940	蔡珊珊	Choi San San
APS	0948	林寶丹	Lam Pou Tan
APS	0951	高志華	Kou Chi Va
APS	0954	李炯龍	Lei Kueng Long
APS	0955	高振權	Kou Chan Kun
APS	0962	張斌濱	Cheong Pan Pan
APS	0964	畢巧兒	Pat Hao I
APS	0968	林家玲	Lam Ka Leng
APS	0983	葉婉君	Ip Un Kuan
APS	0987	黎綺雲	Lai I Wan
APS	0995	羅禮珍	Lo Lai Chan
APS	1003	鍾楚雁	Chong Cho Ngan
APS	1008	魏映平	Ngai Ieng Peng
APS	1036	何雁群	Ho Ngan Kuan
APS	1044	張美珊	Cheong Mei San
APS	1056	馮慧敏	Fung Wai Man Anita
APS	1060	伍秀珍	Ng Sao Chan
APS	1061	胡淑珍	Wu Sok Chan
APS	1062	鄧錦雄	Tang Kam Hong
APS	1063	傅志堅	Fu Chi Kin
APS	1064	梁慧濠	Leung Wai Hou
APS	1065	吳加燦	Ng Ka Chan
APS	1085	林巧玲	Lam Hao Leng
APS	1093	許文媛	Hoi Man Nun
APS	1098	廖冠芝	Lio Kun Chi
APS	1107	呂德明	Loi Tak Meng
APS	1114	鄭翠儀	Cheang Choi I
APS	1123	鍾慧玲	Chong Vai Leng
APS	1124	霍慧嫻	Fok Wai Han
APS	1125	黃碧霞	Wong Pik Ha Rita
APS	1127	周樹榮	Chao Su Weng
APS	1131	陳葉煥儀	Chan Ip Vun I
APS	1136	曾桂英	Chang Kuai Ieng
APS	1155	馮少霞	Fong Sio Ha
APS	1157	林美鳳	Lam Mei Fong
APS	1162	梁球珍	Leong Kao Chan
APS	1164	黃彩英	Wong Choi Ieng
APS	1165	黃華	Wong Wa
APS	1175	郭蓮好	Kuok Lin Hou
APS	1177	戴燕芳	Tai Iun Fong
APS	1178	何澤生	Ho Chak Sang
APS	1196	何秀娟	Ho Sao Kun
APS	1203	李國棟	Lee Ko Tone
APS	1211	蔡玉顏	Choi Iok Ngan
APS	1222	楊達夫	Ieong Tat Fu
APS	1225	李仲森	Lei Chong Sam
APS	1231	廖國瑛	Lio Kuok Ieng
APS	1236	曹燕燕	Chou In In
APS	1239	陳鏡華	Chan Keang Va
APS	1243	林少梅	Lam Sio Mui
APS	1245	陳燕霞	Chan In Ha
APS	1249	翁偉儀	Iong Wai I
APS	1252	陳淑清	Chan Sok Cheng
APS	1253	林雪萍	Lam Sut Peng
APS	1257	歐陽月彩	Ao Ieong Ut Choi
APS	1259	盧宜波	Lou I Po
APS	1260	李健力	Lei Kin Lek
APS	1261	林展紅	Lam Chin Hong
APS	1262	梁展明	Leong Chin Meng
APS	1264	葉惠貞	Ip Wai Cheng
APS	1265	沈潔茵	Sam Kit Ian

APS	1272	陳玉琼	Chan Iok Keng
APS	1273	羅佩敏	Lo Pui Man
APS	1276	麥建財	Mak Kin Choi
APS	1283	傅杏樺	Fu Hang Va
APS	1294	何志良	Ho Chi Leong
APS	1299	甘潤明	Kam Ion Meng
APS	1301	梁華娟	Leong Wa Kun
APS	1305	張奕	Cheong Iek
APS	1309	盧鎰榮	Lou Iat Veng
APS	1313	楊順華	Ieong Son Wa
APS	1318	藍冠賢	Lam Kun In
APS	1322	蔣善林	Cheong Sin Lam
APS	1327	張玉英	Cheong Iok Ieng
APS	1331	王豐德	Wong Fong Tak
APS	1334	李民彥	Lei Man In
APS	1336	施錦歡	Si Kam Fun
APS	1337	林永祥	Lam Weng Cheong
APS	1344	何惠麗	Ho Wai Lai
APS	1345	潘志鵬	Pun Chi Pang
APS	1360		Vong Iok Cheng
APS	1361	張英杰	Cheung Ying Kit
APS	1371	葉永強	Yp Weng Keong
APS	1373	邱寶寶	Iao Pou Pou
APS	1382	邱杜卿	Iao Tou Heng
APS	1390	廖僖芸	Liu Hei Wan
APS	1400	康愛娣	Hong Oi Tai
APS	1406	馮翠屏	Fong Choi Peng
APS	1411	吳秀冷	Ng Sao Lang
APS	1420	黃若晨	Wong Ieok San
APS	1425	朱琼珍	Chu Keng Chan
APS	1431	周佩儀	Chao Pui I
APS	1436	林敏玲	Lam Man Leng
APS	1449	龍秀華	Long Sao Wa
APS	1450	梁雪冰	Leong Sut Peng
APS	1452	何坤明	Ho Kuan Meng
APS	1457	陳鳳雯	Chan Fong Man
APS	1460	洪曼沙	Hong Man Sa
APS	1463	彭少梅	Pang Sio Mui
APS	1473	周少宏	Chao Sio Wang
APS	1492	韓能	Hon Nang
APS	1499		Helen Kam Suk Chun
APS	1504	歐陽子輝	Ao Ieong Chi Fai
APS	1507	陳潔寬	Chan Kit Fun
APS	1509	翁泳權	Yong Veng Kun
APS	1514	劉鳳玲	Lau Fong Leng
APS	1516	姚巧兒	Io Hao I
APS	1522	羅月華	Lo Ut Wa
APS	1526	吳天宏	Ng Tin Wang
APS	1533	鄧明輝	Tang Meng Fai
APS	1536	周艷飛	Chao Im Fei
APS	1544	梁洪標	Leong Hong Pio
APS	1548	梁堅德	Leong Kin Tak
APS	1560	梁妙芳	Leong Mio Fong
APS	1561	彭小麗	Pang Sio Lai
APS	1570	鄭建足	Cheang Kin Chok
APS	1571	譚衛忠	Tam Wai Chong
APS	1577	陸新明	Lok San Meng
APS	1583	尤嘉	Iao Ka
APS	1585	蘇美瑩	Sou Mei Ieng
APS	1592	黃浩榮	Vong Hou Veng
APS	1602	何康誠	Ho Hong Seng
APS	1609		Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia
APS	1611	潘香妹	Pun Heong Mui
APS	1613	陳建萍	Chan Kin Peng
APS	1620	鄒擇文	Chao Chak Man
APS	1630	李志遠	Lei Chi Iun
APS	1634	戴倩玲	Tai Sin Leng
APS	1640	郭建平	Kuok Kin Peng
APS	1646	張淑芬	Cheong Sok Fan
APS	1653	李耀濠	Lei Io Hou
APS	1656	周劍紅	Chao Kim Hong
APS	1659	朱桂香	Florence Chu
APS	1672	洪汀生	Hong Teng Sang
APS	1681	岑偉康	Sam Wai Hong
APS	1686	吳利龍	Ng Lei Long
APS	1688		Tonicha de Sousa
APS	1708	林駿	Lam Chon
APS	1714	盧慧明	Lou Wei Ming
APS	1716	謝妙楨	Che Mio Cheng
APS	1724	陳少嫻	Chan Sio Han
APS	1738	潘詠儀	Pun Weng I
APS	1739	劉綺韶	Lao I Sio
APS	1746	卓小麗	Cheok Sio Lai
APS	1748	周謹	Chau Kan

APS	1750	黎雲秀	Lai Wan Sao
APS	1756	歐彩嬌	Ao Choi Kio
APS	1768	陳美賢	Chan Mei In
APS	1771	袁麗芬	Iun Lai Fan
APS	1781	林淑雲	Lam Sok Wan
APS	1789	古燕紅	Ku In Hong
APS	1792	關勳賢	Kuan Fan Iun
APS	1793	劉慧琼	Lao Wai Keng
APS	1808	黃淑霞	Wong Sok Ha
APS	1815	霍榮源	Fok Weng Un
APS	1821	何嘉慧	Ho Ka Wai
APS	1849	梁永源	Leong Weng Un
APS	1855	吳春賢	Ng Chon In
APS	1857	容成裕	Iong Seng U
APS	1874	黃清雅	Wong Cheng Nga
APS	1875	吳婉真	Ng Un Chan
APS	1877	許秀培	Elizabeth Lumba
APS	1887	林婉儀	Lam Iun I
APS	1906	吳少菁	Ng Sio Cheng
APS	1910	吳秀雯	Ung Sao Man
APS	1912	薛景麟	Sit Keng Lon
APS	1926	何杏芬	Ho Hang Fan
APS	1931	彭萍	Pang Peng
APS	1936	李志光	Lee Chi Kong
APS	1937	黎衍泳	Lai In Weng
APS	1942	王志新	Wong Chi San
APS	1946	洪錦芬	Hong Kam Fan
APS	1954	黎淑冰	Lai Sok Peng
APS	1957	張志添	Cheong Chi Tim
APS	1962	吳美紅	Ng Mei Hong
APS	1964	李煜榮	Lei Iok Weng
APS	1967	馬昭儉	Ma Chio Kim
APS	1979	譚仲立	Tam Chong Lap
APS	1982	萬家慰	Man Ka Wai
APS	1993	李嫣玲	Lei In Leng
APS	1994	吳惠潔	Ng Wai Kit
APS	2009	謝麗蓉	Che Lai Iong
APS	2025	王曉麗	Wong Hio Lai
APS	2031	廖敏青	Lio Man Cheng
APS	2039	陳慧英	Chan Wai Ieng
APS	2040	林小紅	Lam Sio Hong
APS	2062	劉桂華	Lao Kuai Va
APS	2065	梁曼娟	Leong Man Kun
APS	2069	周悅紅	Chao Iut Hung
APS	2084	黃國華	Vong Kuok Wa
APS	2104	林沛珍	Lam Pui Chan
APS	2108	梁番霞	Leong Fan Ha
APS	2109	吳冠秋	Ng Kun Chao
APS	2111	甄振兆	Ian Chan Sio
APS	2122	曾福明	Chang Fok Meng
APS	2138	戴武曲	Tai Mou Kok
APS	2143	武聚梅	Mou Choi Mui
APS	2152	崔自然	Choi Chi In
APS	2176	唐愛民	Tong Oi Man
APS	2183	方妙儀	Fong Miu I
APS	2192	鄭震宇	Cheang Chan U
APS	2193	阮蓉蓉	Un Iong Iong
APS	2194	梁惠儀	Leong Vai I
APS	2200	馮惠蓮	Fong Wai Lin
APS	2211	溫楚堅	Wan Cho Kin
APS	2225	梁麗珍	Leong Lai Chan
APS	2232	何桂英	Ho Kuai Ieng
APS	2236	楊美思	Ieong Mei Si
APS	2238	朱佩嬋	Chu Pui Sim
APS	2245	黃建國	Wong Kin Kuok
APS	2264		Eva Maria Carla Mendes Drummond
APS	2281	董琳	Tang Lynn Co
APS	2286		Tung Remedios Annie
APS	2292	馮淑霞	Fong Sok Ha
APS	2294	吳積潮	Ng Chek Chio
APS	2300	吳文綺	Ng Man Yee
APS	2321	陳鎮鏞	Chan Chan Iong
APS	2323	梁劍成	Leong Kim Seng
APS	2331	蔡蓉蓉	Choi Iong Iong
APS	2335	羅碧慈	Lo Pek Chi
APS	2345	何澤明	Ho Chak Meng
APS	2346	吳國壽	Ng Kuok Sao
APS	2384	高惠珍	Kou Wai Chan
APS	2400	吳兆文	Ng Siu Man
APS	2412	梁顯威	Leong Hin Wai
APS	2417	李健立	Lei Kin Lap
APS	2430	郭偉華	Kok Wai Wa
APS	2433	梁冠昌	Leong Kun Cheong
APS	2441	栢年楊	Pak Nin Ieong
APS	2445	沈慶華	Sim Hing Wah

APS	2447	鄒玉琼	Chau Ioc Keng
APS	2465	王招少瑩	Wong Chio Sio Ieng
APS	2473	袁繼祖	Yuen Kai Chou
APS	2475	陳琦華	Chan Kei Wa
APS	2480	黃光鐵	Wong Kuong Tit
APS	2484	郭綺婷	Kuok I Teng
APS	2489	林森棣	Lam Sam Tai
APS	2496	李當軟	Lei Tong Un
APS	2513	李如男	Lei U Nam
APS	2514		Kou Jenny
APS	2518	蘇淑賢	Veiga Sou Sok Iun
APS	2524	葉濤	Ip Tou
APS	2531		Wong Wai Ming
APS	2541	陳淑儀	Chan Sok I
APS	2560	歐慕儀	Ao Mou I
APS	2573	林翠鳳	Lam Choi Fong
APS	2574	麥少英	Mak Sio Ieng
APS	2575	薛寶英	Sit Pou Ieng
APS	2582	李德明	Lei Tak Meng
APS	2583	文少芬	Man Sio Fan
APS	2587	陳則利	Chan Chak Lei
APS	2609	盧兆明	Lou Sio Meng
APS	2610	陳美玲	Chan Mei Leng
APS	2641	容潔雯	Iong Kit Man
APS	2647	趙麗娟	Chio Lai Kun
APS	2658	蕭英源	Sio Ieng Un
APS	2668	盧棧娥	Lou Chan Ngo
APS	2669	譚萊好	Tam Loi Hou
APS	2672	麥潤強	Mak Ion Keong
APS	2687	歐麥麗莊	Au Mak Lai Chong
APS	2688	梁滿光	Leong Mun Kuong
APS	2691	鍾潤東	Chong Ion Tong
APS	2693	李麗娥	Lee Lai Ngo
APS	2707	金朝輝	Kam Chio Fai
APS	2722	梁永明	Leung Wing Ming
APS	2725		Antonio Cardoso Chan
APS	2729	鄭倩雅	Cheang Sin Nga
APS	2741	麥寶菊	Mak Pou Kok
APS	2748	李世文	Lee Sai Man
APS	2759	李文森	Lei Man Sam
APS	2769	徐良	Choi Leong
APS	2771	梁瑞儀	Leong Soi I
APS	2777	吳仕偉	Ng Si Wai
APS	2782	郭歡容	Kuok Fun Iong
APS	2791	林丹生	Lam Tan Sang
APS	2803	陸宏基	Lok Wang Kei
APS	2816	鄭敏婷	Chiang Man Teng
APS	2817	陳秀英	Chan Sau Ying Reginer
APS	2830	黃英奇	Vong Ieng Kei
APS	2854	張鴻運	Cheong Hong Wan
APS	2855	黎倩英	Lai Sin Ieng
APS	2863	吳健華	Ng Kin Wa
APS	2870	楊志榮	Ieong Chi Weng
APS	2882	胡秀玲	Vu Sao Leng
APS	2902	何美玲	Ho Mei Leng aliás Ho Yuet Kam
APS	2910	黃彩萍	Wong Choi Peng
APS	2915	范淑珍	Fan Sok Chan
APS	2931	梁錦霞	Leong Kam Ha
APS	2947	何志麟	Ho Chi Lon
APS	2952	李鶯妮	Lei Ang Nei
APS	2982	楊光華	Ieong Kuong Wa
APS	2986	佘炎青	Se Im Cheng
APS	2990	劉伊蘭	Lao I Lan
APS	2997	陳建	Chan Kin
APS	3005	李家成	Lei Ca Seng
APS	3012	麥惠萍	Mak Wai Peng
APS	3015	陳秀燕	Chan Sao Yin Marta
APS	3024	歐陽瑞玲	Ao Ieong Soi Leng
APS	3035	劉永新	Lao Weng San
APS	3043	吳桂梅	Ng Kuai Mui
APS	3045	古威赬	Ku Vai Cheng
APS	3046	陳偉健	Chan Vai Kin
APS	3061	張端龍	Cheong Tun Long
APS	3073	李慶麗	Lei Heng Lai
APS	3074	尹鳳萍	Wan Fong Peng
APS	3077	陳漢光	Chan Hon Kuong
APS	3095	梁冰好	Leong Peng Hou
APS	3099	黃幸瑜	Wong Hang U
APS	3102	李志強	Lei Chi Keong
APS	3111	曾蘭	Chang Lan
APS	3120	孫宇媚	Sun U Mei
APS	3121	關偉強	Kuan Wai Keong
APS	3130	沈在建	Sam Choi Kin
APS	3131	李日洪	Lei Iat Hong
APS	3135	阮國熾	Iun Kuok Chi

APS 3141	姚如鵬	Io I Pang
APS 3148	李潔萍	Lei Kit Peng
APS 3154	岑詩韻	Shum Sze Wan Cora
APS 3160	李世榮	Lei Sai Weng
APS 3167	梁淑蘭	Leong Sok Lan
APS 3173	黃耀民	Wong Yiu Man
APS 3179	侯炳孝	Hau Peng Hao
APS 3192	黃日愛	Wong Iat Oi
APS 3210	張愛英	Cheong Oi Ieng
APS 3211	陳麗英	Chan Lai Ieng
APS 3217	莫若平	Mok Ieok Peng
APS 3218	何少玲	Ho Sio Leng
APS 3258	吳德明	Ng Tak Meng
APS 3264	孫晉周	Sun Chon Chao
APS 3269	譚流明	Tam Lao Meng
APS 3275	劉達祥	Lao Tat Cheong
APS 3276	袁萍	Un Peng
APS 3286	劉速	Lao Chok
APS 3298	趙丹	Chio Tan
APS 3301	陳輝	Chan Fai
APS 3307	何麗萍	Ho Lai Peng
APS 3315	陸肖霞	Lok Chio Ha
APS 3318	梁汝彩	Leong U Choi
APS 3320	龍錦昌	Long Kam Cheong
APS 3323	廖國偉	Liu Kok Wai
APS 3330	鄭少芬	Cheang Sio Fan
APS 3336	陸文瑛	Loc Man Ieng
APS 3345	許偉雄	Hoi Vai Hung
APS 3363	楊麗娟	Ieong Lai Kun
APS 3364	鄺泳儀	Kong Veng I
APS 3383	李燕萍	Lei In Peng
APS 3384	陳立雄	Chan Lap Hong
APS 3386	許治平	Hoi Chi Peng
APS 3394	李演江	Lei In Kong
APS 3402	阮明慧	Yuen Ming Wai
APS 3404	程麗顏	Cheng Lai Ngan
APS 3414	陳碧玉	Chan Pek Iok
APS 3415	陳銘澤	Chan Meng Chak
APS 3423	黃云花	Wong Wan Fa
APS 3447	林源發	Lam Iun Fat
APS 3450	麥美玲	Mak Mei Leng da Luz
APS 3456	邵永光	Sio Weng Kuong
APS 3458	葉福全	Ip Fok Chun
APS 3470	歐彩蓮	Ao Choi Lin
APS 3471	楊秀珠	Ieong Sao Chu
APS 3474	黃美環	Vong Mei Van
APS 3477	陸秀娟	Lok Sao Kun
APS 3478	霍艷琼	Fok Im Keng
APS 3480	詹詠揚	Chim Weng Ieong
APS 3484	鍾長設	Chong Cheong Chit
APS 3498	吳郁棉	Ng Iok Min
APS 3501	叶秀麗	Ip Sao Lai
APS 3506	劉淑聯	Lao Sok Lun
APS 3526	吳小茵	Ng Sio Ian
APS 3530	黃義滿	Wong I Mun
APS 3536	龔發榮	Kong Fat Veng
APS 3544	葉桂云	Ip Kuai Wan
APS 3548	吳松盛	Ng Chong Seng
APS 3550	廖月柳	Lio Ut Lao
APS 3553	羅轉煥	Lo Chun Wun
APS 3564	黃冬梅	Wong Tong Mui
APS 3566	郭錫添	Kwok Shek Tim
APS 3568	黃淑蓮	Wong Sok Lin
APS 3579	羅燕萍	Lo In Peng
APS 3580	黃佩蓮	Wong Pui Lin
APS 3582	黃珍	Wong Chan
APS 3590	余馥芳	U Fok Fong
APS 3595	梁麗文	Leong Lai Man
APS 3599	劉若琳	Lao Ieok Lam
APS 3608	王淑宜	Wong Sok I
APS 3609	姚昕	Io Ian
APS 3619	黃越峰	Wong Ut Fong
APS 3622	梁錦華	Leong Kam Wa
APS 3630	馮坤瑤	Fong Kuan Io
APS 3635	許綺儀	Hoi I I
APS 3644	蘇俊女	Sou Chon Noi
APS 3646	鄧永漢	Tang Weng Hon
APS 3649	吳清華	Ng Cheng Wa
APS 3655	陳美嬌	Chan Mei Kiu
APS 3667	陳瑞琛	Chan Soi Sam
APS 3671	趙桂香	Chio Kuai Heong
APS 3689	李露斯	Lei Lou Si
APS 3690	盧環宇	Lou Wan U
APS 3693	潘惠芳	Pun Wai Fong

APS	3703	張桂新	Cheong Kuai San
APS	3708	羅子威	Lo Chi Wai
APS	3712	區源仔	Ao Un Chai
APS	3718	李國麟	Lee Kwok Lun
APS	3725	何詠蓮	Ho Weng Lin
APS	3732	伍金儀	Ng Kam I
APS	3737	李文慧	Lei Man Wai
APS	3747	吳榮宗	Ng Weng Chong
APS	3751	黃錦忠	Wong Kam Chong
APS	3759	陳漢寧	Chan Hon Neng
APS	3761	洪聰明	Hung Chung Ming
APS	3768	譚翠珠	Tam Choi Chu
APS	3776	周少玲	Chao Sio Leng
APS	3777	梁愛蘭	Leong Oi Lan
APS	3779	譚美英	Tam Mei Ieng
APS	3787	施婉然	Si Un In
APS	3794	梁敏華	Leong Man Wa
APS	3803	洪文龍	Hong Man Long
APS	3809	許懌群	Hoi Iek Kuan
APS	3812	陳鳳貞	Chan Fong Cheng
APS	3817	何月琼	Ho Ut Keng
APS	3818	馮小慧	Fong Sio Vai
APS	3829	郭為典	Kuok Wai Tin
APS	3837	郭滿華	Kuok Mun Wa
APS	3846	杜麗杭	Tou Lai Hong
APS	3849	羅轉好	Lo Chun Hou
APS	3856	馮連娟	Fong Lin Kun
APS	3858	卓友瑜	Cheok Iao U
APS	3862	凌世威	Leng Sai Vai
APS	3870	鄭冰清	Cheang Peng Cheng
APS	3873	霍瑞顏	Fok Soi Ngan
APS	3874	袁少霞	Un Sio Ha
APS	3882	馮步華	Fong Pou Wa
APS	3892	劉琼華	Lao Keng Wa
APS	3903	余章明	U Cheong Meng
APS	3906	黎潔玲	Lai Kit Leng
APS	3907	梁琼	Leong Keng
APS	3924	薛惠蘭	Sit Wai Lan
APS	3926	何麗珠	Ho Lai Chu
APS	3932	麥桂顏	Mak Kuai Ngan
APS	3949	陳彩群	Chan Choi Kuan
APS	3954	曾佩碧	Chang Pui Pek
APS	3958	鄧惠儀	Tang Wai I
APS	3961	陳英素	Chan Ieng Sou
APS	3966		Wong Mae Hleing
APS	3970	梁桂珍	Leong Kuai Chan
APS	3976	葉麗珍	Ip Lai Chan
APS	3985	何偉杰	Ho Wai Kit
APS	3989	李影紅	Lei Ieng Hong
APS	3993	馮綺玲	Fung I Leng
APS	3995	馬平亮	Ma Peng Leong
APS	4008	唐百通	Tong Pak Tong
APS	4011	李志良	Lei Chi Leong
APS	4022	黃細女	Vong Sai Noi
APS	4024	林瑞群	Lam Soi Kuan
APS	4031	黃智深	Vong Chi Sam
APS	4048	李佩貞	Li Pui Ching
APS	4050	辜麗玲	Ko Lai Ling
APS	4057	梁步欣	Leong Pou Ian
APS	4059	崔思敏	Choi Si Man
APS	4060	戴群飛	Tai Kuan Fei
APS	4061	梁英林	Leong Ieng Lam
APS	4069	杜寧	Tou Neng
APS	4078	戴麗萍	Tai Lai Peng
APS	4081	何祖照	Ho Chou Chio
APS	4111	江潔微	Kong Kit Mei
APS	4123	黃倩琼	Wong Sin Keng
APS	4126	楊志明	Yeung Chi Ming
APS	4132	李曼玲	Lei Man Leng
APS	4136	葉瑞芬	Ip Soi Fan
APS	4139	甘麗金	Kam Lai Kam
APS	4142	歐玉洲	Ao Ioc Chao
APS	4156	鄭保山	Cheang Pou San
APS	4175	鍾兵權	Chong Peng Kun
APS	4176	余向群	U Heong Kuan
APS	4187	林寶華	Lam Pou Va
APS	4197	陳蔓	Chan Man
APS	4217	杜少英	Tou Sio Ieng
APS	4218	呂淑勤	Lu Shu Qin
APS	4219	馮賽紅	Fong Choi Hong
APS	4228	楊柳清	Ieong Lao Cheng
APS	4235	歐麗雅	Ao Lai Nga aliás Ow Lee Ya
APS	4236	龍玉祺	Long Iok Kei
APS	4242	劉碧玉	Lao Pek Iok

APS	4246	黎桂開	Lai Kuai Hoi
APS	4249	謝旺端	Che Wong Tun
APS	4289	孫金宣	Sun Kam Sun
APS	4297	周杏英	Chao Hang Ieng
APS	4302	楊艷玲	Ieong Im Leng
APS	4311	杜德	Tou Tak
APS	4318	麥淑貞	Mak Sok Cheng
APS	4333	鄭佩文	Cheang Pui Man
APS	4338	張麗欽	Cheong Lai Iam
APS	4351	施尾省	Si Mei Sang
APS	4354	胡順冰	Wu Son Peng
APS	4359	葉利美	Ip Lei Mei
APS	4364	鄭靄儀	Chiang Oi I Josephine
APS	4366	蔡祖武	Choi Chou Mou
APS	4373	黃穗	Wong Soi
APS	4374	易勝錦	Iec Seng Kam
APS	4379	梁家俊	Leong Ka Chon
APS	4381	張丹楓	Cheong Tan Fong
APS	4382	魏少鳳	Ngai Sio Fong
APS	4389	曾梅雲	Chang Mui Wan
APS	4392	林遠誼	Lam Un I
APS	4397	袁劍明	Un Kim Meng
APS	4403	余雪琼	U Sut Keng
APS	4408	黃燕萍	Wong In Peng
APS	4424	朱麗萍	Chu Lai Peng
APS	4425	麥永寧	Mak Weng Neng
APS	4427	吳惠笑	Ng Wai Sio
APS	4446	徐秀平	Choi Sao Peng
APS	4451	劉樹芬	Lao Su Fan
APS	4456	倫寶芳	Lon Pou Fong
APS	4461	樊苑庭	Fan Un Teng
APS	4465	徐麗和	Choi Lai Wo
APS	4468	嚴敏姬	Im Man Kei
APS	4471	劉建	Lao Kin
APS	4472	李碧華	Lei Pek Va
APS	4473	徐少珊	Choi Sio San
APS	4481	李德賢	Juliana Lei
APS	4482	黃天俊	Wong Tin Chon
APS	4500	譚考雯	Tam Hao Man
APS	4503	劉吉恆	Lao Kat Hang
APS	4510	何麗芬	Ho Lai Fan
APS	4512	龍瑞蘭	Long Soi Lan
APS	4513	張碧桃	Cheong Pek Tou
APS	4530	李素霞	Lei Sou Ha
APS	4534	呂國傑	Loi Kuok Kit
APS	4537	黃麗華	Vong Lai Va
APS	4542	梁順歡	Leong Son Fun
APS	4544	林添嬌	Lam Tim Kio
APS	4549	梁光明	Leong Kuong Meng
APS	4551	鄭莉鞙	Tay Lie Tjen
APS	4558		Gao Rose
APS	4566	張少玲	Cordeiro Cheong Sio Leng
APS	4569	簡少萍	Kan Siu Peng
APS	4573	李玉瑩	Lei Iok Ieng
APS	4579	廖遠謀	Lio Un Mao
APS	4596	孫志蘭	Sun Chi Lan
APS	4597	吳卿英	Ng Heng Ieng
APS	4603	黃桂蓮	Wong Kuai Lin aliás Huang Guilian
APS	4604	李容芳	Lei Iong Fong
APS	4605	岑國標	Sam Kuok Pio
APS	4610	梁婉冰	Leung Yuen Bing
APS	4616	林鏡全	Lam Kiang Chun
APS	4617	岑寶芬	Sam Pou Fan
APS	4625	湯耀法	Tong Iu Fat
APS	4635	廖榮明	Lio Weng Meng
APS	4660	黎女有	Lai Noi Iao aliás Lai Nwe You
APS	4665	馮添	Fong Tim
APS	4667	李富鎏	Lei Fu Lau
APS	4669	楊慕琼	Ieong Mou Keng
APS	4672	黎美華	Lai Mei Va
APS	4676	蔡志斌	Choi Chi Pan
APS	4698	余焯洪	U Cheok Hong
APS	4699	張米理	Cheong Mai Lei
APS	4700	趙惠貞	Chiu Vai Cheng
APS	4701	黃小燕	Wong Sio In
APS	4711	陳炎棠	Chan Im Tong
APS	4717	黃建忠	Vong Kin Chong
APS	4718	梁海燕	Leong Hoi In
APS	4723	鄺瑤清	Kuong Io Cheng
APS	4731	黃進娣	Wong Chon Tai
APS	4742	張三祝	Cheong Sam Chok
APS	4749	吳彩云	Ng Choi Wan
APS	4750	黃南龍	Wong Nam Long

APS	4755	林淑瑜	Lam Sok U
APS	4761	馮柏基	Fong Pak Kei Patrick
APS	4762	梁少萍	Leong Sio Peng
APS	4766	鄭凱斯	Tay Ri Na
APS	4770	麥炳沛	Mak Peng Pui
APS	4776	黃慧儀	Vong Wai I
APS	4777	黃素芬	Wong Sou Fan
APS	4791	李迎歡	Lei Ieng Fun
APS	4804	吳倩珍	Ng Sin Chan
APS	4805	葉友貴	Ip Iao Kuai
APS	4810	何詠儀	Ho Wing Yi
APS	4836	李秉萍	Lei Peng Peng
APS	4842	洪佩華	Hong Pui Wa
APS	4846	劉蓮玉	Lau Lin Yock
APS	4850	蘇祖蔭	So Cho Yam Danny
APS	4856	李堅珍	Lei Kin Chan
APS	4857	梁瑞蓮	Leong Soi Lin
APS	4863	陳泳而	Chan Weng I
APS	4867	胡堅樺	Wu Kin Wa
APS	4872	陳少微	Chan Sio Mei
APS	4875	邱基鳳	Iao Kei Fong aliás Ah Naway
APS	4876	蔣玉梅	Cheong Iok Mui
APS	4877	鄭美蓮	Cheang Mei Lin
APS	4879	鄒筱薇	Chao Sio Mei
APS	4880	曾秀明	Chang Sao Meng aliás Chio Fong Chu
APS	4883	胡苑華	Wu Un Wa
APS	4891	陳敏玲	Chan Man Leng
APS	4892	吳燕玲	Ng In Leng
APS	4903	林潤嬌	Lam Ion Kio
APS	4924	謝俊傑	Tse Chun Kit Thomson
APS	4925	許健民	Hoi Kin Man
APS	4926	吳志林	Ng Chi Lam
APS	4935	謝帶璋	Che Tai Cheong
APS	4940	楊宇靖	Ieong U Cheng
APS	4941	楊錦翠	Ieong Kam Choi
APS	4949	孫德慧	Sun Tak Wai
APS	4950	鄺立信	Kong Lap Son
APS	4955	黃佩文	Wong Pui Man
APS	4971	吳秀梅	Ng Sao Mui
APS	4981	馮玉萍	Fong Iok Peng
APS	5005	陳麗珍	Chan Lai Chan
APS	5010	劉麗思	Lao Lai Si
APS	5014	徐藝凌	Xu Yiling
APS	5020	謝妙珍	Che Mio Chan
APS	5024	高映芬	Kou Ieng Fan
APS	5027	何慧玲	Ho Wai Leng
APS	5029	吳文龍	Ng Mun Loon
APS	5032	曾愛蓮	Chang Oi Lin
APS	5033	鄭婉君	Cheng Un Kuan
APS	5040	李淑貞	Lei Sok Cheng
APS	5043	譚寶萍	Tam Pou Peng
APS	5048	左立威	Cho Lap Wai
APS	5049	彭德儉	Pang Tak Kim
APS	5051	黃潤龍	Wong Yun Lung
APS	5060	林燕芬	Lim Mi Mi
APS	5062	楊桔俚	Ieong Kat Lei
APS	5069	羅婉娟	Lo Un Kun
APS	5072	張少薇	Cheong Sio Mei
APS	5074	區秀娥	Ao Sao Ngo
APS	5075	陳玉圓	Chan Iok Un aliás Tran Nek Y
APS	5076	岑麗珍	Sam Lai Chan
APS	5077	倪漢芬	Ngai Hon Fan
APS	5078	鄧美蓉	Tang Mei Iong
APS	5091	關妙梨	Kuan Mio Lei
APS	5095	鍾婉鳳	Chong Un Fong
APS	5110	冼惠貞	Sin Wai Cheng
APS	5112	阮燕華	Un In Wa
APS	5114	麥杏萍	Mak Hang Peng
APS	5115	王麗芬	Wong Lai Fan
APS	5117	陳永華	Chan Wing Wah
APS	5118	司徒華卿	Si Tou Wa Heng
APS	5119	湯興家	Tong Heng Ka
APS	5120		Jorge Lucas Batalha Ung
APS	5122	李美玉	Lei Mei Iok
APS	5124		Ho Kuan
APS	5125	黃細軟	Wong Sai Un aliás Wong Wan In
APS	5130	盧苑霞	Lou Un Ha
APS	5131	何劍梅	Ho Kim Mui
APS	5133	羅茂瑜	Lo Mao U
APS	5137	羅進鋒	Lo Chon Fong
APS	5138	吳秀然	Ng Sao In
APS	5141	何瑞珍	Ho Soi Chan

APS 5143	黃結章	Wong Kit Cheong	
APS 5149		Amaro Mendes António	
APS 5162	何卓群	Ho Cheok Kuan	
APS 5163	譚美儀	Tam Mei I	
APS 5166	何永忠	He Yongzhong	
APS 5168	李佩紅	Lei Pui Hong	
APS 5170	聶月珍	Nip Ut Chan	
APS 5178	甘秀玲	Kam Sao Leng	
APS 5179	李有群	Lei Iao Kuan	
APS 5180	張金泉	Cheong Kam Chun	
APS 5182	陳慶雲	Chan Heng Wan	
APS 5186	蘇梅紅	Sou Mui Hong	
APS 5188	吳麗萍	Ng Lai Peng	
APS 5190	蘇小珍	Su Xiao Zhen	
APS 5195	李輝蘭	Lei Fai Lan	
APS 5197	梁雪梅	Leong Sut Mui	
APS 5198	李偉行	Li Weixing	
APS 5200	黃愛群	Wong Oi Kuan	
APS 5201	甘子賢	Kam Chi In	
APS 5210	吳連水	Ng Lin Soi	
APS 5211	陳一綾	Chen I Ling	
APS 5212	陳紹平	Chan Sio Peng	
APS 5213	梁智恆	Leong Chi Hang	
APS 5214	梁倩紅	Leong Sin Hong	
APS 5215	吳國福	Ng Kuok Fok	
APS 5216	張美霞	Cheung Mei Ha	
APS 5218	孫秉倫	Terence Noel Swing	
APS 5220	林蕭潔英	Lam Sio Kit Ieng	
APS 5228	姜勇	Keong Iong	
APS 5239	吳海欣	Ng Hoi Ian	
APS 5242	姚嘉偉	Io Ka Wai	
APS 5248	劉錦軒	Lao Kam Hin	
APS 5249	許根鋒	Hoi Kan Fong	
APS 5254	康麗群	Hong Lai Kuan	
APS 5274	王玲玲	Wong Leng Leng	
APS 5276	劉海燕	Lao Hoi In	
APS 5283	黎旭乾	Lai Iok Kin	
APS 5284	翁澤新	Iong Chak San	
APS 5292	馮光裕	Fong Kuong U	
APS 5299	楊艷玲	Ieong Im Leng	
APS 5303	甘秀清	Kam Sao Cheng	
APS 5306	鄭業漢	Cheang Ip Hon	
APS 5310	馬鳳嫻	Ma Fong Han	
APS 5312	馬秀芬	Ma Sao Fan	
APS 5315	林潞川	Lin Luchuan	
APS 5318	黃偉連	Wong Wai Lin	
APS 5320	歐振汝	Ao Chan U	
APS 5326	賴志勇	Lai Chi Iong	
APS 5329	鍾定媚	Chong Teng Mei	
APS 5331	劉成宇	Lao Seng U	
APS 5342	黃啟和	Wong Kai Wo	
APS 5344	幸惠君	Hang Wai Kuan	
APS 5345	吳光玉	Ng Kuong Iok	
APS 5347	陳少英	Chan Sio Ieng	
APS 5355	阮志傑	Un Chi Kit	
APS 5364	霍仲泉	Fok Chong Chun	
APS 5366	羅崇佳	Lo Song Kai	
APS 5372	陳秀蓮	Chan Sao Lin	
APS 5378	黃嘉韻	Wong Ka Wan	
APS 5381	趙尋月	Chio Cham Ut	
APS 5385	楊鳳明	Ieong Fong Meng	
APS 5393	楊友樑	Ieong Iao Leong	
APS 5394	余銘東	U Meng Tong	
APS 5396	區杏玲	Au Hang Leng	
APS 5408	何佩珍	Ho Pui Chan	
APS 5411	梁巧玲	Leong Hao Leng	
APS 5412	吳志強	Ng Chi Keong	
APS 5413	李麗萍	Lei Lai Peng	
APS 5414	盧慧雲	Lou Vai Van	
APS 5415	梁定權	Leong Teng Kun	
APS 5419	黃棟樑	Wong Tong Leong	
APS 5421	盧嘉錦	Lou Ka Kam	
APS 5423	劉春林	Lao Chon Lam	
APS 5429	孔麗儀	Hong Lai I	
APS 5430	蘇少娟	So Siu Kuen	
APS 5435	李灼華	Lei Cheuk Wah	
APS 5436	黃志順	Wong Chi Son	
APS 5437	伍少梅	Ng Sio Mui	
APS 5441	禤溢聰	Hun Iat Chong	
APS 5442	陳合惠	Chen Hehui	
APS 5445	陳蘭鳳	Chen Lanfeng	
APS 5447	李佩華	Li Pui Wah	
APS 5449	湯永弟	Tong Weng Tai	
APS 5453	何潔茵	Ho Kit Ian	

APS	5463	黃志權	Wong Chi Kun
APS	5468	李健能	Lei Kin Nang
APS	5469	劉艷蘭	Lau Im Lan
APS	5470	陳美蓮	Chan Mei Lin
APS	5472	黃雪興	Huang Xuexing
APS	5473	鄭祖珍	Cheang Chou Chan
APS	5474	蔡成華	Choi Seng Wa
APS	5482	陳春勝	Chan Chon Seng
APS	5487	歐陽麗玲	Au Yeung Lai Ling
APS	5488	周麗珍	Chao Lai Chan
APS	5497	梁惠珍	Leong Wai Chan
APS	5499	陳燕明	Chan In Meng
APS	5503	倪文成	Ngai Man Seng aliás Nge Boun Pheng
APS	5505	譚潔玲	Tam Kit Leng
APS	5509	郭笑梅	Kuok Sio Mui
APS	5510	李家偉	Lee Ka Vai
APS	5512	徐鵑	Xu Juan Anita
APS	5516	馬毓祺	Ma Iok Kei
APS	5520	李敏	Lei Man
APS	5521	方麗萍	Fong Lai Peng
APS	5528	王靖君	Wong Cheng Kuan
APS	5531	鄧靜	Tang Cheng
APS	5536	黃昭文	Wong Chio Man
APS	5537	黃炳權	Vong Peng Kun
APS	5543	張鴻鈞	Cheong Hong Kuan
APS	5545	伍鎮國	Ng Chun Kwok
APS	5546	湯悅宋	Tong Ut Song
APS	5549	梁加寧	Leong Ka Neng
APS	5552	陳少吟	Chan Sio Iam
APS	5553	何嘉強	Ho Ka Keong
APS	5558	高詠芝	Kou Weng Chi
APS	5559	陳華強	Chan Wa Keong
APS	5560	李達行	Lei Tac Hang
APS	5562	鄔澤平	Vu Chak Peng
APS	5565	張金華	Cheong Kam Wa
APS	5566	周慶華	Chao Heng Wa
APS	5568	李文豪	Lei Man Hou
APS	5574	黃海鵬	Wong Hoi Pang
APS	5575	梁潔文	Leong Kit Man
APS	5579	司徒瑞芳	Si Tou Soi Fong
APS	5581	江笑清	Kong Sio Cheng
APS	5588	李素茵	Lei Sou Ian
APS	5591	何勝	Ho Seng
APS	5596	龔志偉	Kong Chi Wai
APS	5599	趙細女	Chio Sai Noi
APS	5601	謝元通	Che Un Tong
APS	5606	林成偉	Lam Seng Vai
APS	5607	馬鳳冰	Ma Fong Peng
APS	5610	李健聰	Lei Kin Chong
APS	5612	梁美儀	Leung May Yee
APS	5613	冼素蘋	Sin Sou Pan
APS	5619	鄭珠娜	Cheang Chu Na
APS	5621	陳艷卿	Chan Im Heng
APS	5624	徐麗亭	Choi Lai Teng
APS	5627	李麗媚	Lei Lai Mei
APS	5628	戴佩玲	Tai Pui Leng
APS	5631	劉錦燕	Lau Kam In
APS	5632	林捷昌	Lam Chit Cheong
APS	5636	張金玲	Cheong Kam Leng
APS	5638	林國良	Lam Kuok Leong
APS	5640	蔡維平	Choi Wai Peng
APS	5644	關敏莉	Kuan Man Lei
APS	5652	許玉枝	Hoi Iok Chi
APS	5656	區玉婷	Ao Iok Teng
APS	5664	黃麗君	Wong Lai Kuan
APS	5677	葛乃芬	Kot Nai Fan
APS	5680	梁家瑩	Leong Ka Ieng
APS	5681	鄧應南	Tang Ieng Nam
APS	5687	區鳳珍	Ao Fong Chan
APS	5695	陳志遠	Chan Chi Un
APS	5696	譚震霖	Tam Chan Lam
APS	5701	吳家慧	Ung Ka Wai
APS	5702	梁均耀	Leong Kuan Io
APS	5704	顏奕偉	Ngan Iek Wai
APS	5710	梁陳蘋	Leung Chan Ping
APS	5716	鍾燕霞	Chong In Ha
APS	5718	陳章顯	Tan Chong Yan Bautista
APS	5719	張敬文	Cheong Keng Man
APS	5722	劉永康	Lao Weng Hong
APS	5725	藍璐	Lam Lou
APS	5726	梁耀明	Leong Io Meng
APS	5729	莊玉燕	Chong Iok In
APS	5734	郭玉明	Guo Yuming
APS	5737	柯應欽	Kha Eng Cheng

APS	5739	雲少松	Wan Sio Chong
APS	5745	蘇麗清	Sou Lai Cheng
APS	5749	梁愛嫻	Leong Oi Han
APS	5753	劉小甜	Lao Sio Tim
APS	5756	彭勁偉	Pang Keng Wai
APS	5757	梅惠貞	Mui Wai Cheng
APS	5759	趙秀中	Chio Sao Chong
APS	5764	陳婉琪	Chan Un Kei
APS	5766	黃小寶	Wong Sio Pou
APS	5767	伍淑華	Ng Sok Wa
APS	5768	黃耀光	Vong Io Kuong
APS	5772	林玲	Lam Leng
APS	5783	梁婉兒	Leong Un I
APS	5784	吳耀光	Wu Yaoguang
APS	5785	張可仁	Cheong Ho Ian
APS	5786	莫綺雯	Mok I Man
APS	5787	唐彩霞	Tong Choi Ha
APS	5789	陳少真	Chan Sio Chan aliás Chan Mei I
APS	5790	庄鍛欽	Chong Tun Iam
APS	5791	陳友諒	Chan Iao Leong
APS	5792	崔詠儀	Choi Veng I
APS	5793	陳月蘭	Chan Ut Lan
APS	5795	陳碧欣	Chan Pek Ian
APS	5799	鄧建新	Tang Kin San
APS	5801	余耀生	Yu Yiu Sang Sam
APS	5805	柯清煌	O Cheng Wong
APS	5808	關毅文	Kuan Ngai Man
APS	5809	溫寶華	Wan Pou Wa
APS	5811	李漢宙	Lei Hon Chao
APS	5813	布國雄	Po Kok Hung
APS	5815	梁紀濯	Leong Kei Chok
APS	5818	黃浩文	Wong Hou Man
APS	5821	宋青敏	Song Cheng Man
APS	5825	陳秋	Chan Chao
APS	5826	張麗儀	Cheong Lai I
APS	5827	葉靜儀	Ip Cheng I
APS	5833	黃志兵	Wong Chi Peng
APS	5839	李美蓮	Lei Mei Lin Teresa
APS	5840	葉浩然	Ip Hou In
APS	5843	姚語超	Io U Chio
APS	5844	陳玉清	Chan Iok Cheng
APS	5849	余達波	Iu Tat Po
APS	5850	徐祖輝	Choi Chou Fai
APS	5857	鄭嘉宇	Cheng James
APS	5858	馮燕芬	Fong In Fan
APS	5862	蘇展鴻	So Chin Hong
APS	5864	盧建萍	Lou Kin Peng
APS	5867	楊佩珍	Ieong Pui Chan
APS	5871	王雅寧	Wong Nga Neng
APS	5874	龍家珍	Long Ka Chan
APS	5875	蔡萬程	Choi Man Cheng
APS	5880	林燕華	Lam In Wa
APS	5882	梁建寶	Leung Kin Pou
APS	5883	阮潔玲	Un Kit Ling
APS	5885	杜燕群	Tou In Kuan
APS	5887	陳仕偉	Chan Si Wai
APS	5888	何彩霞	Ho Choi Ha
APS	5889	吳國富	Ng Kuok Fu
APS	5891	袁振源	Un Chan Un
APS	5894	梁惠嫻	Leong Wai Han
APS	5899	鄭國賢	Zheng Guoxian
APS	5901	黃興華	Wong Heng Wa
APS	5905	林秀金	Lam Sao Kam
APS	5906	黃庭蕙	Vong Teng Wai
APS	5908	霍麗卿	Fok Lai Heng
APS	5909	余國禎	Jiemy Indra Sunoto
APS	5910	劉炳偉	Lau Peng Wai
APS	5911	譚李淑美	Tam Lei Sok Mei
APS	5912	戴如蘭	Tai U Lan
APS	5921	方玉玲	Fong Iok Leng
APS	5922	林建平	Lam Kin Peng
APS	5926	何少圓	Ho Sio Un
APS	5927	鍾秋庭	Chong Chao Teng
APS	5928	張曉霞	Cheong Hio Ha
APS	5929	余燕群	U In Kuan
APS	5932	李勝旗	Lei Seng Kei
APS	5933	麥錦鵬	Mak Kam Pang
APS	5934	黃少珍	Wong Sio Chan
APS	5937	何少卿	Ho Sio Heng
APS	5938	高克非	Kou Hak Fei
APS	5940	莊麗玉	Chong Lai Iok
APS	5941	黃玉蘭	Wong Iok Lan
APS	5944	王芳	Wang Fang
APS	5945	陳福祺	Chan Fok Kei
APS	5946	阮協星	Un Hip Seng

APS	5947	伍良勝	Ng Leong Seng
APS	5949	張碧琼	Cheong Pek Keng
APS	5952	周錦焯	Chao Kam Cheok
APS	5959	陸國豪	Lu Guohao
APS	5960	潘翠珊	Pun Choi San
APS	5962	方少梅	Fong Sio Mui
APS	5967	張子謙	Cheung Chi Him
APS	5968	楊佩虹	Ieong Pui Hong
APS	5969	吳峻	Wu Jun
APS	5972	陳素英	Chan Sou Ieng
APS	5974	陳小戀	Chan Sio Lun
APS	5976	鄭福星	Cheang Fok Seng
APS	5977	吳穗毅	Wu Suiyi
APS	5978	鄭曉豐	Cheang Yiu Fung
APS	5979	黃文彬	Wong Man Pan
APS	5982	巫喜仙	Mou Hei Sin
APS	5983	鄭紅冰	Cheang Hong Ping Maria Jose
APS	5984	楊珊秀	Ieong San Sao
APS	5985	羅敏瑜	Lo Man U
APS	5987	徐少碧	Choi Sio Pek Matias
APS	5991	陳美玉	Chan Mei Iok
APS	5992	陳玉燕	Chan Iok In
APS	5994	鄭成云	Zheng Cheng Yun
APS	5996	郭智敏	Kuok Chi Man
APS	5998	黃澤坤	Vong Chak Kuan
APS	5999	陳學哲	Chan Hok Chit
APS	6000	李珍儀	Lei Chan I
APS	6002	林碧珊	Lam Pek San
APS	6006	吳文央	Ng Man Ieong
APS	6007	孔惠鈺	Hong Wai Iok
APS	6008	羅權漢	Lo Kun Hon
APS	6010	謝子猷	Che Chi Iao
APS	6016	呂培釗	Loi Pui Chio
APS	6017	賴秋紅	Lai Chao Hong
APS	6020	陳潤儀	Chan Ion I
APS	6022	吳小虹	Ng Sio Hong
APS	6024	麥瑞妹	Mak Soi Mui
APS	6029	張惠貞	Cheong Wai Cheng
APS	6035	蔡鍵鷺	Choi Kin Lou
APS	6039	劉鳳鳴	Lau Fong Meng
APS	6041	林旺英	Lam Wong Ieng
APS	6042	林家興	Lam Ka Heng
APS	6043	盧銳成	Lou Ioi Seng
APS	6044	林玉瑞	Lam Iok Soi
APS	6045	梁玉明	Leong Iok Meng
APS	6047	鍾楚章	Chong Cho Cheong
APS	6049	鄧柳英	Tang Lao Ieng
APS	6050	王秋琴	Wong Chao Kam
APS	6051	邱麗娜	Iao Lai Na aliás Qiu Lina
APS	6052	方清泉	Fong Cheng Chun
APS	6053	張文泰	Cheong Man Tai
APS	6054	鄭謀鳳	Cheang Mao Fong
APS	6057	鄧樹強	Tang Su Keong
APS	6058	鄭金林	Cheng Kam Lam
APS	6060	譚嘉雯	Tam Ka Man
APS	6061	梁小萍	Leong Sio Peng
APS	6063	楊杏儀	Ieong Hang I
APS	6065	施澄英	Si Cheng Ieng
APS	6066	林毛女	Lam Mou Noi
APS	6069	黃茂堂	Huang Maotang
APS	6070	潘堅林	Pun Kin Lam
APS	6071	梁少玲	Leong Siu Leng
APS	6072	何振炎	Ho Chan Im
APS	6073	陳淑霞	Chan Sok Ha
APS	6076	周佩儀	Chau Pui Yee
APS	6077	范燕雪	Fan In Sut
APS	6079	黃泳斯	Huang Yongsi
APS	6080	吳家祺	Ung Ka Kei
APS	6081	王永新	Wong Weng San
APS	6086	黃春燕	Wong Chon In
APS	6087	李慧賢	Lei Wai In
APS	6090	劉達求	Lao Tat Kao
APS	6096	林樂明	Lam Lok Meng
APS	6097	王翠芽	Wong Choi Nga
APS	6098	朱少其	Chu Sio Kei
APS	6099	梁婉珊	Leong Un San
APS	6101	岑麗虹	Sam Lai Hong
APS	6102	劉秀霞	Lao Sao Ha
APS	6103	巢順意	Chao Son I
APS	6104	吳志光	Ng Chi Kong
APS	6105	吳小蘭	Ng Sio Lan
APS	6109	鍾淑貞	Chong Sok Cheng
APS	6112	李景祥	Lei Keng Cheong
APS	6114	楊秀蘭	Yeung Sau Lan
APS	6120	郭成志	Kuok Seng Chi

APS	6125	岑耀雄	Sam Io Hong
APS	6126	陳文聰	Chan Man Chong
APS	6129	郭順華	Kuok Son Wa
APS	6130	陳嚴泳	Chan Im Weng
APS	6139	朱超英	Chu Chio Ieng
APS	6141	官建威	Koon Kin Wai
APS	6142	李福倫	Lei Fok Lon
APS	6143	許美麗	Hoi Mei Lai
APS	6144	鄧卓琳	Tang Cheok Lam
APS	6145	何國威	Ho Kuok Wai
APS	6147	鍾嘉倫	Chong Ka Lon
APS	6148	關國富	Guan Guofu
APS	6149	楊志偉	Ieong Chi Wai
APS	6151	劉麗燕	Lao Lai In
APS	6154	梁鎮輝	Leong Chan Fai
APS	6158	陳春紅	Chan Chon Hong
APS	6159	梁婉芬	Leong Un Fan aliás Henrietta Leong
APS	6163	盧小明	Lou Sio Meng
APS	6164	劉炳樞	Lao Peng Su
APS	6166	許玉玲	Hoi Iok Leng
APS	6167	阮斐婧	Iun Fei Cheng
APS	6170	柯漢群	O Hon Kuan
APS	6171	鄺嘉超	Kuang Jiachao
APS	6172	朱暉琳	Chu Fai Lam
APS	6173	殷安琪	Ian On Kei
APS	6174	魯偉成	Lou Wai Seng
APS	6177	李從正	Lee Chong Cheng
APS	6178	蘇炳光	Sou Peng Kuong
APS	6179	譚燕	Tam In
APS	6180	程新榮	Cheng San Weng
APS	6184	洪琳	Hong Lam
APS	6185	甘德榮	Kam Tak Weng
APS	6186	徐麗萍	Choi Lai Peng
APS	6187	關惠娟	Kuan Wai Kun
APS	6191	吳偉華	Ng Wai Wa
APS	6192	夏綺華	Ha I Va
APS	6193	蘇麗琴	Sou Lai Kam
APS	6194	桑勤	Song Kan
APS	6196	梁家美	Leong Ka Mei
APS	6197	陳均杰	Chan Kuan Kit
APS	6200	梁耀輝	Leong Io Fai
APS	6203	容淑儀	Iong Sok I
APS	6204	孫火社	Sun Fo Se
APS	6205	蕭長蓮	Sio Cheong Lin
APS	6206	張慧敏	Cheong Wai Man
APS	6208	紀小紅	Kei Sio Hong
APS	6209	林志堅	Lin Zhijian
APS	6210	何志偉	Ho Chi Wai
APS	6211	林啟勝	Lam Kai Seng
APS	6212	周倩彤	Chao Sin Tong
APS	6213	游潔紅	Iao Kit Hong
APS	6214	李素潔	Somjit Sae Lang
APS	6215	霍明杰	Fok Meng Kit
APS	6217	陳愛群	Chan Oi Kuan
APS	6223	莫惠珍	Mok Wai Chan
APS	6224	凌志成	Leng Chi Seng
APS	6225	羅崇宇	Lo Song U
APS	6227	林恆興	Lam Hang Heng
APS	6229	原家和	Un Ka Vo
APS	6231	蔡旭輝	Choi Iok Fai
APS	6232	蔡小端	Choi Sio Tun
APS	6233	孔憲柏	Hong Hin Pak
APS	6236	李秀蘭	Lei Sao Lan
APS	6239	黃文政	Huang Wenzheng
APS	6240	曾燕瑜	Zeng Yanyu
APS	6242	鄭松富	Cheang Chong Fu
APS	6244	吳韻儀	Ng Wan I
APS	6245	李順籌	Lei Son Chao
APS	6247	林永錦	Lam Veng Kam
APS	6248		Maria Isabel Roliz do Rosario
APS	6249	蔡思朗	Eduardo Choi
APS	6251	林佩玲	Lam Pui Leng
APS	6253	鍾劍寶	Chong Kim Pou
APS	6254	林圓圓	Lam Un Un
APS	6258	譚錦明	Tam Kam Meng
APS	6259	馮超華	Fong Chio Wa
APS	6261	伍劍佐	Ng Kim Cho
APS	6262	陸曉熙	Lok Hio Hei
APS	6263	鄺卓瑋	Kuong Cheok Wai
APS	6266	周亦強	Chao Iek Keong
APS	6271	蕭敏慧	Sio Man Wai
APS	6275	羅詠恩	Lo Weng Ian
APS	6279	劉玉琴	Lao Iok Kam
APS	6281	梁國豪	Leong Kuok Hou
APS	6284	江慶峰	Kong Heng Fong

APS	6286	鄭曾小蘭	Cheang Chang Sio Lan
APS	6287	許寶珍	Hoi Pou Chan
APS	6290	賴小雯	Lai Sio Man
APS	6293	李弍坤	Lei I Kuan
APS	6294	孔憲聰	Hong Hin Chong
APS	6295	毛君濤	Mou Kuan Tou
APS	6296	梁珮珊	Leong Pui San
APS	6297	岳周奇	Yue Zhouqi
APS	6298	梁扁璇	Leong Pin Sun
APS	6299	王啟峰	Wong Kai Fong
APS	6300	翁春輝	Iong Chon Fai
APS	6302	關敏儀	Kuan Man I
APS	6303	馮發興	Feng Faxing
APS	6304	胡安琪	Wu On Kei
APS	6305	魏惠萍	Ngai Wai Peng
APS	6307	林淑君	Lam Sok Kuan
APS	6308	黎美琪	Lai Mei Kei
APS	6309	郭震霆	Kuok Chun Ting Terence
APS	6310	林繼學	Lam Kai Hok
APS	6311	關深明	Kuan Sam Meng
APS	6314	陳靄雲	Chan Oi Wan
APS	6320	周潔儀	Chau Kit Yee
APS	6324	鄭嘉敏	Cheang Ka Man
APS	6327	盧寶明	Lou Pou Meng
APS	6328	鮑嘉燕	Pao Ka In
APS	6329	鄧美英	Tang Mei Ieng
APS	6330	黃偉光	Wong Wai Kuong
APS	6332	黃凱蓉	Wong Hoi Iong
APS	6334	杜日銘	Tou Iat Meng
APS	6335	李肇榮	Lei Sio Weng
APS	6339	張彩雲	Cheong Choi Van
APS	6340	林星玲	Lam Seng Leng
APS	6343	朱志豪	Chu Chi Hou
APS	6344	唐莉莉	Tong Wong Lily Rosa
APS	6345	謝海穎	Che Hoi Weng
APS	6346	梁輝綿	Leong Fai Min
APS	6348	黃珠萍	Vong Chu Peng
APS	6349	凌芝	Eugenia Ling
APS	6351	林子紅	Lam Chi Hong
APS	6352	湯玉慶	Tong Iok Heng
APS	6353	湯柏威	Tang Baiwei
APS	6354	劉桂錫	Lau Kuai Sek
APS	6355	林潔萍	Lin Jieping
APS	6357	梁雪歡	Leong Sut Fun
APS	6358	梁玉芳	Leong Iok Fong
APS	6360	張飛燕	Cheong Fei In
APS	6362	何惠儀	Ho Wai I
APS	6365	黎佩儀	Lai Pui I
APS	6366	蔡婉娟	Choi Un Kun
APS	6367	周麗霞	Chao Lai Ha
APS	6369	許錫棠	Hoi Sek Tong
APS	6374	張羽	Cheong U
APS	6375	黃海西	Wong Hoi Sai
APS	6377	周坤基	Chao Kuan Kei
APS	6379	林達權	Lam Tac Kun
APS	6380	許玉霜	Hoi Iok Seong
APS	6382	蕭劍鵬	Sio Kim Pang
APS	6384	唐雨紅	Tong U Hong
APS	6386	梁毅	Leong Ngai
APS	6389	陳英英	Chen Yingying
APS	6390	黃秀英	Wong Sao Ieng
APS	6392	馬惠君	Ma Wai Kuan
APS	6393	郭華嬋	Kuok Wa Sim
APS	6394	郭瑞敏	Kuok Soi Man Olivia
APS	6396	陳燕	Chan In
APS	6402	詹麗雲	Jim Lai Wan
APS	6403	薛文絲	Sit Man Si
APS	6404	林偉聰	Lam Wai Chong
APS	6405	周逸金	Chao Iat Kam
APS	6407	梁偉全	Leong Wai Chun
APS	6412	吳麗君	Ng Lai Kuan
APS	6414	陳耿琳	Chan Kang Lam
APS	6419	陳婉儀	Chan Un I
APS	6421	盧麗玲	Lou Lai Leng
APS	6427	洪珊珊	Hong Rodrigues San San
APS	6430	羅鳳貞	Lo Fong Cheng
APS	6438	樊凝璋	Fan Ieng Cheong
APS	6439	杜麗媚	Tou Lai Mei
APS	6440	曾詠華	Chang Weng Wa
APS	6441	陸偉聰	Lok Vai Chong
APS	6444	陳碧琪	Chan Becky
APS	6445	蔣玉芬	Cheong Iok Fan
APS	6448	楊志棋	Ieong Chi Kei
APS	6449	梁志鴻	Leong Chi Hong

APS	6450	楊燕霞	Ieong In Ha
APS	6452	林寶華	Lam Pou Wa
APS	6456	葉志倫	Ip Chi Lon
APS	6461	梁志銘	Leong Chi Meng
APS	6464	黃旭華	Wong Iok Wa
APS	6465	黃耀偉	Wong Io Wai
APS	6469	殷麗珍	Ian Lai Chan
APS	6470	梁鳳瑩	Leong Fong Ieng
APS	6471	陳紅星	Chan Hong Seng
APS	6472	談凱欣	Tam Hoi Ian
APS	6473	甘順連	Kam Son Lin
APS	6476	梁少芳	Liang Shaofang
APS	6477	徐麗芬	Choi Lai Fan
APS	6479	蕭錦輝	Siu Kam Fai
APS	6488	曾林才	Chang Lam Choi
APS	6489	談靜詩	Tam Cheng Si
APS	6490	廖雁容	Lio Ngan Iong
APS	6491	歐允豪	Ao Wan Hou
APS	6492	徐桂嬋	Choi Kuai Sim
APS	6494	黃勉治	Wong Min Chi
APS	6495	陳春良	Chan Chon Leong
APS	6496	歐俊文	Ngau Chun Man
APS	6497	張玉歡	Cheong Iok Fun
APS	6499	毛錦玲	Mou Kam Leng
APS	6500	陳春燕	Chan Chon In
APS	6502	林桂珍	Lam Kuai Chan
APS	6504	胡沛文	Wu Pui Man
APS	6505	黃建平	Wong Kin Peng
APS	6506	黃佩儀	Wong Pui I
APS	6508	林榮	Lam Weng
APS	6509	梁詩韻	Leong Si Wan
APS	6510	吳培培	Ng Pui Pui
APS	6511	洪世清	Hong Sai Cheng
APS	6512	李玲	Lei Leng
APS	6513	高淑華	Kou Sok Wa
APS	6514	劉淑敏	Lao Sok Man
APS	6515	馮凱華	Fong Hoi Wa
APS	6516	梁展暉	Leong Chin Fai
APS	6517	曹婉兒	Chou Un I
APS	6518	具羨芳	Koi Sin Fong
APS	6519	羅樺	Lo Wa
APS	6520	謝梓賢	Tse Chi Yin aliás Filipe Tse
APS	6521	周美怡	Chao Mei I
APS	6522	周雅詩	Chao Nga Si
APS	6523	葉惠芬	Ip Wai Fan
APS	6524	余冠儀	U Kun I
APS	6525	呂基安	Loi Kei On
APS	6527	馮國煌	Feng Guohuang
APS	6528	劉杏燕	Lao Hang In
APS	6530	黃榮波	Wong Weng Po
APS	6532	陳佳玲	Chan Kai Leng
APS	6533	馮美玉	Fong Mei Iok
APS	6534	潘慧娟	Pun Wai Kun
APS	6535	陳美蘭	Chan Mei Lan Cecilia
APS	6536	劉偉恆	Lao Wai Hang
APS	6537	陳家欣	Chan Ka Ian
APS	6538	高佩瑩	Ko Pui Ying
APS	6539	崔子建	Choi Chi Kin
APS	6540	黃烽	Wong Fong
APS	6541	謝源安	Che Un On
APS	6542	鄧蓮珍	Tang Lin Chan
APS	6543	周國柱	Chao Kuok Chu
APS	6544	梁穎芝	Leong Weng Chi
APS	6545	蔡嘉悅	Choi Ka Ut
APS	6546	陳嘉豪	Chan Ka Hou
APS	6548	陳鍵豪	Chan Kin Ho
APS	6549	何凱燕	Ho Hoi In
APS	6550	鄭雪梅	Cheang Sut Mui
APS	6551	趙美蓮	Chio Mei Lin
APS	6552	黃卿蘭	Vong Heng Lan
APS	6553	陳俊聰	Chan Chon Chong
APS	6554	許立民	Hoi Lap Man
APS	6555	黃敬宗	Wong Keng Chong
APS	6556	王暉	Wong Fai
APS	6558		Da Luz Machado de Mendonça Natalia Maria
APS	6559	鄭健龍	Cheang Kin Long
APS	6560	歐陽湘	Ao Ieong Seong
APS	6561	何聰蘭	Ho Chong Lan
APS	6562		Sun Young Tracey
APS	6563	韋芷玲	Wai Chi Leng
APS	6564	潘綺薇	Pun Hi Mei
APS	6565	李作勤	Lei Chok Kan
APS	6566	溫曉華	Wan Hio Wa

APS	6567	杜惠冰	Tou Wai Peng
APS	6568	易遠階	Iek Un Kai
APS	6569	李建新	Lei Kin San
APS	6570	張智恆	Cheong Chi Hang
APS	6571	方敏靈	Fong Man Leng
APS	6572	霍倚嘉	Fok I Ka
APS	6573	陸麗燕	Lok Lai In
APS	6574	張振鴻	Cheong Chan Hong
APS	6575	蘇佩儀	Sou Pui I
APS	6576	關雅清	Kuan Nga Cheng
APS	6577	葉如玉	Ip U Iok
APS	6578	林嘉浩	Lam Ka Ho
APS	6579	羅家浩	Lo Ka Ho
APS	6580	黃健漢	Wong Kin Hon
APS	6581	黃月霞	Wong Ut Ha
APS	6582	李燕珊	Lei In San
APS	6583	鄭文水	Cheang Man Soi
APS	6584	王奕祺	Wong Yik Ki
APS	6585	譚健燊	Tam Kin San
APS	6586	劉凱輝	Lao Hoi Fai
APS	6587	吳麗莉	Wu Lili
APS	6588	鄭少寧	Cheang Sio Neng
APS	6589	施猛興	Si Mang Heng
APS	6590	龔偉華	Kong Wai Wa
APS	6591	陳逸	Chan Iat
APS	6592	蘇培珊	Sou Pui San
APS	6593	甘細杰	Kam Sai Kit
APS	6594	梁燕麗	Leong In Lai
APS	6595	王淑嫻	Wong Sok Han
APS	6597	丁思維	Teng Si Wai
APS	6598	馮惠玲	Fong Wai Leng
APS	6600	戴偉藝	Tai Wai Ngai
APS	6601	鄧詠嫻	Tang Veng Han
APS	6603	林綺珊	Lam Robarts Yee Shan
APS	6604	梁艷華	Leong Im Wa
APS	6605	吳少翼	Ng Sio Iek
APS	6606	梁月英	Leong Ut Ieng
APS	6607	陳仲豪	Chan Chong Hou
APS	6608	王愛珠	Wong Oi Chu
APS	6609	冼艷飛	Sin Im Fei
APS	6610	李盈	Lei Ieng
APS	6611	葉詠珊	Yip Wing Shan Julieta
APS	6612	陳勝源	Chan Seng Un
APS	6613	梁駿麟	Leong Chon Lon
APS	6614	李煥秋	Lei Wun Chao Carlos
APS	6615	周德成	Chao Tak Seng
APS	6616	胡庶明	Wu Su Meng
APS	6617	賴以立	Lai Yee Lap
APS	6618	趙崇禮	Chio Song Lai
APS	6619	劉展志	Lao Chin Chi
APS	6620	蘇惠霞	Sou Wai Ha
APS	6621	江滿娘	Jiang Manniang
APS	6622	何振鴻	Ho Chan Hong
APS	6623	蘇雪雁	Sou Sut Ngan
APS	6624	關文淑	Kuan Man Sok
APS	6625	歐陽志勇	Ao Ieong Chi Iong
APS	6626	徐惠芬	Choi Wai Fan
APS	6627	吳嘉龍	Ng Ka Long
APS	6628	梁忍冬	Leong Ian Tong
APS	6629	林家璇	Lam Ka Sun
APS	6630	尹國恩	Van Kuok Ian
APS	6631	伍升孝	Ng Seng Hao
APS	6632	馮錦云	Fong Kam Wan
APS	6633	區嘉茵	Ao Ka Ian
APS	6634	陳豪英	Chen Haoying
APS	6635	梁兆騏	Leung Siu Kei
APS	6636	何永賢	Ho Weng In
APS	6637	劉鳳媚	Lao Fong Mei
APS	6638	譚冠幸	Tam Kun Hang
APS	6639	吳婉雯	Ng Iun Man
APS	6640	鄭敏瑜	Cheang Man U
APS	6641	許素心	Hoi Sou Sam
APS	6642	吳敏玲	Ng Man Ling
APS	6644	梁紫筠	Leong Chi Kuan
APS	6645	徐惠芳	Choi Wai Fong
APS	6646	關超文	Kuan Chio Man
APS	6647	周美儀	Chao Mei I
APS	6648	陳祖榮	Chan Chou Weng
APS	6649	黃浩民	Wong Hou Man
APS	6650	鄭美莉	Cheang Mei Lei aliás Millie Cheng
APS	6651	黃惠茹	Wong Wai U
APS	6652	杜敏珊	Tou Man San
APS	6653	梁子建	Leong Chi Kin

APS 6654	何勤英	Ho Kan Ieng
APS 6655	李國強	Lei Kuok Keong
APS 6656	李嘉文	Lei Ka Man
APS 6657	郭月婷	Kok Ut Teng
APS 6658	陸文康	Loc Man Hong
APS 6659	鄭金梅	Cheang Kam Mui
APS 6660	鄭永祥	Cheang Weng Cheong
APS 6661	姚嘉聰	Iu Ka Chung
APS 6662	彭靄姿	Pang Hoi Chi
APS 6663	鄭美珊	Cheang Mei San
APS 6664	李招細堅	Lei Chiu Sai Kin
APS 6666	何健昌	Ho Kin Cheong
APS 6667	李銀芳	Lei Ngan Fong
APS 6668	梁立沛	Leong Lap Pui
APS 6669	黃葦基	Wong Wai Kei
APS 6670	張建成	Cheong Kin Seng
APS 6671	林結梅	Lam Kit Mui
APS 6672	葉占	Ip Chim
APS 6673	張明智	Cheong Meng Chi
APS 6674	吳敏儀	Ng Man I
APS 6675	林慶雲	Lin Qingyun
APS 6676	郭靜	Kuok Cheng
APS 6677	高志良	Kou Chi Leong
APS 6678	蘇敏玲	So Man Leng
APS 6679	董健鴻	Tong Kin Hong
APS 6680	歐陽陽	Ao Ieong Ieong
APS 6681	蔡春晉	Choi Chon Chon
APS 6682	逸騏陳	Yorkie Chan
APS 6683	李妙兒	Lei Mio I
APS 6684	羅志健	Lo Chi Kin
APS 6685	程麗華	Cheng Lai Wa
APS 6686	龔碧雲	Kong Pek Wan
APS 6687	張國樑	Cheong Kuok Leong
APS 6688	梁錦燊	Leong Kam San
APS 6689	柯雁鵬	O Ngan Pang
APS 6690	徐波	Betty Po Choi
APS 6691	趙仲平	Chio Chong Peng
APS 6692	鄭偉峰	Cheang Wai Fong
APS 6693	黃少強	Wong Sio Keong
APS 6694	陳佩儀	Chan Pui Yee
APS 6695	黎艷麗	Lai Im Lai
APS 6696	何妙珊	Ho Miu San
APS 6697	李清	Lei Cheng
APS 6698	張博愛	Cheong Pok Oi
APS 6699	陳劍祥	Chan Kim Cheong
APS 6700	顏俊強	Ngan Chon Keong
APS 6701	陳文深	Chan Man Sam
APS 6702	梁佩儀	Leong Pui I
APS 6703	周麗儀	Chau Lai I
APS 6704	朱永超	Chu Weng Chio
APS 6705	孫志雄	Sun Chi Hong
APS 6706	湯嬋娟	Tong Sim Kun
APS 6707	梁菊彰	Leong Kok Cheong
APS 6708	陳穎璇	Chan Weng Sun
APS 6709	潘綿綿	Pun Min Min
APS 6710	卓榮坤	Cheok Weng Kuan
APS 6711	張米香	Cheong Mai Heong
APS 6712	李金舫	Lei Kam Fong
APS 6713	陳國英	Chan Kuok Ieng
APS 6714	鄔健	Wu Kin
APS 6716	何錦輝	Ho Kam Fai
APS 6717	湯文娟	Tong Man Kun
APS 6719	黃少敏	Wong Sio Man
APS 6720	朱嘉敏	Chu Ka Man
APS 6721	黎英龍	Lai Ieng Long
APS 6722	許秀瑛	Hoi Sao Ieng
APS 6723	羅健樂	Lo Kin Lok
APS 6724	歐陽娣	Ao Ieong Tai
APS 6725	曹麗宏	Cao Lihong
APS 6726	楊智威	Ieong Chi Wai
APS 6727	趙樹達	Chio Su Tat
APS 6728	蕭文英	Xiao Wenying
APS 6729	陳偉君	Chan Wai Kuan
APS 6730	李虎爭	Lei Fu Chang
APS 6731	林錦龍	Lam Kam Long
APS 6732	許曉明	Hoi Io Meng
APS 6733	蘇蓮娣	Sou Lin Tai
APS 6734	巫啟華	Mou Kai Wa
APS 6735	鄭雯端	Cheang Man Tun
APS 6736	吳子山	Ung Chi San
APS 6737	廖小明	Lio Sio Meng
APS 6738	馮麗珊	Fong Lai San
APS 6739	陳瑞文	Chan Soi Man
APS 6740	林艷棠	Lam Im Tong

APS	6741	鄭嘉麟	Cheang Ka Lon
APS	6742	何偉強	Ho Wai Keong
APS	6744	呂彤	Loi Tong
APS	6745	黃健龍	Wong Kin Long
APS	6746	黃華彬	Vong Wa Pan
APS	6747	鄭文偉	Cheang Man Wai
APS	6748		João Baptista Au
APS	6749	劉家亮	Lao Ka Leong
APS	6750	關桂芳	Kwan Kwai Fong
APS	6751	陳嘉盈	Chan Ka Ieng
APS	6752	郭淑貞	Kok Matias Sok Cheng
APS	6753	胡八仔	Hu Bazi
APS	6754	陳之靈	Chan Chi Leng
APS	6755	鄭富超	Cheang Fu Chio
APS	6756	鍾錦榮	Chong Kam Weng
APS	6758	李嘉敏	Lei Ka Man
APS	6759	區力冲	Ao Lek Chong
APS	6760	馮承澤	Feng Chengze
APS	6761	何卓賢	Ho Cheok In
APS	6762	潘明偉	Pun Meng Wai
APS	6763	韓巧珍	Hon Hao Chan
APS	6764	周慧眉	Chao Wai Mei
APS	6765	區力行	Ao Lek Hang
APS	6766	龔翠媚	Kong Choi Mei
APS	6767	叶輝	Ye Hui
APS	6770	黎尚勇	Lai Seong Iong
APS	6771	吳嘉杰	Ng Ka Kit
APS	6772	戴明雪	Tai Meng Sut
APS	6773	梁黎詠兒	Leong Lai Veng I
APS	6774	馬穎怡	Ma Weng I
APS	6775	鄭德賢	Cheang Tak In
APS	6776	李慈恩	Lei Chi Ian
APS	6777	許清雅	Xu Qingya
APS	6779	吳何樂	Ng Ho Lok
APS	6780	吳冠文	Ng Kun Man
APS	6781	張素貞	Cheong Sou Cheng
APS	6783	玲玲許	Ling Ling Xu
APS	6784	楊子健	Ieong Chi Kin
APS	6785	陳永聲	Chan Weng Seng
APS	6786	梁嘉樂	Leong Ka Lok
APS	6787	呂啟麟	Loi Kai Lon
APS	6788	梁國龍	Leung Kuok Long
APS	6789	黃麗嫦	Wong Lai Seong
APS	6790	譚麗嫦	Tam Lai Seong
APS	6791	尤曉瑩	Iao Hio Ieng
APS	6792	李婷婷	Khant Aye Aye
APS	6793	蔣燕玲	Cheong In Leng
APS	6795	岑艷琴	Sam Im Kam
APS	6796	陳子浩	Chan Chi Hou
APS	6797	胡燕鳴	Wu Lourenço In Meng
APS	6798	鍾尚義	Chong Seong I
APS	6799	黃珩玲	Wong Hang Leng
APS	6800	范景友	Fan Keng Iao
APS	6801	楊思維	Ieong Si Wai
APS	6802	周正傑	Chau Cheng Kit
APS	6803	李麗珊	Lei Lai San
APS	6804	林小紅	Lam Sio Hong
APS	6805	陳國礎	Chan Kuok Cho
APS	6806	林寶琪	Lam Pou Kei
APS	6807	曾穎芯	Chang Weng Sam
APS	6808	陳珮詩	Mendes Chan Pui Sze
APS	6809	趙思濤	Chio Si Tou
APS	6810	黃偉業	Wong Wai Yip
APS	6811	梁豪亮	Leong Hou Leong
APS	6812	李端琪	Lei Tun Kei
APS	6813	梁泳萍	Leong Weng Peng
APS	6814	張月娥	Cheong Ut Ngo
APS	6815	梁碧君	Leong Pek Kuan
APS	6816	陳文灝	Chan Man Hou
APS	6817	周詠茵	Chao Weng Ian
APS	6818	劉潔嫻	Lao Kit Han
APS	6819	吳景如	Ng Keng U
APS	6820	楊健樟	Ieong Kin Cheong
APS	6821	劉敏妮	Lao Man Nei
APS	6822	吳令揮	Ng Leng Fai
APS	6823	吳玉霞	Ng Iok Ha
APS	6824	盧廣瑞	Lou Kuong Soi
APS	6825	李佩玲	Lei Pui Leng
APS	6826	蔡定康	Choi Teng Hong
APS	6827	黃詩敏	Vong Si Man
APS	6828	譚曉棠	Tam Hio Tong
APS	6829	鄭金偉	Cheang Kam Wai
APS	6830	李詠楓	Do Rosario Elzira Jonas
APS	6831	吳黎明	Ng Lai Meng

APS 6832	胡振業	Wu Chan Ip
APS 6833	何麗梅	He Limei
APS 6835	高俊明	Kou Chon Meng
APS 6836	岑炎芳	Sam Im Fong
APS 6837	柯碧蘭	Ke Bilan
APS 6838	呂少萍	Lui Siu Ping
APS 6839	列艷婷	Lit Im Teng
APS 6840	卓秀珠	Cheok Sao Chu
APS 6841	張煒聰	Cheong Wai Chong
APS 6842	龔輝	Kong Fai
APS 6844	黃杰文	Wong Kit Man
APS 6845	陳炳光	Chan Peng Kuong
APS 6846	何秀娟	Ho Sao Kun
APS 6847	鄧耀飛	Tang Io Fei
APS 6848	馮偉立	Fong Wai Lap
APS 6849	黃玉芬	Huang Yufen
APS 6850	鍾冠勤	Chong Kun Kan
APS 6852	李建邦	Lei Kin Pong
APS 6853	周揚	Chao Ieong
APS 6854	歐陽惠蘭	Ao Ieong Wai Lan
APS 6855	蘇雅凉	Sou Nga Leong
APS 6856	張約翰	Cheong Ieok Hon
APS 6857	薛珏昌	Sit Kok Cheong
APS 6858	麥健峰	Mak Kin Fong
APS 6859	梁嘉儀	Leong Ka I
APS 6860	余惠聰	U Wai Chong
APS 6861	趙素芬	Chio Sou Fan
APS 6862	蕭禮恆	Siu Lai Hang
APS 6863	何偉聯	Ho Wai Lun
APS 6864	何淑英	Ho Sok Ieng
APS 6865	許天爵	Hui Tin Chiok
APS 6866	鄭志雄	Cheang Chi Hong
APS 6867	麥淑芬	Mak Sok Fan
APS 6868	葉嘉偉	Ip Ka Wai
APS 6869	郭細嬌	Kuok Sai Kio
APS 6870	陳毅志	Chan Ngai Chi
APS 6871	柯培芬	O Pui Fan
APS 6872	楊凉凉	Ieong Leong Leong
APS 6873	馮笑明	Fung Shiao Ming
APS 6874	黃錦華	Wong Kam Wa
APS 6875	陸健超	Lok Kin Chio
APS 6876	張思翼	Cheong Si Iek
APS 6877	李文威	Lee Man Wai
APS 6878	甘碧輝	Kam Pek Fai
APS 6879	梁董玉簡	Leung Tong Yok Kan Herinna
APS 6880	鄺惠嬌	Kuong Wai Kio
APS 6881	歐家維	Ao Ka Wai
APS 6882	王日強	Wong Iat Keong
APS 6883	周志雄	Chao Chi Hong
APS 6884	邱麗琴	Iao Lai Kam
APS 6885	陳怡	Chan I
APS 6886	霍兆明	Fok Sio Meng
APS 6887	沈家俊	Sam Ka Chon
APS 6888	周達智	Chau Tat Chi
APS 6889	梁偉業	Leong Vai Ip
APS 6890	譚秀蘭	Tam Sao Lan
APS 6891	鄭鑒康	Cheang Kam Hong
APS 6892	康約彬	Hong Ieok Pan
APS 6893	周麗娟	Chao Lai Kun
APS 6894	楊婉兒	Ieong Un I
APS 6895	歐陽廣球	Ao Ieong Kuong Kao
APS 6896	陳家偉	Chan Ka Wai
APS 6897	麥得沐	Mak Tak Mok
APS 6898	馮健明	Fong Kin Meng
APS 6899	羅金輝	Lo Kam Fai
APS 6900	黎志鵬	Lai Chi Pang
APS 6901	盧達恆	Lou Tat Hang
APS 6902	陳靜怡	Chan Cheng I
APS 6903	汪濤	Wang Tao
APS 6904	李嘉碧	Lei Ka Pek
APS 6905	張偉光	Cheung Wai Kuong
APS 6906	廖初平	Liao Chuping
APS 6907	羅偉康	Lo Wai Hong
APS 6908	洪麗婷	Hong Lai Teng
APS 6909	馬少華	Ma Sio Wa
APS 6910	梁麗雅	Leong Lai Nga
APS 6911	劉震宇	Lau Chan I
APS 6912	司徒彩珠	Si Tou Choi Chu
APS 6913	陳潔慧	Chan Kit Wai
APS 6914	阮依芬	Yuen Yee Fun
APS 6915	戴雷	Tai Loi
APS 6916	李小珊	Lei Siu San
APS 6917	陳桂嬋	Chan Kuai Sim
APS 6918	庄偉文	Chong Wai Man

APS	6920	何霞	He Xia	APS	6923	徐承芳	Xu Chengfang
APS	6921	阮妙芳	Un Mio Fong	APS	6924	曾艷玲	Chang Im Leng
APS	6922	盧耀祖	Lou Io Chou	APS	6926	龍勝富	Long Seng Fu

保險代理人（在澳門設立之法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

APC	0004	興記行	Heng Kei Hong Lda.
APC	0005	聯邦有限公司	United Union Corporation Limited
APC	0008	南光貿易公司	Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda.
APC	0010	世強行有限公司	Sai Keong Hong Co. Ltd.
APC	0011	殷理基洋行有限公司	H. Nolasco & Cia., Lda.
APC	0013	信輝有限公司	Son Fai Commerce Limited
APC	0015	國際銀行	Banco Luso Internacional S.A.R.L.
APC	0019	大豐銀行	Banco Tai Fung S.A.R.L.
APC	0020	美國銀行（澳門）股份有限公司	Bank of America (Macau) Ltd.
APC	0021	誠興銀行	Seng Heng Bank Limited
APC	0022	永亨銀行	Banco Weng Hang, S.A.
APC	0028	合群保險代理有限公司	Concord Mediação de Seguros, Limitada
APC	0032		Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Lda.
APC	0035	光輝行地產物業管理有限公司	Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.
APC	0036	聯合保險代理有限公司	Agência de Seguros Alianca Limitada
APC	0037	寶頓保險顧問有限公司	Agência de Seguros Professional Consultant, Lda.
APC	0038	信科代理有限公司	PHA Insurance Agency Company Limited
APC	0039	日豐車行有限公司	Yat Fung Motors Limited
APC	0040	仁孚行有限公司	Zung Fu Motors (Macau) Ltd.
APC	0044	寶達保險顧問有限公司	Polestar Consultores de Seguros, Lda.
APC	0047	新順利汽車有限公司	San Son Lei — Companhia de Veiculos Motorizados, Lda.
APC	0050	怡安保險代理（澳門）有限公司	Aon Insurance Agencies (Macau) Ltd.
APC	0051	澳門商業銀行有限公司	Banco Comercial de Macau, S.A.
APC	0056	澳門華人銀行股份有限公司	Banco Chinês de Macau, S.A.
APC	0057	太平洋亞洲保險代理有限公司	Companhia de Pacific Asia Agente de Seguros Lda.
APC	0059	盈富理財顧問有限公司	Ieng Fu Consultadoria Financeira, Limitada
APC	0060	松竹行	Agência Comercial Shochiku
APC	0061	滙業銀行	Banco Delta Asia, S.A.R.L.
APC	0062	新成信有限公司	Companhia de San Seng Son Limitada
APC	0063	新雅保險代理有限公司	Agência de Seguros San Nga, Limitada
APC	0064	永安假期（澳門）有限公司	Agência de Wing On Holidays (Macau) Limitada
APC	0065	萬事得汽車（澳門）有限公司	Automóveis Mazda (Macau) Limitada
APC	0066	新華旅遊有限公司	Agência de Viagens Sunflower Limitada
APC	0067	美麗華旅行社有限公司	Agência de Viagens e Turismo Mirada, Limitada
APC	0068	中國海峽旅行社（澳門）有限公司	Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada

APC	0069	康泰旅行社（澳門）有限公司	Agência de Viagens e Turismo Hong Thai (Macau), Limitada
APC	0070	學聯旅遊	Agência de Viagens e Turismo Sinceridade Macau, Limitada
APC	0071	星晨旅遊（澳門）有限公司	Agência de Viagens Turísticas Estrela Matutina (Macau), Limitada
APC	0072	恒輝澳門有限公司	Unibright Macau Lda.
APC	0073	新誠信船務（物流）有限公司	Agência de Navegação (Logística) San Seng Son, Limitada
APC	0074	長安投資有限公司	Companhia de Investimento C & O, Limitada
APC	0075	新新麗華旅行社有限公司	Nova Sintra — Agência de Viagens, Limitada
APC	0076	STDM 旅行社有限公司	STDM — Agência de Viagens Limitada

保險代理人（總公司設在外地的法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)

APE	0002	瑞太保險管理（香港）有限公司	Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited
APE	0017	中國銀行澳門分行	Bank of China Macau Branch
APE	0018	星展銀行（香港）有限公司，澳門分行	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Macau Branch
APE	0024	澳門大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, S.A.
APE	0025	滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
APE	0028	廣東發展銀行	Guangdong Development Bank
APE	0030	東亞銀行有限公司澳門分行	The Bank of East Asia Limited, Macau Branch
APE	0031	中國工商銀行澳門分行	Banco Industrial e Comercial da China Sucursal de Macau
APE	0032	中信嘉華銀行有限公司，澳門分行	CITIC Ka Wah Bank Limited, Macau Branch
APE	0033	廖創興銀行有限公司	Liu Chong Hing Bank Limited

保險經紀人（總公司設在外地的法人）

Corretores de seguros (Sediados no exterior)

CRE	0002	新鴻基保險顧問有限公司	Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited
CRE	0004	中華保險顧問有限公司	CJM Insurance Brokers Limited
CRE	0005	德安保險有限公司	Nacora Insurance Brokers Limited
CRE	0007	怡和保險顧問有限公司	Jardine Lloyd Thompson Limited
CRE	0011	滙豐保險顧問(亞太)有限公司	HSBC Insurance Brokers (Asia - Pacific) Limited
CRE	0012	怡信保險顧問有限公司	Jardine ShunTak Insurance Brokers Limited
CRE	0014	新世界保險管理有限公司	New World Insurance Management Limited
CRE	0015	怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited Macau Branch
CRE	0016	進邦滙理有限公司（澳門）	Altruist Financial Group (Macau), Limited
CRE	0017	新興保險顧問有限公司 —— 澳門分公司	Sun Hing Insurance Brokers Limited — Macau Branch

保險經紀人（開設於澳門）

Corretores de seguros (Constituídos em Macau)

CRL	0001	達信保險顧問（澳門）有限公司	Marsh Corretores de Seguros (Macau), Limitada
CRL	0002	美洲匯理有限公司	Companhia de Mei Chow Wui Lei Limitada
CRL	0003	清華保險經紀（澳門）有限公司	Tsing Hua — Corretores de Seguros (Macau) Limitada

二零零六年六月八日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員會主席：丁連星

行政委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $63,010.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 8 de Junho de 2006.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação $ 63 010,00)

第 007/2006-AMCM 號通告

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

澳門金融管理局現訂定：

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

—— Chartered Insurance Institute (ACII/FCII) 的"Associate"或"Fellow"資格；

——Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate) /ANZIIF (Associate) / ANZIIF (Fellow)) 的"Affiliate"、"Associate"或"Fellow"資格；

——Life Management Institute (FLMI)的"Fellow"資格；

——Chartered Life Underwriter (CLU) 的證書；

——Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU) 的證書；

——Institute of Actuaries of England (FIA) 的"Fellow"資格；

——Faculty of Actuaries of Scotland (FFA) 的"Fellow"資格；

——Institute of Actuaries of Australia (FIAA) 的"Fellow"資格；

——Society of Actuaries of the United States of America (FSA) 的"Fellow"資格。

Aviso n.º 007/2006-AMCM

Assunto: Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial*, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros;

Determina-se o seguinte:

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado, do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado, do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA);

— «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA); e

——澳門金融學會（IFF）的證書，“A”級成績（最少90%）。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

二零零六年六月八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $2,349.00）

— Certificado, com nível «A» (mínimo de 90%), do Instituto de Formação Financeira (IFF).

2. Poderão, ainda, ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

Autoridade Monetária de Macau, aos 8 de Junho de 2006.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, *Anselmo Teng.*

Administrador, *António José Félix Pontes.*

(Custo desta publicação $ 2 349,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

（於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款）

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零六年三月三十一日

Em 31 de Março de 2006

澳門幣

(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備 Reservas cambiais	56,434,737,139.23	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	63,996,176,597.94
黃金及白銀 Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	2,780,821,284.94
銀行結存 Depósitos e contas correntes	41,711,176,379.37	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	23,981,420,000.00
海外債券 Títulos de crédito	10,446,112,535.65	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	3,554,578,405.00
特別投資組合 Fundos discricionários	4,265,525,971.17	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	22,485,500,000.00
其它 Outras	11,922,253.04	其它 Outras responsabilidades	11,193,856,908.00
本地區放款及其它投資 Crédito interno e outras aplicações	11,580,140,888.45	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	40,705.60
流通硬幣 Moeda metálica de troco	252,299,489.60	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣 Moeda metálica comemorativa	12,711,081.04	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	40,705.60
非流通銀幣 Moeda de prata retirada da circulação	5,856,032.60		
流通硬幣套裝 Conj. moedas circulação corrente	424,023.96	其它負債 Outros valores passivos	20,057,428.39
其它澳門幣投資 Outras aplicações em patacas	524,114,328.53		
外幣投資 Aplicações em moeda externa	10,784,735,932.72	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	20,057,428.39
		其它帳項 Outras contas	0.00
其它資產 Outros valores activos	689,359,991.01	資本儲備 Reservas patrimoniais	4,687,963,286.76
		資本滾存 Dotação patrimonial	2,480,856,077.60

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	1,798,524,583.70
		盈餘 Resultado do exercício	408,582,625.46
資產總計 Total do activo	68,704,238,018.69	負債總計 Total do passivo	68,704,238,018.69

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração:
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
Wan Sin Long

（是項刊登費用為 $3,210.00）
(Custo desta publicação $ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第二十三條第六款之規定，有關澳門保安部隊第五屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其個人成績。

二零零六年六月十二日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為$852.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, as listas de ordenação final dos candidatos ao 5.º CFI das FSM, encontram-se afixadas no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de serem consultadas, podendo também os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação $ 852,00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零零五年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員二十五缺和為填補將來出現的空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單公佈日起計算，現公布最後評核名單如下：

A）合格應考人：

	考生編號	姓名	最後評核
1.º	643	余世愿	84.70
2.º	618	譚敏堅	83.08
3.º	408	李小曦	80.12
4.º	530	吳燕霞	78.66
5.º	688	黃文順	74.87
6.º	708	黃永潤	74.34
7.º	652	黃海菱	74.07
8.º	358	林慧嫻	73.28
9.º	138	張穎兒	72.08
10.º	509	麥劍釧	71.87

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de vinte e cinco lugares e dos que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

A) Candidatos aprovados:

	N.º	Nome	Classificação Final
1.º	643	U Sai Un	84,70
2.º	618	Tam Man Kin	83,08
3.º	408	Lei Sio Hei	80,12
4.º	530	Ng In Ha	78,66
5.º	688	Wong Man Son	74,87
6.º	708	Wong Weng Ion	74,34
7.º	652	Vong Hoi Leng	74,07
8.º	358	Lam Wai Han	73,28
9.º	138	Cheong Veng I	72,08
10.º	509	Mak Kim Chun	71,87

考生編號		姓名	最後評核
11.º	672	黃有文	71.23
12.º	406	李栢鑫	70.62
13.º	508	麥錦寧	69.66
14.º	021	陳智峰	69.52
15.º	303	孔小冬	69.16
16.º	649	吳國輝	68.78
17.º	249	易寶玲	68.49
18.º	387	李志揚	68.43
19.º	521	伍志剛	68.09
20.º	480	呂俊康	67.04
21.º	657	黃國華	66.79
22.º	168	鍾錦良	66.49
23.º	392	李忠平	66.18
24.º	453	梁素霞	65.94
25.º	416	Leong Cheng Ian	65.89
26.º	076	陳維添	65.83
27.º	527	吳海英	65.71
28.º	257	楊育藝	65.68
29.º	337	林卓華	65.57
30.º	179	朱景燊	65.39
31.º	317	郭小燕	65.29
32.º	439	梁健斌	65.14
33.º	211	何硯亢	65.07
34.º	642	余世清	64.92
35.º	080	曾志輝	64.83
36.º	253	楊志威	64.76
37.º	404	李敏通	64.69
38.º	572	潘惠龍	63.99
39.º	593	薛沛德	63.80
40.º	051	陳國亮	63.78
41.º	437	梁競文	63.50
42.º	193	霍永鋒	63.13
43.º	268	楊兆麟	62.97
44.º	266	楊适霖	62.80
45.º	713	姚卓峰	62.54
46.º	239	洪錦發	62.24
47.º	231	何偉樂	61.93
48.º	026	陳攷敏	61.90
49.º	624	鄧文謙	61.64
50.º	489	盧振輝	61.47
51.º	506	麥嘉明	61.08

N.º		Nome	Classificação Final
11.º	672	Wong Iao Man	71,23
12.º	406	Lei Pak Iam	70,62
13.º	508	Mak Kam Neng	69,66
14.º	021	Chan Chi Fong	69,52
15.º	303	Kong Sio Tong	69,16
16.º	649	Ung Kuok Fai	68,78
17.º	249	Iek Pou Leng	68,49
18.º	387	Lei Chi Ieong	68,43
19.º	521	Ng Chi Kong	68,09
20.º	480	Loi Chon Hong	67,04
21.º	657	Vong Kuok Wa	66,79
22.º	168	Chong Kam Leong	66,49
23.º	392	Lei Chong Peng	66,18
24.º	453	Leong Sou Ha	65,94
25.º	416	Leong Cheng Ian	65,89
26.º	076	Chan Wai Tim	65,83
27.º	527	Ng Hoi Ieng	65,71
28.º	257	Ieong Iok Ngai	65,68
29.º	337	Lam Cheok Wa	65,57
30.º	179	Chu Keng San	65,39
31.º	317	Kuok Sio In	65,29
32.º	439	Leong Kin Pan	65,14
33.º	211	Ho In Kong	65,07
34.º	642	U Sai Cheng	64,92
35.º	080	Chang Chi Fai	64,83
36.º	253	Ieong Chi Wai	64,76
37.º	404	Lei Man Tong	64,69
38.º	572	Pun Wai Long	63,99
39.º	593	Sit Pui Tak	63,80
40.º	051	Chan Kuok Leong	63,78
41.º	437	Leong Keng Man	63,50
42.º	193	Fok Weng Fong	63,13
43.º	268	Ieong Sio Lon	62,97
44.º	266	Ieong Sek Lam	62,80
45.º	713	Yiu Cheuk Fung	62,54
46.º	239	Hong Kam Fat	62,24
47.º	231	Ho Wai Lok	61,93
48.º	026	Chan Hao Man	61,90
49.º	624	Tang Man Him	61,64
50.º	489	Lou Chan Fai	61,47
51.º	506	Mak Ka Meng	61,08

考生編號		姓名	最後評核
52.º	388	李始安	61.04
53.º	680	黃健庭	60.82
54.º	047	陳躬玲	60.57
55.º	306	顧嘉誠	60.49
56.º	397	李建國	59.74
57.º	233	許志松	59.61
58.º	261	楊郭弟	58.38
59.º	190	范家康	57.93
60.º	342	林金慶	57.90
61.º	459	梁志聰	57.70
62.º	079	陳永豪	56.43
63.º	460	梁惠文	54.90
64.º	024	陳俊策	54.14
65.º	711	黃德來	54.12
66.º	185	謝家豪	53.37

B）被淘汰之應考人：六百四十九名

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局新翼大樓（C座）地下內，以供查閱。

備註：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（按照保安司司長於二零零六年六月十五日批示確認）

二零零六年六月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長　張玉英

正選委員：副局長　João Augusto da Rosa

司法警察學校校長　譚炳棠

（是項刊登費用為 $5,301.00）

N.º		Nome	Classificação Final
52.º	388	Lei Chi On	61,04
53.º	680	Wong Kin Teng	60,82
54.º	047	Chan Kong Leng	60,57
55.º	306	Ku Ka Seng	60,49
56.º	397	Lei Kin Kuok	59,74
57.º	233	Hoi Chi Chong	59,61
58.º	261	Ieong Kuok Tai	58,38
59.º	190	Fan Ka Hong	57,93
60.º	342	Lam Kam Heng	57,90
61.º	459	Leung Chi Chung	57,70
62.º	079	Chan Weng Hou	56,43
63.º	460	Leung Wai Man	54,90
64.º	024	Chan Chon Chak	54,14
65.º	711	Wong, Alberto	54,12
66.º	185	De Oliveira Che, Luis Ka Hou	53,37

B) Candidatos excluídos: seiscentos e quarenta e nove.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova (Bloco C) da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2006).

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2006.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação $ 5 301,00)

公 告

茲通知刊登於二零零六年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos ad-

普通晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

傳譯及翻譯人員組別的第一職階主任翻譯員一缺；及

技術員組別的第一職階首席技術員一缺。

二零零六年六月十五日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $852.00）

mitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006:

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Polícia Judiciária, aos 15 de Junho de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 852,00)

消 防 局

通 告

根據保安司司長於二零零五年六月十日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之消防局人員編制基礎職程之高級消防員空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自課程完結後之翌日起計，為期一年。

二零零六年六月九日於消防局

局長　馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 $979.00）

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2005, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado do dia seguinte do fim do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 9 de Junho de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação $ 979,00)

衛 生 局

通 告

衛生局為填補人員編制高級技術員組別法律範疇第一職階第四職等顧問高級技術員一缺開考之通告已於二零零六年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，按照此

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração, a lista provisória, considerada definitiva, de acordo com o n.º 5 daquela disposição legal, do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, grau 4, 1.º escalão, área de direito, do

條法規第五款被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零六年五月三十日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為 $881.00）

grupo de pessoal técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado em *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2006.

Serviços de Saúde, aos 30 de Maio de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員五缺開考之通告已於二零零六年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零六年六月二日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為 $607.00）

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2006.

Serviços de Saúde, aos 2 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação $ 607,00)

衛生局為填補人員編制技術員組別管理範疇第一職階第四職等特級技術員一缺考試之通告已於二零零六年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零六年六月五日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為 $607.00）

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, área de gestão, do grupo de pessoal técnico do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2006.

Serviços de Saúde, aos 5 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação $ 607,00)

1. 按照社會文化司司長於二零零六年六月二日作出的批示，茲公布，根據三月十五日第8/99/M號法令之規定，透過知識考試進行入讀專科培訓之開考，投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接的第一個辦公日起計二十日內提交報名表。

2. 本開考共有下列專業十一個空缺：

a）為期五年的專業範疇

內科一缺；

普通外科一缺；

1. Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, pelo prazo de vinte dias para a apresentação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2. O número de lugares a concurso é de onze, distribuídos pelas seguintes áreas profissionais:

a) Áreas profissionais com duração de 5 anos:

Medicina Interna — uma vaga;

Cirurgia Geral — uma vaga;

婦產科一缺；

急症醫學二缺；

b）為期四年的專業範疇

兒科一缺；

精神科一缺；

病理解剖科一缺；

c）為期三年的專業範疇

公共衛生一缺；

全科二缺。

投考人之甄選將以評核知識之筆試為基礎，並輔以下列評核方法：

a）履歷之審閱及討論；

b）面試。

3. 該考試之成績以0至20分表示，總評分在下列評核中得分之加權算術平均數：

a）知識筆試之加權系數為5；

b）履歷審閱及答辯之加權系數為2；

c）面試之加權系數為1。

評核知識之筆試或總評分之得分低於9.5分的投考人不被錄取。

4. 報考人：須為澳門特別行政區永久性居民並已完成全科實習且各科成績合格的醫生或所受培訓具有已認可為同等學歷者才可投考專科培訓。

5. 參加專科實習之申請應向衛生局局長提出，並連同下列文件一併交衛生局行政大樓三字樓實習醫生培訓委員會（DIM）：

a）身份證明文件副本；

b）全科實習文憑或同等學歷證明文件；

c）履歷（三份）。

6. 典試委員會之組成如下：

正選委員：

主席：全科主任醫生　周志雄醫生

委員：內科醫院主治醫生　吳浩醫生

Obstetrícia e Ginecologia — uma vaga; e

Medicina de urgência — duas vagas.

b) Áreas profissionais com duração de 4 anos:

Pediatria — uma vaga;

Psiquiatria — uma vaga; e

Anatomia Patológica — uma vaga.

c) Áreas profissionais com duração de 3 anos:

Saúde Pública — uma vaga; e

Clínica Geral — duas vagas.

A selecção dos candidatos será feita com base numa prova escrita de conhecimentos que será complementada conjuntamente com:

a) A apresentação e discussão do «curriculum vitae»; e

b) A entrevista profissional.

3. Os resultados obtidos naquelas provas são expressos numa escala de 0 a 20 valores e a classificação final é a média aritmética ponderada das classificações obtidas na:

a) Prova escrita de conhecimentos, com ponderação 5;

b) Apreciação e discussão do «curriculum vitae», com ponderação 2; e

c) Entrevista profissional, com ponderação 1.

São excluídos os candidatos que na prova escrita de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 9,5 valores.

4. Podem candidatar-se à frequência do internato complementar os médicos que tenham concluído com aproveitamento o internato geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente e sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau.

5. O requerimento para ingresso no internato complementar é dirigido ao director dos Serviços de Saúde, deve ser entregue na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso do Edifício da Administração dos Serviços e deverá ser acompanhado dos seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Diploma do internato geral ou equivalente; e

c) «Curriculum vitae» (três exemplares).

6. A constituição do júri será a seguinte:

Membros efectivos:

Presidente: Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais: Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna; e

兒科醫院主任醫生　楊健梅醫生

候補委員：公共衛生主任醫生　湯家耀醫生

普通外科醫院主任醫生　Rui Manuel da Mota Furtado醫生

二零零六年六月八日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為$3,256.00）

Dr.ª Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

Suplentes: Dr. Tong Ka Io, chefe de serviço de saúde pública; e

Dr. Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação $ 3 256,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術人員五缺，經於二零零五年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

應考人：　分

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho 8.59

2.º Shirley Maria Sousa 8.53

3.º 容美華 8.44

4.º 程衛東 8.10

黃志雄 8.10

（經二零零六年六月二日社會文化司司長的批示確認）

二零零六年五月二十五日於旅遊局

典試委員會：

主席：推廣廳廳長　謝慶茜

委員：顧問高級技術員　Olívia Maria de Almeida Xavier

顧問高級技術員　Paula Isabel Desirat Machado

（是項刊登費用為$1,321.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto através de anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2005:

Candidatos aprovados:　valores

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho 8,59

2.º Shirley Maria Sousa 8,53

3.º Iong Mei Va 8,44

4.º Cheng Wai Tong 8,10

Wong Chi Hong 8,10

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Maio de 2006.

O Júri:

Presidente: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

Vogais: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior assessora; e

Paula Isabel Desirat Machado, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação $ 1 321,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/ Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quar-

局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年六月十四日於港務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $989.00）

tel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 989,00)

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過考核方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內濬河員職程第一職階濬河部主管兩缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年六月十四日於港務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $783.00）

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de mestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira do pessoal de dragagem do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門古鎮同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年六月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號90/2006。

澳門古鎮同鄉會

第一章
總則

第一條——本會之中文名稱為“澳門古鎮同鄉會”，葡文名稱為“Associação de Naturais de Ku Chan em Macau”，葡文簡稱A.N.K.C.M.。

第二條——本會設於澳門沙欄仔街20號富宜大廈1樓F。

第三條——本會宗旨愛國愛鄉愛澳，加強與家鄉聯繫，關心家鄉建設，關懷會員在鄉家屬，聯絡同鄉感情，為本澳社會安定和經濟繁榮作出貢獻；加強與海外同鄉社團的聯絡，密切與本澳各社團的友好關係，共同為社會進步攜手前進。

第二章
會員

第四條——居澳中山古鎮居民及關心古鎮澳門兩地交往的熱心人士，均可申請入會，經理事會批准後，可成為會員。

第五條——會員之權利：

（1）可參加本會會員大會。

（2）有選舉權與被選舉權。

（3）有對會務作出建議及批評之權利。

（4）可參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

（1）遵守本會章程及會員大會通過之決議案。

（2）依期繳付會費。

（3）積極參加本會舉辦之任何活動及提高本會名譽。

第七條——凡會員倘嚴重違反會章，破壞本會名譽或損害本會信用與利益，經理事會議，按情節輕重分別給予勸告，警告，革除會籍之處分。

第三章
組織

第八條——本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

（1）修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可。

（2）負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。

（3）討論及通過理事會之每年工作報告及財務報告。

（4）修訂會費。

（5）會員大會設會長一人，副會長若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，會長主持會員代表大會。

第十條——會員大會每年舉行平常會議一次，由會長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應不少於五分之一全體會員的要求之下而召開，在任何情況下都須八天前以簽收或掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期，時間，地點及議程。

第十一條——理事會設理事長一名，秘書長一名，副理事長，理事及秘書若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，其職權如下：

（1）領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動。

（2）決定新會員入會事宜及革除會員之會籍。

（3）對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍。

（4）在會員大會作會務活動報告及財務報告。

（5）理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會設監事長一人及監事兩人組成，其職權如下：

（1）監察理事會之行政活動。

（2）查閱賬目及財政收支狀況。

第四章
財政收支

第十三條——本會之收益作為本會活動基金。

第十四條——理事會認為有必要時可進行募捐。

第十五條——本會所有支出須由理事會議協商決定。

二零零六年六月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥Henrique Porfírio de Campos Pereira

（是項刊登費用為$1,674.00）
(Custo desta publicação $ 1 674,00)

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

世界攝影家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年六月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號91/2006。

世界攝影家協會

第一章
總則

第一條——名稱：中文（世界攝影家協會）中文簡稱（世攝會）

葡文（Associação dos Fotógrafos do Mundo）

葡文簡稱（AFM）

英文（World Photographers Association）

英文簡稱（WPA）

第二條——會址：暫設於澳門安仿西街133號杏發大廈R/C，若有適當會址可以他遷。

第三條——宗旨：本會為非牟利之組織，以團結各地愛好攝影者，努力學習，勇於創新，積極開展創作經驗交流和觀摩活動，不斷提高攝影藝術創作思想。對優秀的攝影家和攝影作品給予表彰、推薦和獎勵。

職能：

（一）推動攝影藝術文化事業及教育的發展；

（二）培養和發掘攝影新生力量；

（二）推廣及促進攝影藝術鑑賞的興趣；

（三）加強攝影藝術與外界合作與交流；

（四）協助攝影藝術文化業界資源共享；

（五）主辦、協辦展覽、活動和出版相關刊物。

第二章
會員

第四條——會員權利：

（一）享受本會提供的服務及福利；

（二）參加本會舉辦的交流及活動；

（三）會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：

（一）出席會員大會及有關活動；

（二）遵守會章；

（三）執行決議；

（四）繳納會費。

第六條——入會資格：愛好攝影，推動攝影藝術文化事業發展之團體或居民。

第三章
組織及功能

第七條——架構：本會由下列機構組成：會員大會、理事會及監事會。理、監事會之成員任期各為三年，連選得連任，並必須是本會有被選舉權之會員。

會員大會

第八條——本會最高權力機構為會員大會。職權：選舉會長、副會長、理事及監事，討論及表決任何與本會有關之重大事項。討論及通過理事會提出之內部細則。每年至少召開一次，由會長主持。設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

理事會

第九條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出單數三至十五人組成，互選理事長一人、副理事長及理事若干人，負責處理日常會務工作。會議須有過半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。按會務發展需要，理事會得聘請名譽主席、會長或顧問。

監事會

第十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。負責監督理事會工作及稽核理事會財政報告或其他事項提出書面意見。

第四章
經費

第十一條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助及其他合法收入。

第五章

第十二條——會員大會決議修訂：本會會章須經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修改章程之決議，須獲出席會員四分三之贊同票才能通過生效。倘法定人數不足，會員大會將於通知指定之時間一小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會之議決均視為有效，決議是以出席者之絕對多數票取決原則。但法律另有規定除外。

第十三條——召集會員大會之通知，得用郵寄方式送達，最少八天前行之。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

第十四條——會徽

二零零六年六月十五日於第一公證署

助理員　田兆祥Henrique Porfírio de Campos Pereira

（是項刊登費用為 $1,879.00）
(Custo desta publicação $ 1 879,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

國度事奉中心（澳門）

葡文名稱為“**Centro de Ministérios do Reino de Macau**”

英文名稱為“**Kingdom Ministries (Macau)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月十二日，存檔於本署之 2006/ASS/M2 檔案組內，編號為 116 號，有關條文內容如下：

國度事奉中心（澳門）
組織章程

第一章
總則

第一條
名稱及會址

本會定中文名為國度事奉中心（澳門），葡文名為 Centro de Ministérios do Reino de Macau，英文名為 Kingdom Ministries (Macau)。本會會址設於澳門氹仔奧林匹克大馬路98號華寶花園第二座33樓G及L座。

第二條
宗旨

本會是一非牟利團體，宗旨為培育及推動澳門人以耶穌基督的心服侍社會，建立正確的價值觀，責任感和美好的品格，實踐使命。為貫徹上述宗旨，本會推行下列工作：

a. 籌辦講座、展覽、聚會、課程、研討會、教育、訓練、康體活動、文字出版、大眾傳播和一切有助推動澳門人服侍人的活動。

b. 設立學院、培訓中心、青少年中心、院舍、社區中心、茶座、餐廳、書室。

第二章
會員

第三條
會員資格

任何人士擁護本會章程，均可透過書面方式申請成為本會正式會員，並經理事會通過接納方為正式會員。

第四條
會員權利

a.參加會員大會、投票、選舉及被選；

b. 參與本會的活動、享用本會的任何設施；

c. 享有由會員大會、理事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

第五條
會員責任

a. 遵守本會章程，內部規章及會員大會或理事會之決議；

b. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

c. 出任被選出或受委任職位；

d. 繳交入會費、會費及其他由本會所核准有助發展組織負擔。

第六條
會員身份之喪失

凡違反會章，影響本會聲譽者，經理事會決議後得開除會籍。

第三章
組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

第七條
會員大會

a. 會員大會成員是推動及參與一切會務，並給予相關意見；

b. 由會員大會設會長壹人，副會長壹人，任期三年，連選得連任；並兼任理事會成員，負責主持會員大會。

第八條
理事會

a. 理事會召開會員大會、執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告；

b. 理事會互選理事長壹人，副理事長壹人及理事若干人，總人數須為單數，理事會成員任期三年，連選得連任。

第九條
監事會

監事會成員人數三人，互選監事長壹人，副監事長壹人及監事壹人，負責監察會務工作。監事會成員任期三年，連選得連任。

第四章
經費及修改會章

本會之收入來源包括會費、捐贈、利息、籌募以及任何在理事會權限範圍內的收入。本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂及通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為 $1,683.00）
(Custo desta publicação $ 1 683,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

芬芬之友健身排排舞協會

中文簡稱為“**芬芬之友**”

葡文名稱為**“Associação de “Sport Dance Para Para” dos Amigos de Fan Fan”**

葡文簡稱為“**A.A.F.F.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月八日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為112號，有關條文內容如下：

芬芬之友健身排排舞協會章程

第一章
總則

第一條

本會定名為“芬芬之友健身排排舞協會”（簡稱：芬芬之友）。

Associação de “Sport Dance Para Para” dos Amigos de Fan Fan（葡文簡稱為：A.A.F.F.）。

第二條

本會以聯絡會員及開展健身排排舞活動為宗旨。

第三條

本會之會址設在澳門荷蘭園二馬路15號二樓B。

第二章
工作範疇

第四條
本會工作範疇

（一）積極推廣健身排排舞，為會員提供鍛鍊身體、增強體質之機會。

（二）支持及參與本地區合法之社區活動。

（三）為本地區培養排排舞導師。

第三章
組織

第五條

本會屬非牟利性質團體，全體執行委員均屬義務性質，分擔會員大會、理事會及監事會之工作，但不得兼任執行委員會內不同組織部門之工作，每屆任期為兩年，連選得連任。

第六條

選舉於每兩年之會慶日會員大會舉行，獲最高票數之17-19人為該屆之執行委員會委員，再互選分工。

第七條

執行委員會組織如下：

會員大會；

理事會；

監事會。

第八條
會員大會

（一）會員大會是由全體合法之會員組成，有需要時由會長召開之；

（二）會員大會設會長1人，副會長2人；

（三）會員大會必須每年召開一次，審議並通過上年度理事會工作報告及帳目以及監事會之相關意見書，倘有需要得由會長臨時召開之；

（四）會長為本會之最高負責人，領導本會之各項工作並因應工作之需要召開執行委員會會議。

第九條

理事會

（一）理事會設理事11或13人，內設理事長1人，副理事長2人，其餘理事分設各部，包括秘書、財務、康樂、總務及公關等；

（二）理事會為本會之執行機構，執行會員大會及執行委員會決議案。

第十條

監事會

（一）監事會設正、副監事長各1人及監事1人；

（二）監事會為本會監察機構，稽核財政收支，監督理事會之工作及檢舉違章之會員。

第十一條

當會長或理事長或監事長未能執行職務時，可由當事人委任其組織部門之副手（即副會長或副理事長或副監事長）代執行其職務。

第十二條

執行委員會得聘請若干人擔任本會名譽會長及顧問。

第四章

會員

第十三條

凡願意積極支持本會工作之人士，由一位會員介紹並經本會執行委員會通過，得成為本會會員。

第十四條

會員之義務及權利

（一）介紹新會員入會；

（二）遵守本會會章、本會內部規則及決議案；

（三）支持及參加本會之各項活動，協助會務之進行；

（四）出席會員大會，有提出建議及決議之權；

（五）有選舉及被選舉為執行委員會委員之權利。

第十五條

會員如有假借本會之名義在外招搖，從事與本會宗旨有嚴重抵觸或嚴重傷害本會名譽者，經執行委員會議決，得開除其會籍。

第五章

附則

第十六條

本章程如有未盡善事宜，可經會員大會通過修改之。

第十七條

本會章自議決日施行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio.*

（是項刊登費用為 $2,085.00）
(Custo desta publicação $ 2 085,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門舞者工作室”

中文簡稱為**“舞者”**
英文名稱為**“The Dancer Studio Macao”**
英文簡稱為**“The Dancer”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月九日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為114號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條

名稱

本工作室定名為“澳門舞者工作室”，中文簡稱為“舞者”，英文名為“The Dancer Studio Macao”，英文簡稱為“The Dancer”，為一愛好舞蹈的藝術工作者組 織而成的。對外的一切活動均代表澳門舞者工作室。

第二條

宗旨

本工作室的宗旨以創作和發展不同本類的舞蹈藝術為目標，培養對舞蹈藝術有興趣的人才，以肢體語言表現出年輕人豐富的生命力與活躍力。希望能為眾多舞蹈愛好者提供一個學習與交流的橋樑，藉此將舞蹈發揚，並期望能夠和周邊地區相互交流與觀摩，吸收與學習更多的舞蹈元素。

第三條

任務與活動

編創新的舞蹈節目給予大眾欣賞舞蹈藝術的機會，能給予舞蹈愛好者充足的表現自我的機會，給予正確的訓練和舞蹈藝術的知識，填補舞蹈藝術的演出空間。

第四條

工作室地址

澳門氹仔嘉樂庇總督馬路730號茵景園第一座四樓B座。

第二章

組織機構

會員大會

第五條——會員大會為本工作室最高權力機構，設有會長一名，副會長兩名，其職權為：

1. 制定本會的活動方針；

2. 審批修改本工作室章程；

3. 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第六條——會長負責領導本工作室的一切工作，副會長協助會長工作，倘若會長缺席時由副會長暫代其職務。

第七條——全體會員每年進行一次會議，由會長或副會長召開，特別會員大會須由理事會過半數會員聯名要求召開，但應提前八天發函通知全體會員，出席人數要過會員半數，會議方為合法，會員大會成員之任期為兩年。

理事會

第八條——理事會由一名理事長和兩名副理事長組成，其任期為兩年，倘若理事長缺席時由副理事長暫代其職務，其職權為：

1. 執行大會所有決定；

2. 規劃本工作室之各類活動；

3. 製作年度工作報告書和財務報告書。

監事會

第九條——監事會由一名監事長和兩名副監事長組成，其任期為兩年，倘若監

事長缺席時由副監事長暫代其職務，其職權為：

1. 監督本工作室行政管理機構的運作；

2. 審核財務狀況和帳目；

3. 就監察活動編寫年度報告。

第三章
會員的權利與義務

第十條——凡對舞蹈有興趣的人士並願遵守本工作室的宗旨和規章，經過報名，並繳交80元的會費便可成為本工作室的會員。

第十一條
會員之權力

1. 出席會員大會。

2. 有選舉和被選舉權。

3. 參加本工作室的各項活動。

4. 有參加本工作室學習班的權利。

5. 可建議工作室活動之舉辦。

6. 可對課程發表個人的見解 。

7. 可向工作室借用資源，但需要依照規定填寫借用的單據並不得損毀。

第十二條
會員之義務

1. 不得破壞本工作室的聲譽。

2. 義務參加公益性的演出。

第四章
經費來源與會徽

第十三條
經費來源

1. 會員收入。

2. 培訓班之學費。

3. 政府之贊助。

4. 其他公司的贊助。

第十四條
會徽

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為 $2,006.00）
(Custo desta publicação $ 2 006,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中醫經絡臨床研習社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月十二日，存檔於本署之 2006/ASS/M2 檔案組內，編號為 117 號，有關條文內容如下：

中醫經絡臨床研習社
章程

1. 會名，地址，宗旨

1）會名：中醫經絡臨床研習社。

2）地址：澳門亞利鴉架街 12-14 號新聯大廈 2 樓 B 座。

3）宗旨：推廣及研究醫學養生保健，提升居民健康意識，加強社會各界學術交流。屬非牟利組織。

2. 機構，權利，義務

1）設會員大會——會員大會是本研習社最高權力機構。大會負責制定及修改本會章程，選舉產生理事和監事，定期檢討工作，及時改正。

2）大會成員——會員大會為本會最高權力機構，設社長一人，副社長一人，秘書一人，任期三年，每年召開大會一次，總結過去工作，制定來年業務。

3）設理事會—— 理事會設理事長一人，副理事長一人，財務一人，任期三年，負責管理業務及會務，執行會員大會的決議。

4）設監事會—— 監事會設監事長一人，副監事長一人，監事一人，任期三年，負責督促理事會各項工作。

3. 社員的權利，及義務

1）凡熱心於中醫、經絡研究之人士，有志參與本社之研究及熱心服務本澳居民之康復治療之活動及自願加入本社者，經申請，由理事會批准，均可成為本社社員。

2）凡本研習社社員，均有選舉及被選舉的權利，並有權對社務提出批評，建議積極參加本社活動，但凡發現社員有違反本社之會規及行為活動，經理事會提出通過後本社有權取消其社員資格。

4. 經費

本研習社是不牟利的團體，一切經費來源，均來自社員入會會費，每月會費（10元），社會各機構，及政府贊助。一切資金由財政負責開支。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為 $871.00）
(Custo desta publicação $ 871,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門浸信中學校友會

中文簡稱為“**浸中校友會**”

英文名稱為“**Macao Baptist College Alumni Association**”

英文簡稱為“MBCAA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月十二日，存檔於本署之 2006/ASS/M2 檔案組內，編號為 115 號，有關條文內容如下：

第一章
總綱

第一條
定名

本會定名為澳門浸信中學校友會，簡稱浸中校友會（以下簡稱本會），英文名稱為 Macao Baptist College Alumni Association，英文簡稱為 MBCAA。本會的存續期為無限期。

第二條
宗旨

（一）發揚澳門浸信中學（以下簡稱母校）信望愛精神；

（二）增進校友間之友誼及聯絡，促進校友與母校之聯繫；

（三）組織及籌劃具慈善性質或對母校有裨益的事務；

（四）為校友提供社交、文化、教育及公民服務；

（五）發揚團結精神，回饋母校。

第三條

會址

會址設於澳門黑沙環中街410號澳門浸信中學。經會員大會同意，本會可遷往澳門任何地方。

第四條

組織架構

本會由澳門浸信中學之校友所組成，並由本會會員大會、理事會及監事會依照及根據本會會章制訂之規例處理本會一切事宜。

第五條

年度

本會之財政及行政年度由每年之9月1日開始，至翌年之8月31日完結。

第二章
會員

第六條

會員資格

凡曾就讀澳門浸信中學之人士，並經理事會批核方可成為本會會員。

第七條

請任

本會可請任對社會有積極貢獻之人士擔任本會名譽會長。

第八條

會籍

（一）年度會籍；

（二）永久會籍。

第九條

會費

會費由理事會決定。

第十條

會員權利

（一）有選舉權；

（二）有被選舉權；

（三）在會員大會中有發言、投票及撤銷本會議案的權利；

（四）可參與所有本會所舉辦的活動；

（五）可享受本會提供之福利；

（六）可列席理事會的常務會議。

第十一條

會員義務

（一）遵守本會會章；

（二）按時繳交本會會費；

（三）積極參與本會舉辦的活動；

（四）關注母校的發展；

（五）盡力協助本會理事推行會務。

第十二條

懲治

若會員進行有損母校或本會名譽之行為，經會員大會通過，本會可褫奪其資格，並保留法律追究權。

第三章
會員大會

第十三條

定義

會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關，設會員大會主席一人，副主席最少兩人。

第十四條

權責

凡有關理事會年度計劃及報告、理監事成員的選舉、罷免及修改會章之議程，須於會員大會討論並進行議決。

第十五條

會員大會主席

新一屆會員大會主席由會員大會選舉產生，任期三年。

第十六條

召開

（一）會員大會須每年至少舉行一次，具體時間及地點則由會員大會主席決定；

（二）凡召開會員大會須於三十日前以書面或電郵通知，並附議程；

（三）若會員大會出席人數未達三分之二，會員大會須於半小時後舉行，屆時則人數不論。

（四）特別會員大會須由理事會和監事會或不少於三分之二會員聯署要求方可召開。通知期為至少八天。

第十七條

會議

（一）會議由會員大會主席主持，大會文書作會議紀錄；

（二）決議由出席者以絕對多數票通過，但法律另有規定除外；

（三）若贊成票與反對票數相等，會員大會主席有權投決定性一票。

第四章
理事會

第十八條

定義

理事會為本會之執行機關，負責細則性議決本會之一切會務。

第十九條

任期

理事會之成員任期為三年度，可連任一屆。

第二十條

組織架構

理事會人數為單數，最少為七人，設下述職務：

（一）理事長一人；

（二）副理事長不少於二人；

（三）財政一人，負責：

a）處理本會財政事宜；

b）每年度須向會員大會提交財政預算案，並經會員大會通過後方可生效；

c）於任期屆滿時須將任內收支款項詳列報告，各項收支須具正式收據或證據。

（四）秘書長一人；

（五）理事若干人。

第二十一條

選舉方法

（一）理事會成員由會員大會選舉產生，選舉形式為內閣制，並以直接及保密形式進行，選舉結果必須向外公佈；

（二）獲多數有效票的參選組別為新一屆內閣。

第二十二條

表決

任何議案，在有過半數理事出席時方可議決，且須經三分之二或以上出席之理事同意才能通過。

第二十三條

辭缺

（一）理事之辭職須於三十天前通知理事會，並於三十天內召開特別會員大會並進行補選；

（二）若理事長及副理事長皆出缺時，由會員大會於一個月內進行選舉，選出新內閣。

第五章

監事會

第二十四條

定義

監事會負責監督理事會之工作，其成員數目為單數，由不少於三名成員組成。

第二十五條

組織架構

監事會設監事長、副監事長各一人，並設監事若干人。

第二十六條

任期

監事會之成員任期為三年度，可連任一屆。

第二十七條

選舉

選舉方法由會員大會一人一票產生。

第二十八條

權責

（一）監察理事會之報告、財務預算及會務運作並提出意見；

（二）有權列席理事會會議，但其成員在會議中無表決權；

（三）有權審核本會帳目。

第六章

附則

第二十九條

會章解釋

理事會是本會會章唯一的解釋機構。

第三十條

會章修訂

（一）本會會章之修訂草案由理事會草擬，並由會員大會通過。

（二）本會會章之修改須依據澳門有關法例規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為 $3,422.00）

(Custo desta publicação $ 3 422,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

西方排舞舞蹈社

中文簡稱為“**西方排舞**”

英文名稱為“**West Line Dance Association**”

英文簡稱為“**West Line Dance**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月十二日，存檔於本署之 2006/ASS/M2 檔案組內，編號為 118 號，有關條文內容如下：

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——名稱：

中文名稱“西方排舞舞蹈社”，簡稱“西方排舞”，英文名稱“West Line Dance Association”，簡稱“West Line Dance”。

第二條——宗旨：

本會為不牟利之團體，致力推廣西方排舞融合中西文化，做有益身心的運動，參與社會公益事為宗旨。

第三條——會址：

設於澳門漁翁街 166 號永好工業大廈 2 樓 D 室，註明，經理事會批准，會址可搬往任何地方。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——會員資格：

凡有興趣人士，均可申請成為會員，但正式會員須經理事會批准接受。

第五條——會員權利：

凡本會正式會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，並享有本會之一切福利與權利。

第六條——會員義務：

凡本會正式會員有遵守會章之義務，及遵守大會或理事會決議，準時繳交會費。為本會做義務勞動工作，會員互相尊重，相互合作。

第七條——會員資格喪失：

凡會員不遵守會章，以本會名義所作之一切影響本會名譽及利益，一經理事會審批通過可取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

第三章

會員大會、理事會及監事會

第八條——本會的組成分為：

A. 會員大會

B. 理事會

C. 監事會

會員大會

1. 會員大會是本會的最高權力機關，由所有正式會員組成，所舉行的會議必須由理事會主席，副主席及秘書主持；

2. 會員大會由理事會主席召集，每年舉行平常會議一次，而特別會議則由理事會主席或至少四分三之正式會員要求而召集，會議的召集須提前八天或以上發出附有開會之日期、時間、地點及議程的會員大會召集書；

3. 會員大會之職權範圍：

a. 訂定本會行為之指引及指導，決議所有有關事項；

b. 制定、修改及通過本會的章程；

c. 批准傑出人士擔任榮譽會員；

d. 評議、通過或拒絕理事會關於上一年度之財務報告及監事會之意見書；

e. 評核及審批理事會本年度之活動計劃及財政預算；

f. 在理事會之建議下訂定會費；

g. 批准理事會履行借貸、負擔或出讓本會的不動產；

h. 根據規章追認會員退會或除名之批示。

理事會

1. 理事會是本會的管理及行政組織，由會員大會選出，包括理事會主席、理事

會副主席、秘書及理事、理事會人數不少於五人，並須為單數、設理事會主席一人，理事會三年選舉一次，可以連任一次或以上；理事會主席卸任後經會員大會半數通過可成為榮譽主席；

2.理事會每月舉行平常會議一次，特別會議由理事會主席審批後可召集舉行；

3. 理事會的職權範圍：

a. 執行組織章程及會員大會之決議；

b. 向會員大會提議修改組織章程、管理審批規章、報告、帳目、活動計劃及預算；

c. 推廣及支持本會之活動、分配理事會成員之職務、管理財務、處理收支、安排人員以確保本會之會務可正常執行；

d. 安排正式會員填補理事會之空缺；

e. 構成本會責任的文件，必須由理事會主席及一名理事會成員聯簽、但一般文書可由一名理事會成員簽署；

f. 召開會員大會。

監事會

1. 監事會是一個監察本會之行政管理組織，經會員大會選出，由監事會主席、監事會副主席、秘書及監事組成，監事會人數不少於五人，並須為單數成員組成，監事會三年選舉一次，可連任兩次；

2. 監事會每半年舉行平常會議一次，並可由監事會主席在具有合理解釋下召開特別會議；

3. 監事會的職權範圍：

a. 監察理事會實施之行政行為；

b. 對理事會之報告書及帳目結算作出意見書；

c. 嚴格審查會計帳目及財務報告；

d. 監事會之空缺可由正式會員補上、但須由會員大會核准，替代者繼續履行監察理事會之職務。

第四章
經費財政

第九條——經費來源：

1. 會員入會費、年費、月費；

2. 會員及熱心人士之捐贈；

3. 接受政府資助；

4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出：

1. 本會日常開支及活動一切開支（須由理事長或副理事長簽署）；

2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為由理事長或副理事長任何一人聯同財務共同簽署方為有效。

第五章
榮譽職銜

第十一條——理事會可聘請名譽會長、顧問。對本會存一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

第六章
附則

第十二條——本簡章經過會員大會通過後施行。

第十三條——本簡章之修改權屬會員大會。

第十四條——修改章程必須由至少四分三之正式會員通過。

第十五條——所有會員必須奉公守法，愛澳愛國。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為 $2,535.00）
(Custo desta publicação $ 2 535,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門氹仔青年義務工作者協會

葡文名稱為**"Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Taipa de Macau"**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年六月八日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為113號，有關條文內容如下：

澳門氹仔青年義務工作者協會
章程

第一章
總則

第一條——本會定名為"澳門氹仔青年義務工作者協會"。葡文名為"Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Taipa de Macau"。

第二條——本會會址設於氹仔布拉干薩街484號濠景花園第32座玫瑰苑地下及閣樓。葡文為"Rua de Bragança, Jardins da Nova Taipa, Bloco n.º 484, r/c, e Sobreloja Ed.Rosa, Taipa"。

第二章
宗旨

第三條——本會為非牟利之慈善社會服務社團，弘揚愛國愛澳和義工服務精神，團結、凝聚本澳青年朋友，關心青年健康成長，互助互愛，積極推動青年義務參與社會服務為宗旨。

第三章
會員

第四條——凡年齡在16至45周歲之本澳青年，認同本會會章者，均可填表申請入會，經理事會審批，即可成為會員；凡入會三年或以上者，均可申請為永久會員。永久會員滿45周歲，得成為榮譽會員。

第五條——會員享有選舉權、被選舉權和表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第六條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章，執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第七條——凡會員（包括永久會員）違反會章、不執行決議，損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第四章
組織

第八條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章：選出會長、副會長、理事、監事成員；審議和通過理、監事會工作報告和財務報告，決定本會工作方針和重要事項。

第九條—— 由會員大會選出會長一名、副會長若干名，任期兩年，連選得連任，惟會長只可連任一次。正、副會長對外代表本會、對內領導本會。

第十條—— 理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由會員大會成員選出至少19名成員組成理事會（理事會成員必須單數），任期兩年，連選得連任，惟理事長只可連任一次。

第十一條—— 常務理事會為本會處理日常事務之機構，由理事會選出理事長一名、副理事長二至四名及常務理事四至六名共同組成（總人數必須為單數），負責處理本會日常會務工作。

第十二條—— 理事會下設會員發展部、對外聯絡部、文康活動部、社會事務部、學術培訓部及秘書處。

第十三條—— 監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五人，監事會互選產生監事長一人、副監事長一人、監事三人，主要職權監察理事會之運作，審計帳目、列席會議及提供會務發展意見。

第十四條—— 本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第五章
會議

第十五條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。在特殊情況下可由會長提出，經理監事會同意或由超過半數會員聯署，可提前或延期召開會員大會。

第十六條—— 常務理事會議每二個月召開一次，理事會會議每月召開一次，由理事長召集。在理事長認為必要時，可召開臨時會議。

第十七條—— 會員大會、理事會議以出席人數過半數方為合法，所作決意方為有效。

第六章
附則

第十八條—— 本章程經會員大會通過後實行。

第十九條—— 本章程解釋權屬理事會。

第二十條—— 本章程如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e seis. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio.*

（是項刊登費用為 $1,683.00）
(Custo desta publicação $ 1 683,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門女職業司機互助會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零六年六月十三日起，存放於本署之52/2006號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為56號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門女職業司機互助會
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會定名為“澳門女職業司機互助會”（下稱本會）。

第二條
會址

本會會址設於澳門高甸玉街2-4號地下B-C座，本會亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第三條
宗旨

本會為非牟利團體，以愛國愛澳、促進職工團結、維護職工權益、提升職工素質為宗旨。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡屬本澳女性居民以從事駕駛職業車輛為職業之人士，如承認本會章程且履行入會手續，經本會理事會批准，即可加入本會成為會員。

第五條
會員權利

本會會員享有以下權利：

（一）參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

（二）選舉和被選舉擔任本會各機構之成員。

第六條
會員義務

本會會員具有以下義務：

（一）遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

（二）按時繳交會費；

（三）不得作出損害本會聲譽之行動。

第七條
紀律處分

本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告或暫停會籍的處分，並可提議會員大會議決終止會籍。

第三章
組織

第八條
會員大會

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責：修改章程，選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員，審議、通過理事會年度工作報告及財務報告，以及決定會務方針。

二、會員大會主席團由三人組成，設主席一人，副主席一人，秘書一人，由會員大會選舉產生，任期三年，並由正、副主席召集和主持會議。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，在必要的情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名，以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議；會員大會之召集須至少提前八日以掛號信或書面之方式通知，並載明會議日期、時間、地點和議程。

四、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

五、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

六、會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但法律另有規定的事項除外。

第九條

理事會

一、理事會是本會的行政管理機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，並向每年舉行的會員大會提交年度會務報告和財務報告。

二、理事會由會員大會選出五名或以上成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事和理事若干名。

三、理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名成員除外。

四、理事會的任期為三年，連選得連任。但理事長的任期不可連續超過兩屆。

第十條

監事會

一、監事會是本會監察機構，除行使法律及章程規定之職權外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告。

二、監事會由會員大會選出三名或以上成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名和監事若干名。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會的任期為三年，連選得連任。

第四章

附則

第十一條

內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織行政管理及財務運作細則、會員紀律、會員大會選舉等事項，有關條文由理事會制訂。

第十二條

經費

本會財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及相關機構和實體的資助。

第十三條

會費

會員會費的金額由會員大會或會員大會授權理事會決定。

第十四條

章程之修改及解釋

本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過，而本章程之解釋權屬理事會。

二零零六年六月十三日於澳門特別行政區

私人公證員　黃顯輝

（是項刊登費用為 $2,317.00）

(Custo desta publicação $ 2 317,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門青年聯合會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零六年六月九日起，存放於本署之 2/2006 號檔案組內，並登記於第 1 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 2 號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門青年聯合會

章程

第一章

總則

第一條

名稱，性質及期限

本會名稱為“澳門青年聯合會”，葡文名稱：“Federação de Juventude de Macau”，英文名稱：“Macao Youth Federation”（以下簡稱“本會”），本會之簡稱：“澳門青聯”，本會屬非牟利、具有法人地位的社會社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門羅利老馬路 4-6 號文德大廈地下前座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：廣泛團結、聯絡各界青年及青年團體，鼓勵青年學習澳門基本法、現代科學技術和文化知識；最廣泛地代表和維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強同內地青年、港臺青年及國外青年僑胞的聯繫和團結，發展同世界各國青年的聯繫和友誼；為鞏固和發展澳門社會安定團結的局面，推進澳門經濟的發展，為一國兩制的成功實踐、為促進祖國統一和維護世界和平作貢獻。

第四條

任務

本會的主要任務是：

（一）引導各界青年支持特區政府依法施政，積極投身澳門各項事務，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國的完全統一作貢獻；

（二）引導澳門青年增進對中華民族、中華傳統文化的了解和認同，增強民族自信心和自豪感；

（三）加強與中國內地、香港、臺灣、海外各界青年之間的聯繫與交往，促進澳門與內地、港臺、海外在經濟、科技、文化、教育等方面的交流和合作；

（四）發展、加強與世界各國青年的聯繫、交流、合作和友誼；

（五）加強與有關方面的聯繫與協調，維護會員的合法權益。

第二章

會員

第五條

個人會員

凡申請加入本會的個人會員需具備以下各項條件：

（一）本會的會員須為年齡介乎 18 至 45歲之間的澳門永久居民，以個人身份參加，入會須履行申請手續；

（二）認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員；

（三）現任澳門區之中華全國青年聯合會委員、各省區市青年聯合會委員、全國及各省區市政協委員、中華及各省區市海外聯誼會理事由本人申請，其他人士獲理事會邀請，經發起人小組確認，均可成為創會會員；

（四）會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面通知。

第六條

團體會員

凡申請加入本會的團體會員需具備以下各項條件：

（一）凡於澳門特別行政區政府註冊之青年團體，需由兩個團體會員推薦，並經理事會同意，其代表人年齡應在18至45歲之間；

（二）凡未於澳門特別行政區政府註冊但已獲得澳門特別行政區教育暨青年局認可登記之團體附屬青年組織，由其母會授權申請，兩個團體會員推薦，並經理事會同意，可加入本會成為團體會員，並選定二至十位年齡介乎18至45歲之間的代表人。如代表有變更時，應由該團體具函申請改換代表人；

（三）上述之團體，經該團體申請，發起人小組確認，均可成為本會創會團體會員。

第七條

榮譽會員

超過45歲的會員，經邀請並徵得其本人同意，可成為本會榮譽會員。

第八條

個人會員及團體會員之代表人均享有以下權利：

（一）參加會員大會；

（二）選舉權及被選舉權；

（三）對本會會務提建議及意見；

（四）參與本會舉辦的一切活動；

（五）退出本會。

第九條

會員及團體會員履行以下義務：

（一）遵守本會章程並執行本會的決議；

（二）推動本會會務開展；

（三）參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

（四）按時繳納會費，方可享受會員權利；

（五）不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第十條

榮譽會員享有以下權利：

可出席本會會議，並有發言權。

第十一條

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出警告、嚴重警告以及開除等處分。

第三章

組織機構

第十二條

本會的機關為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會；

（四）諮詢委員會。

第十三條

會員大會

（一）會員大會為本會最高權利機構。

（二）會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和一名秘書組成。每屆任期三年，連選得連任一次，如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定並制定有關規定。

（三）會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。秘書之職責在於協助會長及副會長工作及作大會之會議記錄。

第十四條

（一）會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

（二）會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

（三）召集須以傳真、電郵或書信的形式提前至少8天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

（1）第一次召集時，最少一半會員出席；

（2）第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十五條

會員大會職權如下：

（一）修改本會章程及內部規章；

（二）選舉會員大會主席團、理事會、監事會之成員；

（三）審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

（四）決定本會會務方針及作出相應決議；

（五）通過翌年度的活動計劃及預算；

（六）聘請榮譽會員；

（七）聘請諮詢委員會成員；

（八）聘請名譽會長及名譽顧問。

第十六條

理事會

（一）理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。

（二）理事會設理事長一人、副理事長、常務理事、理事若干人，司庫及秘書各一人，其任期與主席團任期相同，連選得連任一次。

第十七條

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

（一）執行會員大會決議；

（二）主持及處理各項會務工作；

（三）安排會員大會的一切準備工作；

（四）向會員大會提交年度管理報告；

（五）根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

（六）履行法律及章程所載之其他義務。

第十八條

本會設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。常務理事會由理事會成員互選產生，由理事長一人、副理事長若干人和常務理事若干名組成，其成員必須為單數。

第十九條

理事會閉會期間，由常務理事會研究決定理事會有關事宜。常務理事會的職權是：

（一）負責召集理事會議；

（二）在理事會閉會期間主持本會會務；

（三）向理事會建議常務理事的增補或去職；

（四）必要時可增免常務理事會個別成員，再提請下次理事會會議追認。

第二十條

本會的簽名方式

（一）凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長與理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

（二）對於普通文書，須理事長或副理事長中任何一位簽名即可。

第二十一條

監事會

（一）監事會由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數。

（二）監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，其任期與主席團、理事會任期相同，連選得連任一次。

第二十二條

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

（一）監察會員大會的決議的執行；

（二）監督理事會的運作及各項會務工作的進展；

（三）查核本會之財產；

（四）就其監察活動編制年度報告；

（五）向會員大會報告工作；

（六）履行法律及章程所載之其他義務。

第二十三條

諮詢委員會由社會知名人士、前青年團體的負責人組成，其旨在為本會提出建議和意見，諮詢委員會成員不參與選舉。

第四章

經費

第二十四條

本會經費來源：

（一）會費；

（二）政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

（三）其他。

第五章

附則

第二十五條

發起人小組

本會發起人為廖澤雲、崔世昌、高開賢、賀定一、崔世平、黃樹森、陳明金等七人，並組成發起人小組，履行本章程第五條第（三）項、第六條第（三）項賦予的職責。

二零零六年六月十日於澳門特別行政區

私人公證員　林笑雲

（是項刊登費用為$4,420.00）

(Custo desta publicação $ 4 420,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 13 de Junho de 2006, lavrada a fls. 55 e seguintes do livro n.º 128, deste Cartório, foi constituída, entre 梁安琪 (Leong On Kei), 蕭宇康(Siu Yu Hong) e 莫啟明 (Mok Kai Meng), uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一章

總則

第一條

名稱及會址

本中心定名為“逸安病態賭徒輔導中心”，葡文名稱為“Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On”，英文名稱為“Yat On Pathological Gambler's Counselling Centre”（以下稱“本中心”），受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

獨一段——本中心之總址設在澳門特別行政區高美士街鴻安中心第2座11樓M及N座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

宗旨及存續

1. 本中心為一社團，宗旨是為病態賭徒提供諮詢及輔導的服務，舉辦相關活動及服務社會。

2. 本中心為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

會員資格

1. 具有弘揚中華文化及愛國愛澳的精神，並有意為繁榮澳門、幫助病態賭徒作出貢獻之十八歲以上人仕均可申請成為會員。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

2. 本中心之會員分為創會會員、永久會員及普通會員，由理事會決定賦予永久會員的資格。

3.本中心可邀請傑出人仕為榮譽/名譽會長及顧問，該等人仕將不會直接參與本中心之行政及管理等事務。

第四條

會員權利

本中心會員享有法定之各項權利，如：

1. 出席會員大會；

2. 只有創會會員及永久會員享有投票權、選舉權及被選舉權；

3. 參加本中心所舉辦之各項活動；

4. 退會權。

第五條

會員義務

本中心會員得遵守下列之各項義務：

1. 遵守本中心章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

2. 維護本中心聲譽及權益；

3. 積極參與及支持會務工作及活動；

4. 按時繳交會費。

第六條

會員資格之中止及喪失

1. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

2. 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權。

3. 違反本中心章程、內部規章、決議或損害本中心聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格。

第三章

組織架構

第七條

本中心組織

1.本中心之組織為：

a）會員大會；

b）理事會；

c）監事會。

2. 上述各組織人員之職務，除按第十一條第（一）款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會是本中心最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書。

3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席代為之。

第九條

會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定和修改本中心章程；

2. 選舉和罷免本中心各機關成員之職務；

3. 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

4. 通過本中心的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定。

第十條

會員大會會議

1.會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

2.平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前給予會員通知。

3. 特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

4. 經第一次召集，應最少有一半具投票權之會員出席，會員大會方可召開及進行決議。

5. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；但若沒有具投票權之會員出席，則大會上不能進行任何決議。

6. 會員大會的一般決議，以超過出席且具投票權之會員的半數決議通過。

7. 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會且具投票權之會員的四分之三大多數決議通過。

8. 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會且具投票權之會員的四分之三大多數票通過。

第十一條

會長及副會長

1. 本中心設會長一名及副會長若干名，本中心會長由理事長兼任，副會長則由副理事長同時兼任。

2. 會長對外代表本中心，會長出缺時，由副會長按順序代表。

第十二條

理事會

理事會是本中心的管理及執行機關，由三至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，並設常務理事若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條

理事會之職責

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定理事會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

2. 執行會員大會之決議及維持本中心的會務及各項活動；

3. 委任發言人，代表本中心對外發言；

4. 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

5.每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

6. 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

7. 審批入會及永久會員的申請；

8. 要求召開會員大會；

9. 制定會員之會費；

10. 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權；

11. 通過邀請適當人選作為本中心之榮譽會長、榮譽顧問及顧問等；

12. 通過邀請適當人選作為本中心之代表參選任何與發揚本中心宗旨有關的活動。

第十四條

理事會之會議

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。

2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議，其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

第十五條

本中心責任之承擔

1.本中心一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效，但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

2.只有會長或經理事會委任的發言人方可以本中心名義對外發言。

第十六條

監事會

1. 監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本中心之運作及理事會之工作，對本中心財產、賬目及對理事會之報告提出意見；

3. 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

4. 監事會不可以本中心名義對外發言。

第十七條

財政來源

1. 本中心的收入包括會員之會費，來自本中心所舉辦之各項活動的收入和收益。

2. 本中心得接受政府、機構及各界人仕捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本中心宗旨不符的條件。

第十八條

支出

本中心之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經由理事會通過確認，並由本中心之收入所負擔。

第十九條

章程之解釋權

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

第二十條

會徽

本中心得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de dois mil e seis. — O Notário, *Zhao Lu.*

（是項刊登費用為 $3,784.00）

(Custo desta publicação $ 3 784,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門會計專業聯會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde quinze de Junho de dois mil e seis sob o número dois no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano dois mil e seis, um exemplar dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門會計專業聯會

章程

第一章

總則

第一條

（名稱及住所）

（一）本會定名為「澳門會計專業聯會」，葡文名稱為「União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau」，英文名稱為「Union of Associations of Professional Accountants of Macau」。以下簡稱「本會」，受本章程及澳門現行有關法律所管轄。

（二）本會會址設於澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

（宗旨及存續期）

（一）本會為非牟利組織。宗旨為：

1. 團結本澳註冊核數師、註冊會計師。促進同業間之聯繫。

2. 對政府有關會計事務之法例頒行，提供合作或研究並提供意見。

3. 與外地同類性質之機構，保持合作聯繫。

（二）本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

（會員資格）

（一）本會由「Associação de Auditores e Técnicos de Contas de Macau」、「澳門註冊核數師公會」、「Associação dos Contabilistas de Macau」、「澳門註冊會計師公會」四個公會組成。

（二）本會得邀請傑出人士為名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條

（會員權利）

本會會員除享有法定之各項權利外，尚有：

（一）委派代表出席會員大會會議及表決；

（二）所委派代表有選舉權及被選舉權；

（三）對本會活動提出建議及意見之權利。

第五條

（會員義務）

本會會員除應遵守法定之各項義務外，尚應：

（一）遵守大會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

（二）維護本會聲譽及權益；

（三）積極參與及支持會務工作及活動；

（四）按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

（會員資格之中止及喪失）

（一）會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

（二）違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分。

第三章

組織架構

第七條

（組織架構）

（一）本會之組織為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

（二）上述各組織人員之職務，每屆之任期為兩年。

第八條

（會員大會）

（一）會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

（二）會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，四位副主席。其中一位副主席兼任秘書。大會主席連選可連任一屆；

（三）大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

（會員大會之權限）

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

（一）制定和修改本會章程；

（二）選舉和罷免本會各機關成員之職務；

（三）審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

（四）通過本會的政策、工作、活動方針、任務及計劃，並對其它重大問題作出決定；

（五）通過邀請傑出人士為名譽會長及顧問；

（六）在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

（會員大會會議）

（一）會員大會分為平常會員大會和特別會員大會；

（二）平常會員大會每年召開一次，並最少八天前通知會員；

（三）特別會員大會得由理事會、監事會請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項；

（四）最少有四分之三會員出席，會員大會方可召開及決議；

（五）會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過；

（六）修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過；

（七）罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條

（理事會）

理事會是本會的管理及執行機關，由十七至二十一名單數成員組成，其中設理事長（尊稱為會長）一名，副理事長（尊稱為副會長）四名，理事長連選可連任一屆。其餘各理事之職務由理事會決議指定。遇理事辭職，由理事會提名，經會員大會表決補充。

第十二條

（理事會之權限）

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

（一）制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

（二）執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

（三）按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

（四）每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

（五）草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

（六）審批入會申請；

（七）要求召開會員大會；

（八）制定會員之會費；

（九）行使本章程第六條第（二）款之處分權。

第十三條

（理事會之會議）

（一）理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

（二）理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十四條

（本會責任之承擔）

本會一切責任之承擔，包括法庭內外，除理事會另有決議外，均由當屆理事長及任何一位副理事長兩人聯名簽署方為有效；但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第十五條

（監事會）

（一）監事會由五名成員組成，其中設一位監事長，四位副監事長。監事長連選可連任一屆；

（二）監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作；對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見；

（三）監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

（四）未經本會許可，監事會不可以本會名義對外發言。

第十六條

（財政來源）

（一）本會財政來源包括會員所繳交之會費、會員定期或非定期性之捐獻以及將來屬本會資產有關之任何收益；

（二）本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符之條件。

第十七條

（支出）

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章

附則

第十八條

（章程之解釋權）

（一）理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一次會員大會追認。

（二）本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第十九條

（會徽、會章）

本會得使用會徽、會章、其式樣將由會員大會通過及公佈。

二零零六年六月十五日

私人公證員　許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de dois mil e seis. — O Notário, *Philip Xavier*.

（是項刊登費用為$3,804.00）

(Custo desta publicação $ 3 804,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 7 de Junho de 2006, lavrada a folhas 34 e seguintes do livro n.º 128, deste Cartório, foi constituída entre António Adriano da Silva Aguiar, Oscar Cardoso de Sousa Marques, Diamantino Augusto Torrado e Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

CAPÍTULO I

(Denominação, natureza, duração, objecto, fins, sede e composição)

Artigo primeiro

Denominação

Foi fundada em 23 de Janeiro de 2006 a Casa do Futebol Clube do Porto na cidade de Macau sob a denominação em português «Casa do Futebol Clube do Porto de Macau--China», e em chinês « 澳門——中國波爾圖足球俱樂部之家 » uma associação com fins de fomento desportivo, recreativo e cultural em conformidade com os Estatutos do Futebol Clube do Porto.

Parágrafo único — Designa-se, abreviadamente, pelas iniciais C.F.C.P.M.C. e os seus membros são denominados de «Dragões».

Artigo segundo

Natureza

A Casa do Futebol Clube do Porto de Macau — China é uma agremiação desportiva criada para a promoção e desenvolvimento de actividades recreativas, culturais e desportivas, nomeadamente do futebol, que se rege nos termos da lei aplicável e pelas normas estabelecidas nestes Estatutos.

Artigo terceiro

Duração

A duração é por tempo indeterminado, extinguindo-se ou dissolvendo-se pelas causas e nos termos previstos na lei e nos presentes estatutos.

Artigo quarto

Objecto

A Associação tem por objecto a prática de futebol e nomeadamente:

1. Dinamizar actividades recreativas e sócios-culturais que visem o engrandecimento do Homem;

2. Fomentar o espírito portista;

3. Participar no engrandecimento social do Futebol Clube do Porto, assim como da sua projecção no Mundo;

4. Criar um ou vários espaços de convívio para todos os adeptos e simpatizantes do Futebol Clube do Porto.

5. Dinamizar actividades recreativas que fomentem uma maior união entre todos os portistas, assim como uma maior valorização pessoal;

6. Representar o Futebol Clube do Porto e os seus interesses na área desta Casa-Delegação, sempre que para tal seja solicitada. Tal representação fica limitada pelo poder de autonomia desta Casa-Delegação;

7. Prestar toda a colaboração possível ao Futebol Clube do Porto, sempre que para tal esta Casa-Delegação seja solicitada. Tal colaboração fica limitada pelo poder de autonomia desta Casa-Delegação.

Artigo quinto

Sede

A Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China tem a sua sede social em Macau, RAE, na Rua do Jardim, Ocean Gardens, Edifício Bauhinia Court, 20.º andar, letra «I», Taipa.

Artigo sexto

Composição

A.C.F.C.P.M.C. é composta por sócios.

Parágrafo único. Podendo o número de sócios ser limitado, quando os superiores interesses desta Associação o exigirem.

CAPÍTULO II

(Símbolo, bandeira, representação e distintivo)

Artigo sétimo

Símbolo

A Associação tem como símbolo uma bola de cor azul encimada pelo brasão de armas da Cidade de Macau, sobre a qual estão inscritas as iniciais C.F.C.P.M.C. a branco.

Artigo oitavo

Bandeira

A bandeira é representada por um rectângulo de cor branca, na proporção 2x1, marginada longitudinalmente a azul celeste, tendo ao centro o símbolo da Associação.

Artigo nono

Representação

A bandeira deve estar presente em todas as solenidades que a Direcção entenda, devendo hastear-se na sede por ocasião do falecimento de qualquer sócio, quando conhecido oportunamente.

Parágrafo único. A sua condução em cerimónias oficiais da associação, deverá ser confiada a um dos sócios mais antigos e prestigiosos, sendo a guarda de honra formada por dois sócios dignos de tal distinção. Nas demais situações deverá ser conduzida por um sócio nomeado pela Direcção.

Artigo décimo

Destintivo

O distintivo é uma bola de cor azul, com as iniciais C.F.C.P.M.C., a branco, encimada pelo brasão da cidade de Macau.

CAPÍTULO III

(Dos sócios)

Artigo décimo primeiro

Composição

Podem ser sócios da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China todos os indivíduos que tenham bom comportamento moral, civil e desportivo, pagando a respectiva jóia de inscrição e devendo a sua proposta de ingresso ser aceite pela Direcção.

Primeiro: Os sócios podem ser Fundadores, Efectivos, de Mérito e de Honra.

Segundo: Sócios Fundadores

São sócios fundadores aqueles que constam da lista anexa e que destes estatutos faz parte integrante e que fundam a presente Associação. Os sócios fundadores são automaticamente sócios efectivos.

Terceiro: Sócios Efectivos

São sócios efectivos as pessoas que usufruem de todos os direitos consignados nestes estatutos.

Quarto: Sócios de Mérito

Poderão ser sócios de mérito as pessoas singulares ou colectivas, nacionais ou estrangeiras, que justifiquem essa distinção pelos relevantes serviços prestados a esta Associação.

Tal categoria de sócio será proposta pela Direcção, quando votada pela maioria dos seus elementos constituintes, e sujeita a aprovação em Assembleia Geral.

Quinto: Sócios de Honra

Poderão ser sócios de honra as pessoas singulares ou colectivas, nacionais ou estrangeiras, que justifiquem tal distinção pelos serviços prestados à Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China, ou a outra causa que a Direcção entenda ser digna de tal distinção. Tal categoria de sócios será proposta pela Direcção, quando votada pela maioria dos seus elementos constituintes, e sujeita a aprovação em Assembleia Geral.

Artigo décimo segundo

Deveres dos sócios

Primeiro: São deveres dos sócios:

a) Representar, sempre que para isso forem designados pela Direcção, a Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China;

b) Pagar as quotas estabelecidas em assembleia geral ordinária ou extraordinária, pontual e assiduamente;

c) Promover o desenvolvimento e o prestígio da Associação;

d) Exercer os cargos para que tenham sido eleitos ou designados pela Assembleia Geral;

e) Abster-se de condutas indignas ou que atentem contra o bom nome e fins desta Associação.

Segundo: São deveres dos sócios de Mérito e Honra:

Honrar as distinções atribuídas por esta associação, bem como os compromissos com esta assumidos.

Artigo décimo terceiro

Jóia e quotas

1. A jóia de inscrição prevista no artigo décimo primeiro é de MOP $ 500,00 (quinhentas patacas).

2. As quotas mensais previstas no ponto b) do artigo décimo segundo, são: Sócios Efectivos MOP $ 50,00 (cinquenta patacas).

3. O valor da jóia de inscrição, bem como o da quotização mensal só poderão ser alterados em Assembleia Geral que inclua expressamente esses pontos na sua ordem de trabalhos.

Artigo décimo quarto

Direitos dos sócios

a) Receber cartão identificativo da Associação;

b) Exercer o direito de voto nas assembleias gerais, ordinárias e extraordinárias, desde que se encontrem no pleno gozo dos seus direitos, excepto os sócios de Mérito e de Honra;

c) Requerer a convocação de Assembleia Geral nos termos estatutários;

d) Eleger e ser eleito para qualquer órgão social;

e) Utilizar as instalações sociais da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China, bem como usufruir dos serviços que venham a ser facultados aos sócios.

Artigo décimo quinto

Perda da categoria

Perde a categoria de sócios:

Primeiro: O que comunique à Direcção, por escrito, a vontade de auto-exoneração;

Segundo: Aquele a quem for aplicada a perda de categoria de sócio prevista no artigo décimo sexto.

Artigo décimo sexto

Regime disciplinar

Primeiro: Por violação dos deveres e mau uso dos direitos estatutários podem ser aplicadas aos sócios as seguintes sanções escalonadas consoantes a gravidade:

a) Repreensão;

b) Suspensão de direitos, pelo período máximo de três meses;

c) Expulsão.

Segundo: São garantidos aos sócios os direitos de audiência prévia e de livre defesa, por si ou seu representante legal.

Terceiro: As penas de repreensão e suspensão de direitos são da competência da Direcção, delas cabendo recurso, por escrito, para a Assembleia Geral, a interpor pelo sócio ou representante legal no prazo de 15 dias a contar da comunicação da decisão.

Quarto: O recurso da pena de suspensão de direitos tem efeito suspensivo, devendo esta ser cumprida, apenas, após a comunicação ao sócio da decisão da Assembleia Geral que a mantiver, a efectuar nos cinco dias úteis posteriores à realização da mesma.

Quinto: A suspensão de direitos não implica a suspensão de deveres, aos quais o sócios continua obrigado.

Sexto: A pena de expulsão é da competência exclusiva da Assembleia Geral, mediante proposta fundamentada da Direcção ou por um número mínimo de trinta sócios efectivos no gozo de plenos direitos.

CAPÍTULO IV

(Corpos gerentes)

Artigo décimo sétimo

Composição

São corpos gerentes da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China:

Primeiro: Assembleia Geral.

Segundo: Direcção.

Terceiro: Conselho Fiscal.

Quarto: Conselho Consultivo.

Artigo décimo oitavo

Assembleia Geral

Primeiro: A Assembleia Geral é o órgão soberano da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China.

Segundo: Compete à Assembleia Geral deliberar sobre:

a) A eleição e destituição dos corpos gerentes;

b) A aprovação e alteração dos Estatutos;

c) Aprovação do relatório de contas da associação a apresentar pela Direcção;

d) A dissolução ou a extinção da associação, assim como a forma de liquidação e atribuição do seu património;

e) A actuação da Direcção;

f) Os assuntos submetidos à sua apreciação, quer pela Direcção, quer pelos sócios, e inscritos na ordem de trabalhos do plenário;

g) As propostas de atribuição das categorias de sócio de Mérito e sócio de Honra;

h) Exercer o poder disciplinar nos termos previstos nos estatutos;

i) Fixação da jóia e quota para os sócios.

Terceiro: Sessões

A Assembleia Geral reúne com sessões ordinárias e extraordinárias:

a) Reúne em sessão ordinária obrigatoriamente, até ao último dia de Fevereiro de cada ano, para apresentação e aprovação do relatório e contas, e respectivo parecer do Conselho Fiscal;

b) Reúne em sessão extraordinária sempre que haja:

i) Decisão para tal do presidente da Mesa da Assembleia Geral;

ii) Solicitação da Direcção;

iii) Pedido do Conselho Fiscal;

iv) Requerimento escrito, dirigido ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, por, pelo menos, um quinto dos sócios.

v) Vontade expressa pelo e no plenário para reunir.

Quarto: Convocatórias

a) As convocatórias são feitas pelo presidente da Mesa da Assembleia Geral, com a antecedência mínima de quinze dias, por meio de aviso postal, expedido para cada um dos associados, bem como por aviso publicado num jornal diário de expressão portuguesa com implantação local;

b) Nas convocatórias figurarão o dia, a hora, o local, a ordem de trabalhos e todas as instruções julgadas necessárias para o bom funcionamento do plenário.

Quinto: Funcionamento

a) O plenário da Assembleia Geral começará à hora previamente marcada desde que estejam presentes, pelo menos, cinquenta por cento dos sócios efectivos existentes ao momento;

b) Se as condições previstas na alínea anterior não se verificarem, o plenário terá início trinta minutos depois, com a presença de qualquer número de sócios;

c) A vontade da Assembleia Geral é expressa pela súmula da votação individual dos sócios presentes, podendo a indicação de voto ser (A Favor), (Contra) ou (Abstenção);

d) As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta de votos dos sócios presentes, sem prejuízo do disposto no articulado seguinte;

e) Serão necessárias maiorias qualificadas para tomar as seguintes deliberações:

i) De dois terços para a perda da categoria de sócios;

ii) De três quartos para a alteração de Estatutos;

iii) De três quartos para a dissolução dos órgãos da Associação;

iv) De quatro quintos de todos os associados para a extinção (dissolução ou prorrogação) da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China.

f) As votações serão feitas por braço no ar, à excepção das votações para eleição dos corpos gerentes e aplicação de sanções disciplinares as quais serão realizadas por voto pessoal e secreto.

Artigo décimo nono

Mesa da Assmebleia Geral

Primeiro: Composição

A Mesa da Assembleia Geral tem a seguinte composição:

a) Presidente;

b) Vice-presidente;

c) Primeiro-secretário;

d) Segundo-secretário.

Segundo: Competências

Compete à Mesa da Assembleia Geral:

a) Convocar reuniões da Assembleia Geral;

b) Dirigir os trabalhos das reuniões da Assembleia Geral;

c) Empossar os corpos gerentes eleitos pela Assembleia Geral;

d) Supervisionar todos os actos da Direcção:

Primeiro: Composição

A Direcção da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China é constituída por:

a) Presidente;

b) Dois vice-presidentes;

c) Secretário;

d) Tesoureiro.

Segundo: Competência

Compete à Direcção da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China:

a) A representação da Associação, em juízo e fora dele, por intermédio do seu presidente, ou de qualquer dos seus membros em que para o efeito designarem, ou de mandatários para o efeito constituídos;

b) Promover os actos necessários à prossecução do objecto social previsto nestes estatutos;

c) Administrar o património da Associação;

d) Promover o nome da Associação;

e) Dar execução às deliberações da Assembleia Geral;

f) Apresentar à Assembleia Geral, o relatório de actividades e contas do exercício referido a 31 de Dezembro de cada ano;

g) Submeter à aprovação da Assembleia Geral, após parecer do Conselho Fiscal, a aquisição, alienação ou encargo de imóveis ou de quaisquer outros bens patrimoniais;

h) Criar os órgãos necessários ao funcionamento interno da Associação;

i) Elaborar o regulamento interno da sede social desta associação, ou de qualquer outro espaço que esta venha a possuir e outros regulamentos que julgar convenientes;

j) Contratar o pessoal necessário a fixar-lhe os eventuais vencimentos;

k) Exercer todas as prerrogativas que lhe são confiadas por estes Estatutos e pela lei geral.

Terceiro: Funcionamento

i) A Direcção reunirá mediante convocatória do seu presidente, apenas podendo deliberar com a presença da maioria dos seus titulares;

ii) Salvo disposição legal ou estatutária em contrário, as deliberações são tomadas por maioria dos votos dos titulares presentes, tendo o presidente, além do seu voto, direito a voto de desempate.

Artigo vigésimo

Conselho Fiscal

Primeiro: Constituição

O Conselho Fiscal tem a seguinte constituição:

a) Presidente;

b) Vice-presidente;

c) Secretário;

Segundo: Competências

Compete, em geral, ao Conselho Fiscal, fiscalizar a legalidade e conformidade de todos os actos da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China, na pessoa dos seus membros, com os presentes estatutos e designadamente:

a) Verificar a correcção das contas de exercício da Associação;

b) Verificar da actualidade e veracidade do inventário;

c) Apresentar à Assembleia Geral os seus pareceres sobre os relatórios e contas de exercício da Direcção;

d) Emitir os pareceres que, na sua competência, lhe sejam solicitados pela Direcção e/ou pela Mesa da Assembleia Geral;

e) Apresentar, por escrito, ao presidente da Direcção, com cópias ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, as hipotéticas ilegalidades ou irregularidades verificadas no exercício das sua funções;

f) Solicitar ao presidente da Mesa da Assembleia Geral a convocação de Assembleia

Geral extraordinária, sempre que, devidamente fundamentada, a considere necessária para o tratamento de assuntos da sua competência estatutária;

g) Exercer todas as prerrogativas que lhe são confiadas pelos presentes Estatutos e pela lei geral.

Terceiro: Funcionamento

i) O Conselho Fiscal reunirá mediante convocatória do seu presidente, apenas podendo deliberar com a presença da maioria dos seus titulares;

ii) Salvo disposição legal ou estatutária em contrário, as deliberações são tomadas por maioria dos votos dos titulares presentes, tendo o presidente, além do seu voto, direito a voto de desempate.

Artigo vigésimo primeiro

Conselho Consultivo

(Definição, composição e funcionamento)

Um. O Conselho Consultivo, órgão consultivo da Direcção, é composto por um número máximo de quinze membros, sempre em número ímpar, designados pela Direcção de entre pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito, idoneidade e competência em qualquer dos ramos de actividade da Associação, que aceitem a designação.

Dois. Os membros do Conselho Consultivo elegem de entre si o seu presidente.

Três. O presidente da Direcção tem assento nas reuniões do Conselho Consultivo, sem direito a voto.

Quatro. O mandato dos membros do Conselho Consultivo é coincidente com o mandato da Direcção.

Cinco. O Conselho reúne ordinariamente uma vez por ano, e, extraordinariamente, desde que convocado pelo seu presidente ou a pedido de um terço dos seus membros.

Artigo vigésimo segundo

(Competências)

Compete ao Conselho Consultivo:

a) Emitir parecer sobre o plano de actividades da Associação;

b) Emitir parecer sobre todas as matérias relacionadas com as actividades da Associação, quando solicitado pela Direcção;

c) Emitir parecer sobre o relatório anual de actividades; e

d) Emitir parecer sobre quaisquer outras matérias que o Conselho entenda conveniente.

Artigo vigésimo terceiro

Eleições

Primeiro: As eleições para os corpos gerentes decorrerão no mês de Novembro do ano civil em que termine o mandato vigente. O mandato terá a duração de dois anos, iniciando-se em 1 de Janeiro do ano seguinte àquele em que a eleição tenha ocorrido.

Segundo: A elas poderão concorrer todos os sócios, agrupados em listas, onde indicarão a composição dos órgãos sociais a eleger.

Artigo vigésimo quarto

Disposições transitórias e finais

São as seguintes as disposições transitórias e finais:

Primeiro: Da Comissão Instaladora, já eleita, sairá a convocatória para a Assembleia Geral da Casa do Futebol Clube do Porto de Macau-China, de cuja ordem de trabalhos constará a aprovação dos Estatutos.

Segundo: No prazo máximo de três meses após a aprovação dos Estatutos realizar-se-ão eleições para os corpos gerentes, que exercerão o seu mandato até 31 de Dezembro de 2008.

Terceiro: Os casos omissos serão deliberados pela Direcção que poderá, para o efeito solicitar a convocação de uma Assembleia Geral Extraordinária.

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Junho de dois mil e seis. — O Notário, *Zhao Lu.*

（是項刊登費用為 $7,604.00）

(Custo desta publicação $ 7 604,00)

澳門電訊有限公司

核數師意見書

致　澳門電訊有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核澳門電訊有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，隨附之財務概要資料乃基於上述財務報表編制。本核數師在二零零六年二月二十三日就這些作為財務概要資料基礎的財務報表發表了無保留意見的報告。審核範圍已於二零零六年二月二十三日的報告中說明。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的財務概要資料在各重大方面與上述財務報表相符。

根據國際財務報告準則的要求，該公司作為財務概要資料基礎的財務報表包括一些附註和披露事項，而這些附註和披露事項並沒有包括在財務概要資料內。

畢馬威會計師事務所

二零零六年二月二十三日於澳門

截至二零零五年十二月三十一日止年度

董事會報告

致各股東

董事會謹就澳門電訊有限公司（「本公司」）截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報告如下：

概論

澳門經濟

澳門經濟於去年在娛樂和服務業（包括博彩、旅遊、酒店和飲食行業）的推動下，增長約為百分之六。

主要業務及回顧

本公司按照獲發截至二零一一年的專營權合約，繼續經營澳門的公共電訊服務。此專營權特許本公司經營固網電話服務、電報服務、固網專線電報服務、固網數據交換傳輸服務（互聯網除外）和專線租用服務。至於本公司需要與其他營運商競爭的流動電話及互聯網服務特許經營權，則分別獲發至二零一零年及二零零八年。

根據本公司截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報告，營業額增加了百分之十四，營業額的增加（增幅達澳門幣一億四仟四百萬元）主要源自為酒店及賭場的發展項目；基建工程以及東亞運動會所提供的專業方案服務。強勢的業務表現亦反映於互聯網業務上，增幅達百分之十七，國際通訊業務亦同時增長達百分之四，在競爭最激烈的流動通訊市場，本公司仍然獲得百分之一的增長。

稅後利潤總增長達百分之四十，其中一次性的收益項目主要包括出售資產盈利澳門幣三仟七百萬元；員工公積金損失準備撥回澳門幣二仟六百萬元；因減稅而致所得補充稅備用金回撥澳門幣一仟八百萬元；以及因市場利率上升而增加的利息收入澳門幣九百萬元。除此之外，從正常經營業務所得的稅後利潤增長為百分之十八。

因為投資項目的延遲，本公司二零零五年度的資本開支從二零零四年的澳門幣一億九仟一百萬元減少至澳門幣一億八仟三百萬元。年度內主要大型項目包括流動電話網絡擴充、寬頻互聯網網絡擴充以及本地固定電話網絡擴充等。

主要服務

固網電話

在截至二零零五年十二月三十一日止年度內，本公司接獲新電話網絡線路申請22,187宗（二零零四年：17,914宗）。安裝電話網絡線路申請總數達22,142條（二零零四年：18,149條），當中包括新電話網絡線路14,239條及電話網絡線路外部搬遷7,903條。扣除21,681宗停止服務申請後（二零零四年：18,842宗），電話網絡線路淨增長461條（二零零四年：淨減少693條）。電話系統總數於年終時共有線路174,389條（二零零四年：173,928條）。

二零零五年由澳門撥出的國際長途電話共一億三仟萬分鐘，較二零零四年下跌百分之二。二零零五年撥入澳門的國際長途電話共一億四仟三佰萬分鐘，較二零零四年下跌百分之二。

流動電話

數碼式流動電訊客戶（包括預付智能卡戶）從二零零四年十二月三十一日的221,801個，增加至二零零五年十二月三十一日的244,662個，增幅為百分之十。

互聯網

互聯網用戶（包括網卡用戶）從二零零四年十二月三十一日的77,128個，增加至二零零五年十二月三十一日的88,653個，增幅達百分之十五。

法定儲備

根據《商法典》第四百三十二條，公司的法定儲備應達公司資本額的四分之一。因此，本公司在二零零五年無須增加法定儲備。

董事

本年度內及截至本報告日的董事會成員包括：

Sable Holding Limited（英國大東電報局全資附屬子公司） ——主席

祈大維先生（於二零零五年七月四日辭任） ——行政總裁

郭禮賢先生（於二零零五年七月四日獲委任為行政總裁） ——行政總裁

PT Comunicações, S.A.

中信泰富有限公司

澳門郵電局

潘福禧先生

Dr. Carlos Manuel de Lucena e Vasconcellos Cruz

Mr. Stuart Dobbin（於二零零五年九月二十三日獲委任）

卡菲力先生（於二零零五年五月一日辭任）

金綺薇小姐（於二零零五年九月二十三日獲委任）

財務委員會

本年度內的財務委員會成員包括：

Mr. Jonathan Paul Medcalf（於二零零五年三月三十日辭任） ——主席

Mr. Stuart Dobbin（於二零零五年三月三十日獲委任為主席，二零零五年九月二十三日辭任） ——主席

Ms. Lavinia Koh（於二零零五年九月二十七日獲委任） ——主席

周志賢先生 ——成員

澳門儲金局 ——成員

PT Ventures, SGPS, S. A. ——成員

承董事會命

郭禮賢

行政總裁

二零零六年二月二十三日

損益表摘要

截至二零零五年十二月三十一日止年度

（澳門幣）

	二零零五年	二零零四年
營業額	1,895,663,887	1,666,660,225
其他淨收入	36,646,876	（217,769）
營運開支	（1,091,611,105）	（936,938,428）
未計入利息、稅項及折舊前收益	840,699,658	729,504,028
利息收入	10,022,579	913,084
折舊	（219,036,023）	（252,405,105）
稅前利潤	631,686,214	478,012,007
稅項	（58,773,359）	（68,033,433）
稅後利潤	572,912,855	409,978,574

資產負債表

二零零五年十二月三十一日

第一頁共二頁（澳門幣）

會計科目編號		*二零零五年 資產總值*	*二零零五年 累計折舊及準備金*	*二零零五年 資產淨值*	*二零零四年 資產淨值*
	資產				
	固定資產				
	財務資產				
41	- 投資 - 子公司	8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
41	- 投資 - 聯營公司	-	-	-	-
		8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
43	- 無形資產	112,186,694	82,940,230	29,246,464	49,092,767
42	- 有形資產	3,703,014,630	2,993,644,364	709,370,266	758,991,152
44	- 在建工程	143,404,493	-	143,404,493	119,818,340
		3,958,605,817	3,076,584,594	882,021,223	927,902,259
	流動資產				
32-35	存貨	36,322,438	3,908,771	32,413,667	25,052,981
	長期資產				
2624	- 員工貸款	889,497	-	889,497	1,894,916
272	- 遞延費用	750,000	-	750,000	886,153
291	- 遞延稅務資產	1,016,129	-	1,016,129	1,333,670
		2,655,626	-	2,655,626	4,114,739
	流動資產				
211	- 客戶往來	158,971,500	802,380	158,169,120	132,312,751
2721	- 預付費用	3,722,511	-	3,722,511	3,220,560
23	- 子公司貸款	7,500,938	-	7,500,938	7,751,307
253	- 聯號往來	8,828,716	-	8,828,716	39,285,976
261	- 其他應收賬	35,131,709	-	35,131,709	24,705,567
2624	- 員工貸款	216,661	-	216,661	333,501
272	- 遞延費用	-	-	-	-
		214,372,035	802,380	213,569,655	207,609,662

	現金及現金等價物				
13	- 定期存款	363,982,340	-	363,982,340	195,812,047
12	- 活期存款	75,059,008	-	75,059,008	173,368,543
11	- 現金	10,959,158	-	10,959,158	4,617,800
		450,000,506	-	450,000,506	373,798,390
	累計折舊總額		3,076,584,594		
	準備金總額		13,178,899		
	資產總額	4,670,434,494	3,089,763,493	1,580,671,001	1,538,488,355

第二頁共二頁（澳門幣）

會計科目編號		*二零零五年*	*二零零四年*
	負債及資本淨值		
	資本淨值		
51	股本	150,000,000	150,000,000
	儲備		
561	- 法定儲備	37,500,000	37,500,000
59	- 累計盈利	370,023,331	494,044,757
88	- 本期利潤	572,912,855	409,978,574
	資本淨值總額	1,130,436,186	1,091,523,331
	負債		
	流動負債		
214	- 客戶預付款	3,271,209	3,335,884
221	- 應付賬款	75,921,784	60,912,205
24	- 政府及其他公營機構	23,675,199	21,488,562
253	- 聯號往來	14,155,191	1,094,622
262	- 其他應付賬款	149,210,967	194,965,681
274	- 預收營業額	90,865,802	73,554,817
		357,100,152	355,351,771
28	稅務準備	93,134,663	91,613,253
	負債總額	450,234,815	446,965,024
	負債及資本淨值總額	1,580,671,001	1,538,488,355

承董事會命

郭禮賢（行政總裁）　　金綺薇（財務總裁）

COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.

Relatório dos auditores

Para os accionistas da
Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005, acompanhados da informação financeira sumária, derivada daquelas, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas Auditoria de Macau. No nosso relatório datado de 23 de Fevereiro de 2006, expressámos, sem reservas, parecer sobre as demonstrações financeiras das quais a informação financeira sumária foi derivada. O âmbito da nossa auditoria está declarado no nosso relatório datado de 23 de Fevereiro de 2006.

Em nossa opinião, a informação financeira sumária apresentada em anexo é consistente, em todos os aspectos materialmente relevantes, com as demonstrações financeiras acima referidas das quais aquela informação foi derivada.

As demonstrações financeiras da Empresa, das quais resultou a informação financeira sumária, contém certas notas e informações exigidas para a elaboração de demonstrações financeiras de acordo com as Normas Internacionais de Relato Financeiro. Essas notas e informações não estão incluídas na informação financeira sumária.

KPMG

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2006.

Exercício findo em 31 de Dezembro de 2005

Relatório da Administração

Ex.mos Senhores Accionistas

Os administradores têm o prazer de submeter o Relatório Anual e Demonstrações Financeiras do exercício da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa»), findo em 31 de Dezembro de 2005.

Generalidades — A economia de Macau

A economia de Macau cresceu ao longo de 2005 em cerca de 6% com base nas indústrias de entretenimento e serviços, incluindo o jogo, o turismo, a hotelaria e a restauração.

Principais actividades e negócios

A Empresa continuou a operar o serviço público das telecomunicações em Macau, de acordo com a Concessão renovada à Empresa até 2011. Os termos desta dotam a Empresa com o direito de exclusividade para operar os serviços de linhas fixas de telefone, serviços telegráficos, serviços fixos de telex, serviços fixos de transmissão de dados (excepto internet) e serviços de circuitos alugados. Além disso, foi concedido à Empresa o direito de operar os serviços de telemóvel e internet sob licenças em regime de concorrência até 2010 e 2008, respectivamente.

Das demonstrações financeiras da Empresa, pode observar-se que 2005 viu um aumento de 14% nas receitas. O aumento mais significativo (no montante de MOP 144 Milhões) deveu-se particularmente à venda de soluções empresariais nas áreas de Jogo e Hotelaria, projectos de infra-estrutura e Jogos da Ásia Oriental. Registou-se também um crescimento significativo na área de Internet com um aumento de 17%, enquanto a área internacional viu registado um crescimento de cerca de 4%. Na área de serviço Telemóvel, onde existe competição, registou-se um aumento de cerca de 1%.

O lucro líquido depois de impostos sofreu um aumento de 40%, incluindo casos pontuais. Especificamente, incluiu 37 milhões de Patacas provenientes de abate de activos, reversão de défice de 26 milhões de Patacas em fundo de pensões, 18 milhões de Patacas com redução de taxas de impostos e 9 milhões de Patacas com o aumento de juros em aplicações financeiras beneficiadas por um mercado favorável durante o ano. Excluindo isso, o aumento do lucro líquido depois de impostos proveniente de actividades operacionais normais foi de 18%.

Os investimentos em imobilizado da Empresa reduziram de 191 milhões de Patacas em 2004 para 183 milhões de Patacas em 2005 devido principalmente à calendarização de projectos. Os principais projectos consistiram na expansão das redes GSM, Internet de banda-larga e Fixa.

Principais serviços

Telefone

Em 2005, foram recebidos 22 187 (2004: 17 914) pedidos de novas linhas de rede. O número total de instalações foi de 22 142 (2004: 18 149), compreendendo 14 239 novas linhas de rede e 7 903 remoções externas. A Empresa registou um aumento de 461 instalações (2004: a redução foi de 693 linhas) depois de considerados 21 681 cancelamentos (2004: 18 842). O parque telefónico no final do exercício era de 174 389 (2004: 173 928) linhas.

As chamadas telefónicas internacionais efectuadas, com origem em Macau, totalizaram 130 milhões de minutos em 2005, representando uma redução de 2% quando comparadas com 2004. As chamadas telefónicas internacionais recebidas, terminadas em Macau, totalizaram 143 milhões de minutos em 2005, resultando numa redução de 2% quando comparadas com 2004.

Telemóvel

O número de clientes «GSM», incluindo pré-pagamentos, aumentou de 221 801 em 31 de Dezembro de 2004 para 244 662 em 31 de Dezembro de 2005, correspondendo a um crescimento de 10%.

Internet

O número dos subscritores, incluindo cartões de Internet, aumentou de 77 128 em 31 de Dezembro de 2004 para 88 653 em 31 de Dezembro de 2005, representando um crescimento de 15%.

Reserva legal

De acordo com o artigo 432.º do Código Comercial, a Reserva Legal deve corresponder a 25% do capital social da Empresa. Não houve dotações à Reserva Legal em 2005, por tal não ser necessário.

Conselho de Administração

O Conselho de Administração em 2005 e até à data deste relatório foi constituído por:

• *Sable Holding Limited* — Presidente
(uma subsidiária totalmente detida pela Cable and Wireless Plc)

• Sr. *David Michael Kay* (renunciou em 4 de Julho de 2005) — Administrador Delegado

• Sr. *Philip Walter Green* (nomeado Administrador Delegado em 4 de Julho de 2005) — Administrador Delegado

• *PT Comunicações, S.A.*

• *CITIC Pacific Limited*

• *Direcção dos Serviços de Correios*

• Sr. *Poon Fuk Hei, Vandy*

• Dr. *Carlos Manuel de Lucena e Vasconcellos Cruz*

• Sr. *Stuart Dobbin* (nomeado em 23 de Setembro de 2005)

• Sr. *Felix Camargo Ardines* (renunciou em 1 de Maio de 2005)

• Sra. *Kam Yee Mai, Katherine* (nomeada em 23 de Setembro de 2005)

Conselho Fiscal

Este Conselho em 2005 foi constituído pelos seguintes membros:

Sr. *Jonatham Paul Medcalf* (renunciou em 30 de Março de 2005) — Presidente

Sr. *Stuart Dobbin* (nomeado presidente em 30 de Março de 2005 e renunciou em 23 de Setembro de 2005) — Presidente

Sra. *Lavinia Koh* (designada presidente em 27 de Setembro de 2005) — Presidente

Sr. *Chau Chi Yin* — Vogal

Caixa Económica Postal — Vogal

PT Ventures, SGPS, S.A. — Vogal

Pelo Conselho de Administração

Philip Walter Green
Administrador Delegado

23 de Fevereiro de 2006.

Demonstração dos resultados (resumo)

Exercício findo em 31 de Dezembro de 2005

(Em patacas)

	2005	*2004*
Proveitos e ganhos	1.895.663.887	1.666.660.225
Outros lucros líquidos	36.646.876	(217.769)
Custos e perdas	(1.091.611.105)	(936.938.428)
Resultados antes de impostos, juros e amortizações	840.699.658	729.504.028
Juros obtidos	10.022.579	913.084
Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	(219.036.023)	(252.405.105)
Resultados antes de impostos	631.686.214	478.023.007
Imposto sobre lucros do exercício	(58.773.359)	(68.033.433)
Resultado do exercício	572.912.855	409.978.574

Balanço da Empresa em 31 de Dezembro de 2005

(Em patacas)

		2005			2004
Códigos das contas		*Activo bruto*	*Amortizações e provisões acumuladas*	*Activo líquido*	*Activo líquido*
	Activo				
	Imobilizado				
	Imobilizações financeiras				
41	Investimento em empresas subsidiárias	8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
41	Investimento em empresa associada	-	-	-	-
		8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
43	Imobilizações incorpóreas	112,186,694	82,940,230	29,246,464	49,092,767
42	Imobilizações corpóreas	3,703,014,630	2,993,644,364	709,370,266	758,991,152
44	Imobilizações em curso	143,404,493	-	143,404,493	119,818,340
		3,958,605,817	3,076,584,594	882,021,223	927,902,259
	Circulante				
32-35	Existências	36,322,438	3,908,771	32,413,667	25,052,981
	Dívidas de terceiros—longo prazo				
2624	Adiantamentos ao pessoal	889,497	-	889,497	1,894,916
272	Custos diferidos	750,000	-	750,000	886,153
291	Impostos diferidos activos	1,016,129	-	1,016,129	1,333,670
		2,655,626	-	2,655,626	4,114,739
	Dívidas de terceiros—curto prazo				
211	Clientes c/c	158,971,500	802,380	158,169,120	132,312.751
2721	Despesas antecipadas	3,722,511	-	3,722,511	3,220,560
23	Empréstimos concedidos	7,500,938	-	7,500,938	7,751,307
253	Empresas do grupo	8,828,716	-	8,828,716	39,285,976
261	Outros devedores	35,131,709	-	35,131,709	24,705,567
2624	Adiantamentos ao pessoal	216,661	-	216,661	333,501
272	Custos diferidos	-	-	-	-
		214,372,035	802,380	213,569,655	207,609,662

	Depósitos bancários e caixa				
13	Depósitos a prazo	363,982,340	-	363,982,340	195,812,047
12	Depósitos à ordem	75,059,008	-	75,059,008	173,368,543
11	Caixa	10,959,158	-	10,959,158	4,617,800
		450,000,506	-	450,000,506	373,798,390
	Total das amortizações		3,076,584,594		
	Total das provisões		13,178,899		
	Total do activo	4,670,434,494	3,089,763,493	1,580,671,001	1,538,488,355

(Em patacas)		*2005*	*2004*
Códigos das contas			
	Capital próprio e passivo		
	Capital próprio		
51	Capital social	150,000,000	150,000,000
	Reservas e resultados		
561	Reserva legal	37,500,000	37,500,000
59	Resultados transitados	370,023,331	494,044,757
88	Resultados líquidos do exercício	572,912,855	409,978,574
	Total do capital próprio	1,130,436,186	1,091,523,331
	Passivo		
	Dívidas a terceiros — Curto prazo		
214	Adiantamentos de clientes	3,271,209	3,335,884
221	Fornecedores c/c	75,921,784	60,912,205
24	Estado e outras entidades públicas	23,675,199	21,488,562
253	Empresas do grupo	14,155,191	1,094,622
262	Outros credores	149,210,967	194,965,681
274	Proveitos diferidos	90,865,802	73,554,817
		357,100,152	355,351,771
28	Provisões para impostos	93,134,663	91,613,253
	Total do passivo	450,234,815	446,965,024
	Total do capital próprio e do passivo	1,580,671,001	1,538,488,355

O Conselho de Administração
representado por

Philip Walter Green
Administrador Delegado

Kam Yee Mai, Katherine
Directora Financeira

（是項刊登費用為 $16,246.00）

(Custo desta publicação $ 16 246,00)

COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.

(Artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2005

Em patacas Em patacas

ACTIVO			**PASSIVO**		
Disponibilidades:			Débitos a curto prazo		
Caixa	1,254,299		Sector público estatal	99,781	
Depósitos à ordem	3,041,099		Fornecedores	3,392,694	
Existências	2,454,955		Sócios e associadas	7,857,566	
Sócios e associadas	1,495,060	8,245,413	Outros credores	3,018,262	14,368,303
					14,368,303
Créditos a curto prazo			Situação líquida		
Sector público estatal	200,000		Capital	50,000,000	
Outros devedores	12,398,995	12,598,995	Reservas	2,250,000	52,250,000
Imobilizações			Resultados transitados	(28,847,205)	
Imobilizações	74,305,789		Resultado do exercício	(8,693,275)	(37,540,480)
Amortizações	66,672,374	7,633,415			14,709,520
Investimento					
Investimento		600,000			
		29,077,823			29,077,823

O Presidente da Comissão Executiva,
Liang Kin Man

O Chefe da Contabilidade,
Ao Weng Si

Macau, aos 31 de Março de 2006.

Relatório de actividades

Em 2005, a Companhia realizou 209 corridas de galgos, com o valor total de apostas de MOP 303 060 948,00, registando-se uma redução de 19,5% em relação ao ano de 2004.

Ao longo de ampliação da aplicação da política de visto individual, Macau atraiu cada vez mais turistas do Interior do País. Beneficiado deste fluxo de aumento de turistas, o Campo Desportivo do Canídromo tem sido visitado por mais de mil pessoas por noite, totalizando aproximadamente 230 mil pessoas durante o ano de 2005. O desporto de corridas de galgos constitui, com sucesso, uma experiência dinâmica e excitante para cada assistente.

A partir de 3 de Maio de 2005, foi promovida com sucesso uma iniciativa pela Companhia. Nas noites de realização das corridas de cavalos, as corridas de galgos foram transmitidas em directo no Jockey Club, lugar no qual as apostas para corridas de galgos também foram feitas.

Sendo um mercado da indústria de jogo com a maior potencialidade no mundo, Macau goza de vantagens absolutas e incomparáveis que as outras regiões, quer no nível de localização geográfica quer no nível de política. Sob a orientação do Dr. Stanley Ho, presidente do Conselho de Administração e com a liderança dedicada do Corpo de Gerência, a Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. prosseguirá a sua doutrina de «respeitar o facto e explorar novas ideias», aperfeiçoará e incrementará as instalações conjuntas turísticas por elementos e conceitos actualizados de desenvolvimento coordenado, melhorará gradualmente a qualidade de serviço dos seus empregados, fazendo com que o desporto de corridas de galgos consiga um melhor desenvolvimento sustentável.

Macau, aos 31 de Março de 2006.

O Presidente da Comissão Executiva

Liang Kin Man.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2005, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 31 de Março de 2006.

Conselho Fiscal:

Ho Yuen Wing ou Louise Mok

Kong Kuai Sang

Anita Lam Bun Jong

澳門逸園賽狗股份有限公司

（根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法律第一條第一款之公告）

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

澳門幣 澳門幣

資產			負債		
流動資產			短期債務		
現金	1,254,299		政府公共事務方面	99,781	
活期存款	3,041,099		供應商	3,392,694	
盤存用品	2,454,955		股東及聯號	7,857,566	
股東及聯號	1,495,060	8,245,413	其他債權人	3,018,262	14,368,303
					14,368,303
短期債權			資本淨值		
政府公共事務方面	200,000		公司資本	50,000,000	
其他債務人	12,398,995	12,598,995	準備	2,250,000	52,250,000
固定資產			損益滾存	(28,847,205)	
固定資產	74,305,789		營業結果	(8,693,275)	(37,540,480)
攤折及重置累積	66,672,374	7,633,415			14,709,520
投資					
投資		600,000			
		29,077,823			29,077,823

執行委員會主席
梁建民

會計經理
區詠詩

二零零六年三月三十一日於澳門

管理報告

本公司二零零五年度共賽狗209次，總投注額為303,060,948，比二零零四年度總投注額減少19.5%。

隨著自由行政策逐步鋪開以來，牽引了更多的內地遊客來澳。賽狗會亦受惠於自由行政策的人流帶動，2005年度平均每晚參觀的旅客人數約千餘人，全年共錄得約23萬人次進場，並成功令每個遊客體驗富動感及充滿刺激的賽狗運動。

自從二零零五年五月三日起，推出一項創新玩意，即每逢澳門賽馬夜賽加插賽狗節目，賽狗於狗會內進行，由馬會現場轉播及接受投注，獲得了理想成效。

澳門是全球目前最具發展潛力的博彩市場，無論從地理位置或政策措施上，均具有其他地區不可比擬的絕對優勢。賽狗會在董事局主席何鴻燊博士及管理層的悉心領導下，以協調發展的新元素、新概念來完善及增加旅遊配套設施，逐步提升員工服務素質，繼續【實事求是，開拓創新】，使賽狗會事業能持續發展得更好。

二零零六年三月三十一日於澳門

執行委員會主席——梁建民

監事會意見書

澳門逸園賽狗股份有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會認為公司的賬目如實及公平地展示出二零零五年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的營業結果。

二零零六年三月三十一日於澳門

監事會：

何婉穎

江季生

林品莊

（是項刊登費用為$4,280.00）

(Custo desta publicação $ 4 280,00)

澳門清潔專營有限公司

（依據一九九六年八月十二日第 14/96/M 號法令第一條第一款之公告）

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

資產	澳門幣	澳門幣	負債	澳門幣	澳門幣
流動資產			短期債務		
現金	10,000		客戶	606,865	
活期存款	9,770,785	9,780,785	供應商	1,023,964	
短期債權			政府公共事務方面	119,563	
定期存款	1,000,000		股東及聯號	454,336	
客戶	40,551,158		其他債權人	675,873	
預付供應商貨款	2,476,105		所得補充稅準備	5,136,006	
貸款與股東	24,700,000		其他風險及負擔準備	1,236,113	
股東及聯號	5,000,000		預收收益	21,851,660	31,104,380
其他債務人	178,578				
	73,905,841		長期債務		
呆賬準備	（76,011）	73,829,830	其他債權人		4,196,329
			負債總額		35,300,709
盤存					
耗用物料		2,179,019			
資本資產					
固定資產	4,911,357				
攤折及重置彙積	（3,186,505）	1,724,852			
			資本淨值		
預付費用		53,580			
			資本、各項準備及損益彙積		
			公司資本	25,000	
			法定準備	12,500	
			特定準備	16,696,902	
			損益彙積	356,406	17,090,808
			營業所得結果		
			損益淨值		35,176,549
			資本淨值總額		52,267,357
資產總值		87,568,066	負債及資本淨值總額		87,568,066

董事會主席
祈理格

會計經理
吳榮棟

二零零六年二月二十一日於澳門

董事會報告書

本公司於二零零五年全年的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。澳門清潔專營有限公司能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民致以深切謝意。

澳門，二零零六年二月二十一日

譚炳昌

祈理格

殷飛歷

米高金寶

白紀圖

外部核數師意見書之概要
致：澳門清潔專營有限公司全體股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核澳門清潔專營有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零六年二月廿一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所
註冊核數師行
二零零六年二月二十一日於澳門

CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço em 31 de Dezembro de 2005

	MOP	MOP		MOP	MOP
ACTIVO			PASSIVO		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	10,000		Clientes	606,865	
Depósitos à ordem	9,770,785	9,780,785	Fornecedores	1,023,964	
			Sector público estatal	119,563	
Créditos a curto prazo			Sócios e associadas	454,336	
Depósitos a prazo	1,000.000		Outros credores	675,873	
Clientes	40,551,158		Provisões para impostos sobre os lucros	5,136,006	
Adiantamentos a fornecedores	2,476,105		Provisões para outros riscos e encargos	1,236,113	
Empréstimos a sócios	24,700,000		Receitas antecipadas	21,851,660	31,104,380
Sócios e associadas	5,000,000				
Outros devedores	178,578				
	73,905,841		Débitos a médio e longo prazo		
Provisões para cobranças duvidosas	(76,011)	73,829,830	Outros credores		4,196,329
			Total do passivo		35,300,709
Existências			SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Matérias-primas, subsidiárias e de consumo		2,179,019			
			Capital, reservas e resultados transitados		
Imobilizações			Capital social	25,000	
Imobilizações corpóreas	4,911,357		Reservas legais e estatutárias	12,500	
Amortizações e reintegrações acumuladas	(3,186,505)	1,724,852	Reservas especiais	16,696,902	
			Resultados transitados	356,406	17,090,808
Despesas antecipadas		53,580	Resultados apurados no exercício		
			Resultados líquidos		35,176,549
			Total da situação líquida		52,267,357
Total do activo		87,568,066	Total do passivo e da situação líquida		87,568,066

O Presidente do Conselho de Administração,

Lionel J. Krieger

O Chefe da Contabilidade,

Ng Weng Tong, Victor

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

Relatório da gerência

É com imenso prazer que verificámos o contínuo desenvolvimento da Companhia no decorrer do ano de 2005.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes domésticos, comerciais e industrais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a contribuir para o futuro de Macau.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos de Macau.

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

Tam Ping Cheong James *Lionel John Krieger*

F. M. Nolasco da Silva *Michael Campbell*

Christopher Dale Pratt

Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do
CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada

Auditámos as demonstrações financeiras da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005 de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 21 de Fevereiro de 2006.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

（是項刊登費用為 $5,370.00）
(Custo desta publicação $ 5 370,00)

二零零五年十二月三十一日
資產負債表

（澳門幣）

會計科目編號		資產總值	2005 累計折舊及準備金	資產淨值	2004 資產淨值
	資產				
	固定資產				
41	財務資產	1,500,000	-	1,500,000	1,500,000
42	有形資產	830,844,436	470,268,163	360,576,273	382,988,211
	流動資產				
32	存貨	48,199,046	-	48,199,046	47,863,579
	中期及長期債權				
26	存出保證金	61,912,105	-	61,912,105	70,825,219
27	遞延費用	-	-	-	9,506
29	遞延稅務資產	10,383,392	-	10,383,392	19,873,204
		72,295,497	-	72,295,497	90,707,929
	短期債權				
21	客戶往來	195,458,384	4,243,135	191,215,249	165,536,368
22	預付供應商貨款	5,992,485	-	5,992,485	1,331,479
25	股東及聯號往來	3,625,840		3,625,840	8,848,227
26	其他應收賬	4,674,234	-	4,674,234	6,130,705
27	預付費用	38,666,457	-	38,666,457	26,747,404
		248,417,400	4,243,135	244,174,265	208,594,183
	銀行存款及庫存現金				
13	定期存款	206,953,241	-	206,953,241	224,446,327
12	活期存款	281,233,229	-	281,233,229	191,151,250
11	現金	751,265	-	751,265	1,204,128
		488,937,735	-	488,937,735	416,801,705
	累計折舊總額		470,268,163		
	準備金總額		4,243,135		
	資產總值	1,690,194,114	474,511,298	1,215,682,816	1,148,455,607

會計科目編號		2005	2004
	資本淨值		
51	**股本**	400,000,000	400,000,000
	儲備		
56	法定儲備	35,227,651	28,083,597
59	累計損益	142,992,868	71,552,334
88	年度損益	(31,734,202)	71,440,534
89	轉入法定儲備	(7,144,054)	-
	派發股息	(88,000,000)	-
	資本淨值總額	451,342,263	571,076,465
	負債		
	風險與負擔準備		
29	稅項準備	183,847	654,633
	中期及長期負債		
27	預付費用	159,551,513	94,697,664
	短期負債		
21	客戶預付款	136,365,776	121,603,110
22	應付賬款	199,117,574	105,906,536
24	政府及其他公共事務	1,763,680	1,371,227
25	股東及聯號往來	43,053,894	34,821,090
26	其他應付賬款及費用	119,589,947	104,140,474
27	應付費用	104,714,322	114,184,408
		604,605,193	482,026,845
	負債總額	764,340,553	577,379,142
	負債及資本淨值總額	1,215,682,816	1,148,455,607

截至二零零五年十二月三十一日止年度
損益結算表

（澳門幣）

會計科目編號		2005	2004	會計科目編號		2005	2004
	營業成本及費用				**營業收益**		
63	第三者作出的供應及提供的服務	2,250,188,327	1,644,401,471	72	服務提供	2,071,625,690	1,781,266,825
64	稅項	5,410	6,845	75	次要收益	473,240,480	226,871,338
65	人事費用			77	財務收益	31,984,046	29,525,847
	——員工薪酬	231,196,126	215,580,716			2,576,850,216	2,037,664,010
	——其他人事費用	53,279,355	35,093,192				
66	財務費用						
	——其他財務費用	959,288	1,076,343				
67	其他費用及負擔	10,036,208	5,710,507				
68	固定資產折舊	68,705,962	66,728,118				
69	準備金	3,707,305	1,209,873				
		2,618,077,981	1,969,807,065				
82	本期特殊損失	6,274,243	608,574	82	本期特殊收益	25,973,505	16,652,439
83	所得稅	10,205,699	12,460,276				
		2,634,557,923	1,982,875,915				
	(虧損)/ 年度盈利	(31,734,202)	71,440,534				
		2,602,823,721	2,054,316,449			2,602,823,721	2,054,316,449

總經理

費鴻鈞

副總經理

財務

趙洪玉

二零零五年度董事會報告

按照法律及公司章程之規定，在此呈上二零零五年一月一日至十二月三十一日之年度報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據公司章程之規則進行了活動，現為此在董事會會議上進行討論及投票。

董事們同時亦逞上二零零五年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人責任有限公司之形式成立，按照一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，主要業務為營運澳門國際航線。 於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為整年持續的高燃油價格，台灣貨幣的貶值，低成本航線業務的增長及禽流感的威脅對航空業的營運收益帶來極大的沖擊。雖然公司各員工已盡力控制營運成本及增加生產力，但在二零零五年的年結中仍出現虧損的狀況。

以上之營業年度之純利（負值）為澳門幣31,734,201.70圓，董事會現按照公司章程第二十八條的規定將以下的運用建議送交股東大會審議及決議。

——純利（負值）

轉入二零零六年度 ..... 澳門幣 31,734,201.70

在此感謝一直在工作上所付出貢獻和以專業精神履行職責的澳門航空的工作人員，並感謝股東、監事會、政府代表及董事會一直以來的合作及信任。

二零零六年三月三十日於澳門

董事會主席

顧鐵飛

澳門航空監事會就董事會編製2005年度報告及帳目意見書

按澳門航空公司章程規定，本意見書是根據澳門航空董事會提交之2005年年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時，考慮了一年來公司獨立核數師所提交之報告及他們對2005年年度報告及帳目之無保留意見。

在這一年內，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。過去一年，監事會得到公司之外部核數師協助回顧及分析了公司的內部監管及控制程序，並收到多份季度審計報告。幾項與核算及監管程序有關之事宜都適當地得到澳門航空管理層之關注。監事會注意到公司管理層為改善財務及監管方面一些不足之處作出了重大的努力，管理層仍須不斷努力以改善公司之內部管理。

2006年公司將面對更加激烈的競爭環境。公司應竭力在日常營運中完善內控制度、加強風險管理，以確保公司能夠健康持續發展。

監事會意見認為公司董事會所提交之2005年年度報告及財務報告客觀地反映了公司之財務狀況，故建議股東大會予以審批。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零零六年三月三十日於澳門

主席　張慧蘭

成員　何曼秀

成員　葉浩柏

核數師報告

致　澳門航空股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核澳門航空股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年二月十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年二月十五日於澳門

主要組織

董事會

主席

顧鐵飛

副主席

周光全

Michael Conolly

執行董事會

主席

周光全

董事

曾慶光

溫小利

安偉略

何超瓊

陳國樑

監事會

主席

張慧蘭

監事

何曼秀

葉浩柏

董事

曾慶光

溫小利

康周元

楊燕

安偉略

何超瓊

陳國樑

吳福

Balanço em 31 de Dezembro de 2005

(Em patacas)

Códigos das Contas		*Activo bruto*	*2005 Amortizações e provisões acumuladas*	*Activo líquido*	*2004 Activo líquido*
	Activo				
	Imobilizado				
41	Imobilizações financeiras	1.500.000	-	1.500.000	1.500.000
42	Imobilizações corpóreas	830.844.436	470.268.163	360.576.273	382.988.211
	Circulante				
32	Mercadorias	48.199.046	-	48.199.046	47.863.579
	Dívidas de terceiros - médio e longo prazo				
26	Caução/depósitos	61.912.105	-	61.912.105	70.825.219
27	Custos diferidos	-	-	-	9.506
29	Impostos diferidos activos	10.383.392	-	10.383.392	19.873.204
		72.295.497	-	72.295.497	90.707.929
	Dívidas de terceiros - curto prazo				
21	Clientes c/c	195.458.384	4.243.135	191.215.249	165.536.368
22	Adiantamentos a fornecedores	5.992.485	-	5.992.485	1.331.479
25	Empresas do grupo	3.625.840	-	3.625.840	8.848.227
26	Outros devedores	4.674.234	-	4.674.234	6.130.705
27	Despesas antecipadas	38.666.457	-	38.666.457	26.747.404
		248.417.400	4.243.135	244.174.265	208.594.183
	Depósitos bancários e caixa				
13	Depósitos a prazo	206.953.241	-	206.953.241	224.446.327
12	Depósitos à ordem	281.233.229	-	281.233.229	191.151.250
11	Caixa	751.265	-	751.265	1.204.128
		488.937.735	-	488.937.735	416.801.705
	Total das Amortizações		470.268.163		
	Total das Provisões		4.243.135		
	Total do Activo	1.690.194.114	474.511.298	1.215.682.816	1.148.455.607

Códigos das Contas		*2005*	*2004*
	Capital Próprio		
51	**Capital**	400.000.000	400.000.000
	Reservas e resultados		
56	Reserva legal	35.227.651	28.083.597
59	Resultados transitados	142.992.868	71.552.334
88	Resultados líquidos do exercício	(31.734.202)	71.440.534
89	Transferência para reserva legal	(7.144.054)	-
	Dividendos pagos	(88.000.000)	-
	Total do Capital Próprio	451.342.263	571.076.465
	Passivo		
	Provisões para riscos e encargos		
29	Provisões para impostos	183.847	654.633
	Dívidas a terceiros - médio e longo prazo		
27	Despesas antecipadas	159.551.513	94.697.664
	Dívidas a terceiros - curto prazo		
21	Adiantamentos de clientes	136.365.776	121.603.110
22	Fornecedores c/c	199.117.574	105.906.536
24	Estado e outros entes públicos	1.763.680	1.371.227
25	Empresas do grupo	43.053.894	34.821.090
26	Outros credores	119.589.947	104.140.474
27	Despesas antecipadas	104.714.322	114.184.408
		604.605.193	482.026.845
	Total do Passivo	764.340.553	577.379.142
	Total do Capital Próprio e do Passivo	1.215.682.816	1.148.455.607

Demonstração dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2005

(Em patacas)

Códigos das Contas		*2005*	*2004*
	Custos e perdas		
63	Fornecimentos e serviços externos	2.250.188.327	1.644.401.471
64	Impostos	5.410	6.845
65	Custos com o pessoal		
	- Remunerações do pessoal	231.196.126	215.580.716
	- Outros custos com o pessoal	53.279.355	35.093.192
66	Custos e perdas financeiras		
	- Outros custos financeiros	959.288	1.076.343
67	Outras despesas e encargos	10.036.208	5.710.507
68	Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	68.705.962	66.728.118
69	Provisões	3.707.305	1.209.873
		2.618.077.981	1.969.807.065
82	Perdas extraordinárias do exercício	6.274.243	608.574
83	Imposto sobre lucros do exercício	10.205.699	12.460.276
		2.634.557.923	1.982.875.915
	Resultado líquido do exercício	(31.734.202)	71.440.534
		2.602.823.721	2.054.316.449

Códigos das Contas		*2005*	*2004*
	Proveitos e ganhos		
72	Prestações de serviços	2.071.625.690	1.781.266.825
75	Receitas suplementares	473.240.480	226.871.338
77	Rendimentos financeiros e de outras aplicações	31.984.046	29.525.847
		2.576.850.216	2.037.664.010
82	Ganhos extraordinários do exercício	25.973.505	16.652.439
		2.602.823.721	2.054.316.449

O Gerente Geral

Fei Hourng Jiun

Vice-Presidente

Finanças

Zhao Hongyu

Relatório do Conselho de Administração relativo ao exercício de 2005

De acordo com o estipulado por Lei e nos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à vossa apreciação e votação, na reunião do Conselho de Administração, o relatório e contas relativos ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2005, compreendendo o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2005, durante o qual foram desenvolvidas várias actividades de acordo com as disposições previstas nos estatutos da Sociedade.

O Conselho de Administração tem o prazer de apresentar o seu relatório anual juntamente com o parecer do Conselho Fiscal, bem como as contas devidamente verificadas relativas ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2005.

A Sociedade foi constituída no dia 13 de Setembro de 1994 na forma de uma sociedade privada de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é exploração de linhas aéreas internacionais de Macau, ao abrigo do contrato de concessão assinado em 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade iniciou a sua actividade no dia 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos directores, o preço elevado dos combustíveis durante todo o ano, desvalorização do dólar de Taiwan, o aumento operacional das companhias de aviação de baixos custos e o perigo da gripe das aves, tiveram um grande impacto nos lucros da operadora. Não obstante os esforços e diligências da nossa equipa para conter despesas operacionais e aumentar produtividade, a companhia terminou o ano de 2005 em défice.

O Conselho de Administração, em cumprimento do artigo vinte e oito dos Estatutos, submete à apreciação e aprovação da Assembleia Geral da Sociedade, a seguinte proposta para aplicação dos resultados líquidos (negativos) de MOP 31 734 201,70:

Resultados líquidos (negativos)

A transitar para o exercício de 2006 MOP 31 734 201,70

Aos trabalhadores e colaboradores da Air Macau manifestamos o nosso apreço pela dedicação e profissionalismo sempre postos no desempenho das suas funções.

Aos Accionistas, Conselho Fiscal e Delegado do Governo, o Conselho de Administração agradece a colaboração e confiança sempre reiterada.

Macau, aos 30 de Março de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Gu Tiefei.*

Parecer do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o relatório e contas do Conselho de Administração relativo ao ano de 2005

De acordo com os Estatutos da Air Macau, o Conselho Fiscal elaborou este parecer sobre o relatório e contas do Conselho de Administração da Air Macau, relativo ao ano de 2005. O Conselho Fiscal examinou também as informações recebidas durante todo o ano dos auditores externos da Empresa, bem como o parecer dos mesmos sobre o relatório relativo ao ano de 2005.

Durante todo o ano, o Conselho Fiscal convocou as reuniões regulares previstas nos Estatutos da Air Macau e manteve o contacto considerado necessário com a Comissão Executiva e administradores da Empresa. Durante o ano em questão, o trabalho do Conselho Fiscal foi assistido pelos auditores externos na revisão e análise dos controlos internos e dos procedimentos da Empresa. Os relatórios trimestrais devidamente aprovados pelos auditores foram preparados e submetidos à análise do Conselho Fiscal. Vários assuntos relacionados com o controlo e os procedimentos internos foram levados à atenção da Administração da Air Macau. O Conselho Fiscal realça ainda que a Administração desenvolveu substanciais esforços para implementar certos procedimentos de fiscalização e medidas curativas. O Conselho Fiscal acredita que a Administração precisa de continuar a envidar esforços para melhorar o controlo interno e a gestão da empresa.

Em 2006 a Sociedade enfrenta um ambiente mais competitivo, a Sociedade deve esforçar-se por impor medidas mais rígidas no controlo de custos em operações diárias, aperfeiçoar a gestão interna e melhorar o sistema de gestão de crise, de forma a conseguir um desenvolvimento saudável e sustentável.

O Conselho Fiscal, com base nos documentos recebidos, emite o parecer de que o relatório e contas relativo ao ano de 2005 reflecte com precisão e objectivamente a condição financeira da empresa e sugere a sua aprovação pelos accionistas.

Finalmente, o Conselho Fiscal não pode deixar de expressar o seu apreço pela cooperação e assistência dada por todos os directores gerais e gerentes da Empresa.

Macau, aos 30 de Março de 2006.

Presidente: *Zhang Huilan.*

Membro: *Ho Man Sao.*

Membro: *Ip Hou Pak.*

Relatório dos auditores

Para os accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005 e a nossa opinião sobre as referidas demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 15 de Fevereiro de 2006.

Em nossa opinião, as contas anexas apresentadas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, relativamente ao exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras anuais auditadas.

KPMG

Macau, aos 15 de Fevereiro de 2006.

Dados da Companhia

Conselho de Administração

Presidente
Gu Tiefei

Vice-Presidente

Zhou Guangquan
Michael Conolly

Vogais

Thomas H. K. Tsang
Wen Xiaoli
Kang Zhouyuan
Yang Yan
Brasão Antunes
Pansy Ho
Chan Kuok Leong
Ng Fok

Comissão executiva

Presidente em exercício
Zhou Guangquan

Vogais

Thomas H. K. Tsang
Wen Xiaoli
Brasão Antunes
Pansy Ho
Chan Kuok Leong

Conselho Fiscal

Presidente
Zhang Huilan

Vogais

Ho Man Sao
Ip Hou Pak

（是項刊登費用為 $14,230.00）
(Custo destas publicações $ 14 230,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		$ 15.00
1979	法令		$ 50.00
1980	法令		$ 30.00
1981	法令		$ 30.00
1982	法令		$ 70.00
1983	法令		$ 70.00
1984	法令		$ 90.00
1985	法令		$120.00
1986	法令		$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		$120.00
1988	法律、法令及訓令		$230.00
1989	法律、法令及訓令		$300.00
1990	法律、法令及訓令		$280.00
1991	法律、法令及訓令		$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	$110.00
		下半年	$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	$180.00
		下半年	$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	$200.00
		下半年	$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	$360.00
		下半年	$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	$220.00
		下半年	$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	$180.00
1999	法律、法令及訓令（中文版）	十月一日至十二月十九日	$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
1993	對外規則性批示		$120.00
1994	對外規則性批示		$150.00
1995	對外規則性批示		$200.00
1996	對外規則性批示		$135.00
1997	對外規則性批示		$125.00
1998	對外規則性批示		$260.00
1999	對外規則性批示		$300.00

IMPRENSA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		$ 15,00
1979	Decretos-Leis		$ 50,00
1980	Decretos-Leis		$ 30,00
1981	Decretos-Leis		$ 30,00
1982	Decretos-Leis		$ 70,00
1983	Decretos-Leis		$ 70,00
1984	Decretos-Leis		$ 90,00
1985	Decretos-Leis		$ 120,00
1986	Decretos-Leis		$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 110,00
		II Semestre	$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 180,00
		II Semestre	$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 200,00
		II Semestre	$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 360,00
		II Semestre	$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 220,00
		II Semestre	$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 170,00
		II Semestre	$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 170,00
		II Semestre	$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
1993	Despachos Externos		$ 120,00
1994	Despachos Externos		$ 150,00
1995	Despachos Externos		$ 200,00
1996	Despachos Externos		$ 135,00
1997	Despachos Externos		$ 125,00
1998	Despachos Externos		$ 260,00
1999	Despachos Externos		$ 300,00

印 務 局
Imprensa Oficial
每 份 價 銀 $143.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 143,00